

79646

Al Excmo. Sor.D. Anselmo González del Valle.

LA DOLORÉS

DRAMMA LIRICO
in tre atti

parole e musica
di

Tomás Bretón.

Prima rappresentazione: 16 Marzo 1895. Teatro de la Zarzuela Madrid.

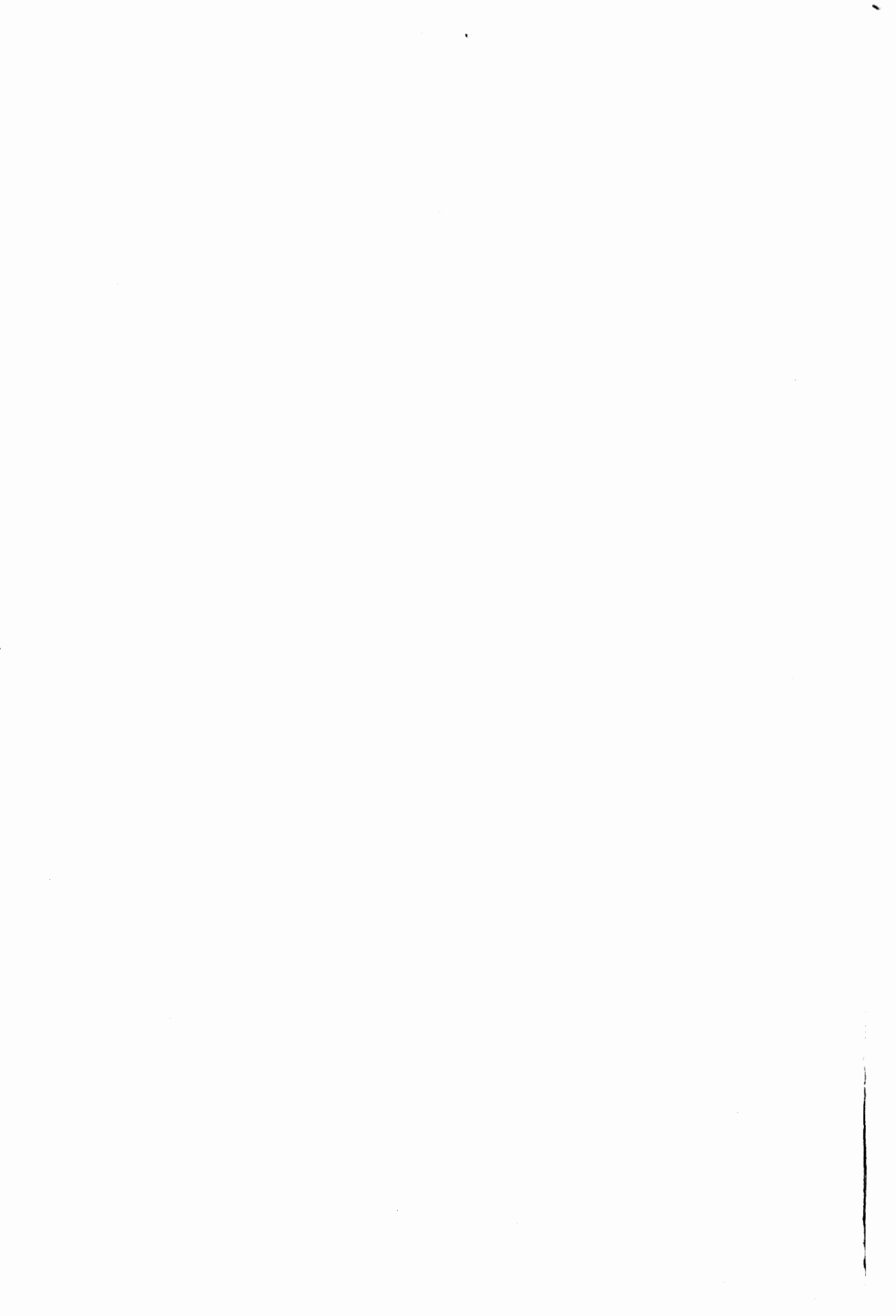
(Versione italiana di E. GOLISCIANI)

Opera Completa per Canto e Pianoforte

Fijo Ptas 20.

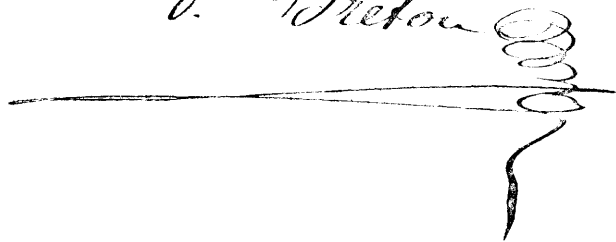
CASA-ROMERO
Madrid=10 Capellanes 10.

Stamperia musicale di C.G.Röder, Lipsia.





J. Breton



Vila, de Asayra, Eds.

Estipio de Hauser y Mencl. - Madrid.

“LA DOLORES”

di

T. BRETÓN.



Personaggi.

Artisti.

Madrid e Barcelona.

Dolores	(Soprano)	Sig ^{ne} CORONA	Sig ^a MONTILLA.
Gaspara	(Mezzo - Soprano)	Sig ^{ne} CASTELLANOI.	
Lazaro	(Primo Tenore)	Sig ^{ri} SIMONETTI.	
Celemino	(Tenore leggero) .....	..	ALANTARA.
Melchiorre	(Primo Baritono) .....	..	MESTRES.
Patrizio	(Baritono coinno) .....	..	VISCONTI.
Rojas	(Basso cantante) .....	..	SIGLER.
Mulattiere	(Tenore) .....	..	VERA.

Coro generale, coro di ragazzi, comitiva di suonatori di chitarre e mandolini, giovanotti e giovanette, venditori e venditrice, operai, beghini, soldati, mulattieri, filatrice e gente del popolo.

La scena in Calataynd (Aragona) fra il 1830 e 1840.

NB. Tuest 'Opera non ha *allestimento scenico* speciale, bastando per la sua buona direzione, le indicazioni dettagliate dello spartito.

Tuesto libro è tratto dal Dramma dello stesso titolo di D. Josè Jeliù y Codina.

INDICE.

ATTO PRIMO.

Preludio	Pag: 1.
Scena prima. Patrizio, Celemino e Cori; poi Gaspara e Rojas (Aria comica).....	..
.. seconda. Rojas, Patrizio e Celemino; poi Dolores (Terzetto).....	..
.. terza. I suddetti, Lazaro; poi Melchiorre	51.
.. quarta. Dolores e Melchiorre (Duetto) .....	..
.. quinta. Patrizia, Coro della Rondalla, poi Uomini e Donne, Dolores, Gaspara, Celemino, Melchiorre e Rojas (Pasa-calle. Jota).....	..

ATTO SECONDO.

Scena prima. Gaspara e Lazaro	Pag: 106.
.. seconda. Lazaro (Madrigal) .....	..
.. terza. Patrizio (Scherzetto) .....	..
.. quarta. Rojas, Patrizio, Celemino e Coro (Polo).....	..
.. quinta. Melchiorre, Patrizio e Rojas .....	..
.. sesta. I suddetti, Dolores .....	..
.. settima. Dolores e Melchiorre .....	..
.. ottava. Dolores, Patrizio e Rojas .....	..
.. nona. Dolores e Lazaro (Duetto) Poi Celemino .....	..
.. decima. I suddetti, Patrizio, Rojas e Coro .....	..
.. undecima. I suddetti meno Rojas, Cori, poi Melchiorre .....	..

ATTO TERZO.

Scena prima. Dolores, Gaspara, Lazaro, Celemino e Cori (Rosario)	Pag: 188.
.. seconda. Lazaro e Celemino (Duettino)	201.
.. terza. I suddetti, Patrizio, Rojas e Gaspara	207.
.. quarta. Dolores e Gaspara, poi Lazaro	213.
.. quinta. Dolores (Romanza)	222.
.. sesta. Dolores e Lazaro (Duetto)	226.
.. (Rondella - Celemino)	236.
.. settima. Dolores e Melchiorre	248.
.. ottava. I suddetti, Lazaro	254.
.. nona. Dolores, Lazaro, Gaspara, Celemino, Patrizio, Rojas e Cori ...	260.

“LA DOLORES”

Dramma lirico in tre atti⁽¹⁾

Parole e musica
di

T. BRETÓN.

Versione italiana di E. Golisciani.

Preludio.

Tempo di Jota. $\text{♩} = 63.$

PIANO.

ff *f* *ff*

ff *p* *p* *pp*

Molto lento. $\text{♩} = 56.$

19 Tempo.

p *p*

cresc. - - *f* *f* *ff*

p *p* *pp*

(1) Ridotto dal Dramma d' eguale titolo di D. José Feliù y Codina.

Moderato ed energico.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 2/4 time and begins with a *ff* (fortissimo) dynamic. The right hand features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piece. The right hand has a melodic line with slurs and accents, marked *m.sin.* (mezzo-soprano) and *p* (piano). The left hand has a more active accompaniment. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking.

The third system features a *m.sin.* marking in the right hand. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a more active accompaniment. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

The fourth system continues the piece. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a more active accompaniment. The system concludes with a *p* (piano) marking.

Cantabile. ♩ = 54.

The fifth system is the beginning of the 'Cantabile' section. It is in 3/4 time and begins with a *p* (piano) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a more active accompaniment.

First system of musical notation. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with many chords and moving lines in both the treble and bass staves. Dynamic markings include *m.sin.* and *m.d.*. There are also triplet markings (*3*) in the bass staff.

Second system of musical notation. The texture continues with dense chordal accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the bass staff.

Third system of musical notation. The music maintains its complex, chordal character. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The texture remains dense with many chords and moving lines in both the treble and bass staves.

Fifth system of musical notation. The music concludes with a series of chords. A tempo marking *Tempo di Jota.* is placed above the staff. Dynamic markings include *p*, *dim.*, *pp*, and *p*.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music includes a piano (*pp*) dynamic marking and various melodic and harmonic elements.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic structures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

ff

Fourth system of musical notation, featuring a forte (*ff*) dynamic marking and a prominent sixteenth-note scale in the treble clef.

Fifth system of musical notation, including an eighth-note scale in the treble clef and complex harmonic textures.

m. sin.

Sixth system of musical notation, featuring a mezzo-soprano (*m. sin.*) dynamic marking and a seventh-note scale in the treble clef.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a complex melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and rhythmic patterns in both staves.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a more active treble staff with frequent sixteenth-note passages.

incalzando il movimento

Fifth system of musical notation, marked with a forte dynamic (*ff*). The tempo is increasing as indicated by the instruction above.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble and a steady accompaniment in the bass. The system ends with a double bar line.

ATTO PRIMO.

Interno d'un portico della piazza del mercato in Calatayud. — A dritta in prima quinta, porta e sull'alto di essa dei sandali (1) sospesi; in terza quinta — più dentro della scena — gran pilastro corrispondente ad altro di dritta col quale forma arco; in quarta quinta, altro arco più piccolo che dà accesso alla piazza. — A sinistra in prima quinta, porta d'albergo; poco distante una tavola, intorno della quale, alcuni sgabelli ordinari. Sulla tavola, boccale e bicchieri; dalla porta sporge una stanga con un drappo bianco all'estremità. Nel gran pilastro di sinistra, un affisso dove si legge: "Albergo di Gaspara." Al fondo, la piazza, della quale si vede tutto l'opposto fianco con balconi e finestre che al finale dell'atto s'illuminano parzialmente.

Dritta e sinistra son prese dalla platea.

(1) Alpargatas spag., calzature fatte con canapa e giunco.

Scena Prima.

Veggonsi Patrizio e Celemino assisi presso alla tavola (il primo di spalla all'albergo). — Nel mezzo, dalla terza quinta in poi, posti a ritaglio per vendita di cocomeri, poponi, uve e pesche, cotogne etc, accanto ai quali, venditori e venditrice. — A dritta in prima quinta, quattro o sei operai, seduti, lavorando in sandali; altri operai al limitare della porta. In seconda quinta a sinistra, sei donne che filano canapa in rozze conocchie. — Alzatasi la tela, entrano dalla dritta fra la terza e quarta quinta delle beghine che poi escono per la sinistra, di dove s'ode internamente suonare una campana. — Più tardi, Gaspara, dall'albergo, e un Mulattiere che traversa la scena dalla sinistra alla dritta su d'un somaro. Infine Rojas, soldati, ragazzi, vicini e vicine. Dalle ultime quinte attraversano la scena in diverse direzioni, persone d'ogni classe.

Patrizio, Celemino e Cori; poi Gaspara e Rojas.

Ben Moderato. $\text{♩} = 58.$

campana

PIANO.

Lavoranti in Sandali.

CORO.

Tra-ba-ja tra-ba- - ja que es fies-ta ma-ña - - na
 Su su ciáf-fret-tia - - mo che è gior-no di spas- - so

Tra-ba-ja tra - ba - - ja que es fies-ta ma -
 Su su ciáf-fret - tia - - mo che è gior-no di

Tendre-mos hoy mù-sí-ca vi-noy ja - ra - - na
 Qui mu-si-ca a-vre-mo del vi-no del chias - - so

ñ a - - na
 spas so

Ten-dre-mos hoy mù - si - ca vi-noy ja -
 Qui mu-si-ca a-rre - mo del vi-no del

Venditrici.

Cuan po - co he ven-di - do y el sol ya sea-
 Che ren - di - ta scar - sa e il so - le già

ra - na.
 chias - so.

le - - - - - ja Los tiem-pos son ma - los
 muo - - - - - re Son pes - simi i tem - pi

p

Venditori. El sol ya sea - le - - - - ja
 E il so - le già muo - - - - re

p

El sol ya sea - le - - - - ja
 E il so - le già muo - - - - re

crese.

Filatrici.

mf

Me rin-deya el hu-so y la rue-ca mal-
Il fu-so e la roc-ca m'accor-cian la

que Dios nos pro - te - - - ja
cias-si-stail Si - gno - - - re

que Dios nos pro - te - - - ja
cias-si-stail Si - gno - - - re

que Dios nos pro - te - - - ja
cias-si-stail Si - gno - - - re

di - ta!
vi - tal
Beghine.

Al re - zo la san - ta cam - pa - na in -
La san - ta cam - pa - na al tem - pio n'in

vi - - - - ta
vi - - - - ta

El cie - lo sea - pia - de con mis o - ra -
Il cie - lo ha bi - so - gno di mol - te o - ra -

cio - - nes Que el dia - blo no duer - me que el dia - blo no
 zio - - ni Mol - ti - pli - ca Sa - ta - na le sue ten - ta -

crest. - *crest.*

duer - me y hay mil ten - ta - cio - - - - nes.
 zio - ni le sue ten - ta - zio - - - - ni.

Lavoranti in Sandali. *p* Traba - ja tra - ba - ja
 Su su ci affret - tia - mo

p Tra - ba - ja tra -
 Su su ci affret -

Venditori. Pa - cien - cia!
 Pa - zien - za!

Pa -
 Pa -

dim.

Mar - - che - mos mar - -
Cu - - ria - mo cu - -

que es fies-ta ma - ña - na Y luegohabrà mù-si - ca vi - noy ja -
che è gior-no di spas - so Qui mu - si - ca a - rre - mo del ri - no del

ba - ja que es fies-ta ma - ña - na
tia - mo che è gior-no di spas - so

cien - - cia!
zien - - za!

che - mos mar - - che - mos A nues - tra no - ve - na.
ria - mo cu - - ria - mo La no - stra no - ve - na.

Filatrici. *f* Hi - le - mos hi -
Venditrici. Fi - lia - mo fi -

Pa - cien - - - cia!
Pa - zien - - - za!

ra - na
chiasso

Y luegohabrà mù-si - ca vi - noy ja - rana.
Qui mu - si - ca a - rre - mo del ri - no del chiasso.

le-mos hi - le - mos hi - le - mos
 lia-mo fi - lia - mo fi - lia - mo (Gridando verso la gente che attraversa la piazza.)

Venditrici.

Ved se-ño - ri - - - - as
 Si-gno-ri reg- - - - ga-no

Ved que melo - - - - nes Ve-nid ve-nid pro-bad
 Che frutta fre - - - - sche Chi ruol saggjar? Chi ruol

Venditori.

Ve -
 Chi

Ve -
 Chi

(gritando)

pro - bad pro - bad U - vas!
 chi ruol sag - giar? U - ra!

nid U - vas! san -
 ruol U - ra! co -

nid san -
 ruol co -

san - di - as. Me-lo-co-to-nes! Ve - nid
co - co-me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi ruol

di - as Me-lo-co-to-nes! Ve - nid,
co - me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi ruol

di - as Me-lo-co-to-nes! Ve - nid, com -
co - me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi ruol com -

m. sin.

com - prad ve - nid com -
com - prar Chi ruol com -

com - prad ve - nid com - prad
com - prar chi ruol com - prar

prad ve - nid com - prad ve - nid com - prad
prar chi ruol com - prar chi ruol com - prar

Lavoranti. Tra-ba-ja tra-ba - ja
Su su ciarfret-tia - mo

Tra-ba-ja tra-
Qui mu - si-ca a -

Filatrici.

f

Pa - cien - cia pa -
Pa - zien - za pa -

prad - - ve - nid com - - prad
prar - - chi ruol com - - prar?

ve - - nid com - prad com - prad!
chi ruol chi ruol com - prar?

ve - - nid com - prad com - prad!
chi ruol chi ruol com - prar?

que es fies - ta ma - ña - - na.
che è gior - no dis - pas - - so

ba - - ja que es fies - ta ma - ña - na.
vre - - mo del ri - no del chias - so.

dim.

cien - cia é hi - le - mos hi - le - mos!
zien - za fi - lia - mo fi - lia - mo!

dim.

Moderato. ♩ = 96.
Celemino.

Patrizio.

Yo tam bien pe - ro es muy
La - mo anch'io ma trop - po ha or -

Moderato. ♩ = 96.

La quie - ro
Yo Tu - mo

f

trm

fie-ra
 go-glio

No
 Non

le ha-rà ca-so
 da - rà ret-ta

Si eh!
 Sì eh!

Ya ve-ràs ya ve-
 Or re-drai or re-

mf

(esaminando il boccale)

Es in - ù - - til
 Va - na im-pre - sa

No hay màs
 Non ce nè!

Iò

ràs
 drai

(indicando il suo
 bicchiere, vuoto,
 sulla tavola)

Llena el va - so
 Colmo il vo-glio...

(ad alta voce)

A ver, vi-no!
 Qui, del vi-no!

p

u. sin.

(accingendosi ad incamminarsi)

Yo voy...
 ra-do...

(trattenendolo)

La vie-ja lo trae-
 La vecchia il porte-

Es-pe - ra!
 A-spet - ta!

Do-lo-res!
 Do-lo-res!

pronto vi-no
 presto vi-no!

cresc.

Gaspara.

(dall' albergo, con
 altro boccale)

Dios u-no y tri - no!
 Di-o u-no e tri - no!

Què voces,
 Che grida

a-qui es-
 so - no

rà
 rà!

ten.

f

tà.
quà!

Patrizio.

Bien! De lo a - ñe - jo Pre - pare un buen pe - lle - jo
Ben! neap - pa - rec - chia Un o - tre pien - mia recchia!

(tra sè, verso Patrizio)

Què hay? Ya! (Un nue vo pez que pi - ca!) Por Do -
Che abbiám? Or or? (Ha morsoa l'a - mo an - ch'ei!) Per Do -
Celemino.

Co - mo es ver - be - na ...
Ap - pe - na im - bruna ...

Mù - si - ca
Si canta

dim. - - - -

(con affettazione)

lo - res? Muyenho - ra - buena!
lo - res? Buo - na for - tu - na!

Patrizio.

Qui - zá! A us - ted no le vâ mal con e - sa
Chi sa! A roi non la ra ma - le con -

(andandosene)

Pues si no fue-ra asi...
Pur; se non fos-se ciò...

La e-cha-ba hoy mismo Pues!
Vo-lea scae-ciarla Che!

chi - ca. Deen-vidia?
ste - i. N'hain-vidia?

Celemino. Primo tempo.

mas ven-ce el e-go-is - - - - mo. (Colmano i biechieri e bevono. Un Mulat-
*ma l'io più for-te par- - - - la. tiere comincia di dentro la strofa che se-
gue, e cantandola traversa la scena da si-
nistra a dritta montato su d'un somaro.)*

Mulattiere.

So - lo á dos te - clas res - pon - den. *2*
Sol due cor-dehansuonnel co - re.

So - lo á dos te - clas res - pon - den. En mi pue - blo las mu-
Sol due cor-dehansuonnel co - re Do - gni no - stra gio - ra -

cha - chas Al que - rer sue - na la u - na La o - tra
 nel - ta Per l'a - mo - re vi - bra l'u - na L'al - tra

sue - na á la ven - gan - za La o - tra sue - na á la ven -
 poi per la ren - det - ta L'al - tra poi per la ven -

gan - za So - lo á dos te - clas res - pon - den.
 det - ta Sol due corde han suon nel co - re

Celemino.

Oyóusted?
 U - diste?

sempre p

Celemino.
 Pa - re - ce de Do - lo - res E - sa copl a un re - tra - to.

Patrizio. Tal stro - fa di Do - lo - res Di - reb - besi un ri - trat - to.

Si.
 Sì.

Celemino.

Patrizio.

Con
Con

Pues có - mo si hace un rato con - ta - bas sus ri - go - res!
E che? Se in bal - lo hai tratto po - cau - zi il suo ri - go - re!

cresc. - - e -

to - dos me - nos u - no Mel - chor Si tal!
tut - ti ec - cet - to un sol Mel - chior Si si!

Quien? El bar - be - ro! Melchor!
Chi? Il barbie - re? Melchior!

Si tal!
Si si!

Ye - lla...?
E lei?

Pa - re - - ce Que le a - ma ó le a - bo - rre - ce.
O a - - mar - lo sem - bra el - lu od e - se - crur - lo! (con sospetto pauroso)

Yes hom - bre de va -
E un uom da fur ti -

No le havi-gual!
Non ha tu - gual.

Mas
Ma un' al-tra in bre-re ei

lor...!
mor?

(Qué sien - to!)
(Cheaf-fa - re!)₃

él con o - tra ca - sa
spo - sa

(respirando con gran soddisfazione) Al-lor; puoi A - ca - ba - ras con tu cuen - na - - -
la tua sto - ria ter - mi - na - - -

Filatrici. *pp*

Pa-cien - cia pa - cien-cia hi - le - mos hi - le - mos!
Pa - zien - za pa - zien - za fi - lia - mo fi - liu - mo!

to.
re.

(Ricolma i bicchieri, dei quali porge uno a Celemino.)

cresc.

(sorpreso)

Be - bamos!
Be - viamo!

Eh! qué pasa!
Eh... curiosa!

Por Do-lo-res!
Per Do-lo - res!

(S'ode un forte rullo di tamburo di dentro.)

(Quanti sono nella piazza si alzano, e vanno a guardare verso la dritta donde si è udito il rullo. I lavoranti di sandali e le filatrici smettono e si avvicinano. A suo tempo, entrano dei ragazzi, mediocrementemente vestiti, precedendo i soldati e marcando il passo esageratamente. Poi, quattro soldati di cui uno con un gran tamburo, ed in ultimo il sergente Rojas con somma enfasi. Patrizio e Celemino si alzano come gli altri e dividono la curiosità generale.)

Celemino. (a Patrizio)
Ya ve-remos...
O-ra sa - premo...

Ragazzi.
Sol - dados!
Sol - da-ti!

Venditrice. Plan
Plan
Sol - dados!
Sol - da-ti!

Lavoranti. A qué ven - drán.
Per - ché ver - ran?

Venditori. A qué ven - drán.
Per - ché ver - ran?

Animato. $\text{♩} = 116$.
pp *cresc.* *poco a poco*

Ragazzi.
planra-ta-plan plan plan planra-taplan plan plan plan plan
planra-ta-plan plan plan planra-taplan plan plan plan plan

Filatrici.
La rue-ca de - ja - remos!
Far sosta al - fin po - tremo!

Patrizio. Quien ar - ma tal es -
E don - de tan - to

cresc.

Celemino.

Es tro-pa li-be - ral!
E' truppa li-be - ral!

plan ra-ta-plan plan plan plan ra-taplan plan plan plan plan
plan ra-ta-plan plan plan plan ra-taplan plan plan plan plan

tré-pi-to?
stre-pi-to?

Ragazzi.

(Entrano i soldati: il tamburo rulla sempre finche il sergente non gli ordina di sostare con

plan plan plan Que vi - - va nues-tro e-jér-ci-to! Que vi-va el ge-ne - ral!
plan plan plan Er - ri - - ra il no-stro e-ser ci-to! Er - ri-ca il ge - ne - ral!

ridicolo e prolungato gesto.)

Que vi - - - va nuestro e - jér - ci-to! Que
Er - ri - - ra il no-stro e - ser - ci-to! Er -

resc.

viva el ge - ne - ral!
viva il ge - ne - ral!(Si volge poi agli astanti e dice
con gran prosopopea:)

Rojas.

Al - to tam-bor! Sa -
Al - to tam - buro! Buon -

ff

Ampuloso. ♩ = 60.

lud — sa-lud Al no - ble pue - - - - blo de Ca-la-ta-
 di — buondi Al bra - ro po - - - - pol che di-mo-ra

Ragazzi.

Sa - lud! — Sa - lud!
 Buon-di! — Buon - di!

ten.

yud!
 qui!

Sa - lud! (tra loro) (Qué a - cen-to! Ja ja!
 Buon - di! (Che a - spet-to! Ah ah!

CORO.

Sa - lud! (Qué fa-cha! Quéacti-
 Buon - di! (Che tuo-no! Ye-di

Sa - lud! (Qué fa - cha!
 Buon - di! (Che po - sa!

6 6

(imitandolo)

Salud! Buondi! Salud! Buondi!

Sa-lud! Buon-di! Sa-lud! Buon-di!

Qué actitud Qué quiere el sargen-to!) Salud! Sa-lud!
Ve-di li! Chia noi l'ha di-ret-to!) Buondi! Buondi!

tud! Ja ja!) Salud! Sa-lud!
li! Ah ah!) Buondi! Buondi!

Ja ja! Qué ac-ci - tud!) Salud! Sa-lud!
ah ah! Ve-di li!) Buondi! Buondi!

Sa-lud! Buondi! Sa-lud! Buon-di! Salud! Buondi!

Al no-ble pue - - - - - blo de Ca-la-ta-yud!
 Al bra-co po - - - - - pol che di-mo-ra qui!

Sa-lud! Sa-lud! Sa-lud!
 Buondi! Buon-di! Buondi!

Sa-lud! Sa-lud! Sa-lud!
 Buon-di! Buon-di! Buondi!

Sa-lud! Sa-lud!
 Buon-di! Buondi!

Rojas.

un poco pesante ma in tempo *p*
Yo
In

Moderato. $\text{♩} = 78.$

soy un sol - da - - do va - lien - - te y au - daz ____ si al - gu - - no me o -
me so - no pa - - ri lauda - - cia e il va - lor ____ se al - cu - - no m'ol -

fen - - de le ma - to y en paz ____ Ga - né cien ba - ta - - llas es -
trag - gia l'ammaz - zo e meu ro. ____ *3* In cen - - to bat - ta - - glie ho

panto in - - fun dí (dolce)
sparso il ter - - ror y de acciones tan - tas
e ad on - ta di tut - to in -

salvo siempre fui *f* La gue - rras mian - he - lo mia - fan ei - lu -
co - lu - me - sto. *3* *f* poco più La guer - ra è il mio so - gno la mia ro - lut -

sión Yo ma-to sin due-lo yo ma-to sin tré-guayo ma-to sin due-lo sin tré - gua y per
 tà uc-ci-do nè pro-ro nè pro-ro stan - chezza uc-ci-do nè pro-ro stan chezza o pie-

dón Al mismo Ca - bre - - ra yo lehi-ce co -
 tà Lis-tes-so Cu - bre - - ra fe-cio rin-cu -

rrer Un - di-a que el ton-to un di-a que el ton-to me qui-so co -
 lar al - lor che l'in - sa-no al - lor che l'in - sa-no mi volle affron-
 animando

Ragazzi.
 Al mismo Ca - bre.ra èl hi-zo co - rrer un di-a que el ton-to le qui-so co - ger
 Lis-tes-so Ca - brera ei fe rin-cu - lar al - lor che l'in - sano lui volle affrontare *f*

ger! Soy o - tro Cid Nohay más que ver soy o-tro
 lur! Un nuoro Cid re - de te in me un nuoro

CORO. *p* Ja ja ja ja Que es o - tro Cid ja ja Hay que cre - er.
 Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid ah ah è des-so af - fè.
 Ja ja ja ja Que es o - tro Cid Hay que cre - er Hay que cre - er.
 Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid è des-so af - fè è des-soaf - fè.
 Ja ja ja ja Que es o - tro Cid Hay que cre - er Hay que cre - er.
 Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid è des-soaf - fè è des-soaf - fè. *cresc.*

cre - - - scen - - - do

Es o-tro Cid Nohay màs que ver!
Un nuoro Cid è des soaf-fè.

Cid Nohay màs que ver _____ Si Al mismo Ca-brera yo le hice yo
Cid re - de - te in me. _____ Si Lis-tesso Ca-brera fec' i - o fè-

Que es o - tro Cid Hay que cre - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - soaf - fè Ah ah ah ah ah

Que es o - tro Cid Hay que cre - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - soaf - fè Ah ah ah ah ah

Que es o - tro Cid Hay que cre - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - soaf - fè Ah ah ah ah ah

le hice correr Un di-a que el tonto me qui-so co-ger. _____ Ah. _____
c'io rin-cu-lar al - lor che l'in - sanomi volle affrontar: _____ Ah. _____

ja!
 ah!

ja!
 ah!

ja!
 ah!

ritorna al

Primo tempo.

Yo soy a - sí muy li - be - ral Tier - no al a - mor
Ed hogru cuor cuor li - be - ral dol - ce in a - mor

p

8

Ragazzi.

dolce El es a - sí, muy li - be - ral Tierno ala
Ed ha graicuoar cuor li - be - ral dolce in a -

noble y le - al!
nobil le - al!

p Qué fan - fa - rron, Qué o - ri - gi - nal Nun -
Oh che spac - con Che o - ri - gi - nal Non

p Qué fan - fa - rron, Qué o - ri - gi - nal
Oh che spaccon Che o - ri - gi - nal

p Qué fan - fa - rron, Qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
Oh che spac - con Che o - ri - gi - nal Non ri - di

8

mor. noble y le - al.
 mor no-bil le - al.

Yo- soy un sol - da-do va-lien te y au -
 lu me so-no pa-ri l'audacia e il ra-

ca yo ví O - - tro que tal!
 ri - di mai fi - - gu-ra tal!

Nun - ca yo ví O - - tro que tal!
 Nun ri-di ma - i fi - - gu-ra tal!

ví O - tro que tal!
 ma - i fi - gu - - ra tal!

8

cresc. *f*

daz si al-gu-no me o-fen-de le ma-to y en paz Yo soy a -
 lor se al-cu-ne niol-traggia l'ammazzoemen vo Ed ho gran

Qué fan-fa - rron qué o-ri - gi - nal.
 Che o-ri - gi - nal oh che spac - con.

Qué fan-fa - rron qué o-ri - gi - nal.
 Che o-ri - gi - nal oh che spac - con.

Qué fan-fa - rron qué o-ri - gi - nal.
 Che o-ri - gi - nal oh che spac - con.

cresc. *f*

El es a - sí muy li - be - ral.
El ha gran cuor cuor li - be - ral. p

sí muy li - be - ral Tier-no tier-no al a - mor no - ble no - ble y le - al Tier-no tier-no al a -
cuor cuor li - be - ral dol - ce dol - ce in a - mor no - bil no - bil le - al dol - ce dol - ce in a -

Nun - ca yo ví o - tro que tal
Non ri - di mai fi - gu - ra tal p

Nun - ca yo ví o - tro que tal Qué fan - fa -
Non ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac -

Nun - ca yo ví o - tro que tal Qué
Non ri - di mai fi - gu - ra tal Oh

Qué o - ri - gi - nal Nun - ca nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
Che o - ri - gi - nal mai non ri - di non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

mor no - ble no - ble y le - al Yo soy a - sí muy li - be - ral al
mor no - bil no - bil té - al Ed ho gran cuor cuor li - be - ral ah

Qué o - ri - gi - nal Nun - ca nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
Che o - ri - gi - nal mai non ri - di non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

rron Qué o - ri - gi - nal nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
con Che o - ri - gi - nal non ri - di mai ri - di fi - gu - ra tal mai non ri - di non

fan - fa - rron Yo nun - ca nun - ca ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
che spac - con non ri - di mai non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

cresc.

vi o - tro o - tro que tal qué fan - fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

ff *3*

Yo soy yo soy a - sí muy li - be - ral Tierno a la a -
 ho gran cuor ho gran cuor cuor li - be - ral dulce in a -

vi o - tro o - tro que tal qué fan - fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

ff *3*

vi o - tro o - tro que tal qué fan - fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

ff *3*

vi o - tro o - tro que tal qué fan - fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

ff *3*

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

mor no - ble y le - al.
 mor no - bil - le - al.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

ff *poco ten.*

Recit. Patrizio (sarcastico a Rojas.) Marziale.

Segun e-sas bra - va - tas Us - ted la guerra al norteirà a man-
 Se-con-do i can - ti suo-i del Nord la guer - ra lei ra a co-man-

dar. Rojas.

No tal vengo a com - prar A es - te pue - blo al - par - ga - tas.
 Oh no rengo a com - prar de san - da - li tra ro - i.

CORO. Ja ja! Què
 Ah ah! Che

Ja ja!
 Ah ah!

Ja ja!
 Ah ah!

Patrizio.

(a Celemino)

Rojas.

Va - ya un en - te!
 Ghè un cre - ti - no!

(dando delle cedole ai Soldati)

To - mad vues - tràs bo -
 Le ce - do - le pren -

gra - cia! Qué gra - cia!
 gra - zia! Che gra - zia!

Es ton - to!
 che scioc - co!

Es ton - to!
 che sciocco!

le - tas Yo me que - do.
de - te io ri - man - go.

p (ai vicini e vicine)

Soldati. Gui - ad - nos bue - na gen - te.
p Mo - stra - te - ci il cam - mi - no.

Gui - ad - nos bue - na gen - te.
Mo - stra - te - ci il cam - mi - no.

Ve - nid Ve -
An - diam An -

Ve - nid
An - diam

Ve -
An -

(familiarizzando con esse.)

Hermosas!
Vezzo - se!

Gui - ad Gui - ad
Andiam An - diam

Gui - ad.
An - diam

Hermosas!
Vezzo - se!

Gui - ad Gui - ad
Andiam An - diam

Gui - ad.
An - diam

nid Eh! eh! eh! Las manos quietas. Ve - nid! Venid! Ve -
dian Eh là eh! le mani che - te Andiam! Andiam An -

Ve - nid! Ve -
Andiam! An -

nid Ve - nid! Ve -
dian Andiam! An -
dim.

Ragazzi.

1º Tempo.

ff

(S'incamminano e poi ritornano verso Rojas per udirlo.)

Rojas.

Sa - lud sa - lud.
Buon - di buon - di.

cresc.
Sa - lud salut.
Buon - di buon - di.

dim!
nid!

Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - di

dim!
nid!

Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - di

dim!
nid!

Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - di

dim.

cresc.

Allegro. ♩ = 138.

al no - ble pue - - blo de Calata - yud ja ja ja ja ja ja!
al bra - ro po - - pol che di - mora qui ah ah ah ah ah ah!

al no - ble pue - - blo de Ca - la - ta - yud ja ja ja ja ja ja!
al bra - ro po - - pol che di - mora qui ah ah ah ah ah ah!

al no - ble pue - - blo de Ca - la - ta - yud ja ja ja ja ja ja!
al bra - ro po - - pol che di - mora qui ah ah ah ah ah ah!

al no - ble pue - - blo de Ca - la - ta - yud ja ja ja ja ja ja!
al bra - ro po - - pol che di - mora qui ah ah ah ah ah ah!

ff

ff

(Tutti vanno via rapidamente burlandosene. I Venditori raccolte le loro mercanzie s'allontanano; lo stes-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a major key, marked with a fermata and a dotted line above it. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more complex treble line with various rhythmic patterns.

so fanno le Filatrici e i Lavoranti di sandali. Scende poco a poco la sera.)

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking in the bass line, indicating a gradual decrease in volume. The treble line has a more active melody with various intervals and rests.

The third system of the musical score shows the vocal line with a melodic phrase and a fermata. The piano accompaniment continues with a steady bass line and a treble line that includes a *dim.* marking, suggesting a dynamic change in the music.

The fourth system of the musical score features a vocal line with a melodic phrase and a fermata. The piano accompaniment includes a *dim.* marking in the bass line, indicating a dynamic change. The treble line has a more active melody with various intervals and rests.

The fifth and final system of the musical score shows the vocal line with a melodic phrase and a fermata. The piano accompaniment includes a *ritard.* (ritardando) marking in the bass line, indicating a gradual slowing down of the music. The treble line has a more active melody with various intervals and rests.

Scena Seconda.

Rojas, Patrizio e Celemino, poi Dolores.

Moderato. $\text{♩} = 80.$

Patrizio (a Rojas)

PIANO.

Por què a sus in - fe - rio - res Mi ge - ne - ral no
 Per chè dica in fu - vo - re mio ge - ne - ra - - le

sigue usted la pista?
 perde i suoi di vista? Rojas.

Por que pienso a quihacer u - - - na con - quista.
 Per che qui pen - so fa - re u - - - na con - quista.

Celemino. (ridendo)

O - tro màs! (alquanto turbato)
 Nien - te men!³

Patrizio.

Y se llama?
 E si chia - ma?

La Do - lo - - - res Her -
 La Do - lo - - - res leg -

Patrizio.

(con uguale prosopopea.)

E - sa pla - za la
 Quel - la piazza io l'as -

mo - sa como un sol se - gun me han di - cho.
 gia - dra quanto il sol a - quel che a - scol - to.

ten-go yo si - tia - da Con quede - je el ca - pri - cho.
 se - dio mio ser - gen - te ro - stro gril - lo è stol - to.

En quan - to a mi me
 In quan - to a me mi

Celemino. (incamminandosi) *ten.*

(guardando Rojas con compassione) Vuel - vo (Quien
 Va - do (Chi

qué!
 che!

Ce - le - min trae màs vi - no.
 Vi - no ancor Ce - le - mi - no.

ve - a Ahí es na - da Pronto!
 vegga il resto è nien - te Presto!

tranquillo (facendo segni prima coi diti, di danaro, poi alla testa di scempiaggine.)

ven - ce - rà en la lid el ri - co o el ton - to?)
 vin - ce - rà tra i du - e quel - lo o que - sto?) Deciso. $\text{♩} = 112.$

Patrizio.

Yo soy hombre muy ri - co Y soy a - ra - go - nès!
 Io so - no a - ra - go - ne - se e ric - co come un re!

ff

Rojas (ridendo)

Pues lle-va-ràus-tè un mi - co Co - mou-nay dos son tres, quien hay que se re -
Ri-met-te - rà le spe - se co - meu-noe due fan tre! Igno - - ro chi re -

suaremente

Un poco sostenuto.

(intrando con boccale e bicchieri che col-
 loca sulla tavola.)

Dolores.

Rojas.

El vi-no!

Il vi-no!

(rima -

sis-ta si la ca-me-lo yo!
 si-sta quand' io l'as-sal-to dō!

Dios me asista!
 Dio m'assi-sta!

*cresc. ed incalza**f*

Dolores.

Què es e - so què le diò!
 Che fu? che gli pi - glió?

Patrizio.

(salutando)

endo stuppeffatto ed immobile fino a quando riparla.)

Do-
Do-*ten.**a tempo**p*

Dolores.

Es - ti - man - do.
 Ben - tro - ra - to.

Le ha da - do a ustè al gun
 Le ho fat - to for - se

lo - res!
 lo - res!

3

3

mal?
mal?
Rojas.

lento

Es que es-toy con-tem-plan-do La cor-te ce-les-ten.
Am-mi-ro e-sta-si-a-to la cor-te ce-le-ten.

colla voce

Allegro tranquillo. ♩ = 108.

Dolores. (con derisione)

Lo dice usted de ve-ras?
Non scherza si-gnor mi-o? (a Dolores)

Patrizio.

Es ton-to de na-ción.
Cer-zello a-ver non suol.

tial!
stial!

Yo ven-go à que me
Per far-mi a-nar ven-

A-si de so-pe-ton ja ja ja ja!
Co-si d'un tratto sol Ah ah ah ah!

quieras.
ni-o.

O ye te ad-vier-to que por ver-te no he co-per ve-der-ti non fe-cio te-stè pri-

Patrizio.

pa - do Un re - gi - miento mon - ta - do de car - lis - tas
 gio - ne di car - li - sliu - no squa - - dro - ne a ca - ral - lo!

Dios
 Sen - ti

Dolores.

Quien di - je - - ra!
 Che di - ras - - si!

li! qué o - ì!

(Lo quemiente!)
 (Gran bugiardo!)

Pues es cier - to!
 Fat - ti cer - ti!

lien - te!
gliar - do.

Què va - liente!
Com ga - gliardo!

(Lo que miente!)
(Gran bu - giardo!)

(conducendo)

Ven!
Vien'!

Do - lor - ci - llas
Do - lo - ri - ta

Ven ven a -
Vien' rie - ni

qui.
qui!

f

dim. e rit. un poco

Roj. Allegretto ampuloso. (un poco rubato la frase)

ten.

Ca - paz un tro - - no por ti me sien - to de con - quis - tar
Ca - pa - ce un tro - - no per te mi sen - to di con - qui - star,

mf

si tu tea - pia - das si tu tea - pia - das de mi tor - men - - to
se hay tu pie - ta - de se hay tu pie - ta - de del mio tor - men - - to

cresc.

si te con - mue - ve mi tier - no a - cen - - to si mis a -
se il mio fi sco - te so - - a - re ac - cen - - to se tanto a -

f

dolce e rall.

Allegro tranquillo.

mo - res si mis a - mo - - res que - res pre - miar.
mo - re se tan - to a - mo - - re cuoi com - pen - sar.

Dolores.

Rojas. Ja ja ja ja Us - - ted es o - - - tro Mar-te! (prendendo Dolores)
 Ah ah ah ah. Voi sie - temal - - - tro Mar-te!

Lo soy a
 Si, tu - - - le io

(a Rojas burlandolo)

pel braccio e conducendola a sinistra) Per - do - - ne us - -
 Si - gnor per - -

Es - cù - cha mea qui a - - par - te!
 M'a - scol - ta qui in di - - spar - te!

fè!
 son!

cresc.

tè!
 don!

Patrizio.

Es - cù - - - cha - - me. Yo soy màs
 M'a - scol - - - ta qui. Io son più

dim. e cedendo un poco

Allegretto. ♩ = 86.

ri - co yantes tea - do - ro que el mili - tar se - rás la due - ña de mi te -
 ricco e pria tu - do - ro che il mili - tar sa - rai pa - dro - na del mio te -

p con la rocc p

- so-ro de mi te - so-ro due - ña se - ràs Por ti se co - rre ma - ña - na un to-ro Y hoy la ron -
 - so-ro il miote - so-ro tu - o sa - rà per te si giostra do - man i un to-ro e la *ron -

da - lla ven - drà a to - car hoy la ron - da - lla ven - drà à to -
 da - lla vien qua suo - nar si la *ron - da - lla vien qui a suo -

Allegro. $\text{♩} = 104.$

(ognuno vuol prenderla seco) *Basta! Basta!*
 car. Ven Rei - - na mi - a! a - tien - de es -
 - nar. Vien' Mia re - gi - na! deh m'o - di! ri -
 A - tien - de es - cu - cha! Ven! Ven!
 Ri - flet - ti! Deh m'o - di! Vien! Vien!

p *cresc.* *sempre cresc.*

cu - cha! Ven! O ye!
 flet - ti! Vien! m'o - di!
 Rei - na mi - a Ven! a - tien - de!
 Mia re - gi - na! Vien! ri - flet - ti!

*) Rondalla. comitiva di suonatori in feste popolari.

(da sè, cupa)

ar!
là!

(Qui - zà este cerca el di - a que bus que quien miho - nor que - ra ven -
Che ló - ra sia vi - ci - na ch'ò tro - vi chi il mio o - nor ven - di - che -

pieno

gar
rà

qui - zà qui - zà!
ven - di - - che - rà!

a-tiende!
m'ascolta!

es-cucha! es - cùcha-me Yo soy màs
Do - lo - res m'a - scol - ta qui Io son più

Dolores!
Dolores!

a tiende-me a - - tien - - de
m'ascolta qui deh mio - - di!

p

1º Tempo.

Quien mi ho - nor que - ra ven - gar.
Chi il mio o - no - re ven - di - che - rà.

ri - co yan - tes tea - do - ro que el mi - li - tar que el mi - li - tar - - si
ric - co e pria tu - do - ro che il mi - li - tar io pria ta - do - - - ro

Ca - paz un tro - - no por ti me sien - to De con - quis - tar.
Ca - pa - ce un tro - - no per te mi sen - to di con - qui - star.

f

qui - zà qui-zà este cercael di - - - a
che lò-ra lò - ra sia vi - ci - - - na

seràs la dueña de-mi te-so-ro Por - ti se co - rre maña na un
Sarai pa - drona del mio te - so-ro per te si gio - stra doma-ni un

si tu tea-pia - das si tu tea-pia - das de mi tor-men - to
sehai tu pie - ta - desehai tu pie - ta - de del mio tor-men - to

que bus-que quien miho - nor quie - ra ven - gar
ch'io tro-vi chi il - mio o - nor ven - di - che - - rà

to-ro Y hoy la ron - da-lla hoy la ron - da-lla vendràa to - car
to-ro e la ron - du-lla e la ron - da-lla vien quia suo - nar

si te con - mue - ve mi tier - no a - cen - to si mis a -
se il mio ti scuo - te so - a - re ac - cen - to se tanto a -

qui - - zà es - te cer-ca el
Che lo - - ra sia vi -

Hoy la ron - da - lla vendràa to - car Por ti se
e la ron da - lla vien quia suo - nar per-te si

mo - res si mis a - mo - res tu quie - res pre - miar ca paz un tro-no
mo - re se tan-to a - mo - re ruoi tu com - pen - - sar ca-pace un tro-no

di - a qui - zà es - - tè cer - ca el di - a que
 ci - - na che lò - - ra sia vi - ci - na ch'io

co - rre ma - ña - na un to - - ro y hoy la ron - da - lla ven - drà à to -
 gio stra do - ma - ni un to - - ro e la ron - da - lla vien qui a suo -

por ti me sien - to por ti me sien - to de con - quis -
 per te mi sen - to per te mi sen - to di con - qui - -

ff
 bus - - que quien mi ho - nor que - ra ven -
 tro - - vi chi il mio o - nor ven - di - che -

car hoy la ron - da - lla ven - drà à to - -
 nar io pria tà - do - ro che il mi - li ³ - -

tar si mis a - mo - res si mis a - mores que - res pre -
 star se tan - to a - mo - re se tan - to a - more rui com - pen -

gar.
 riu.

car hoy la ron - da - lla ven - drà à to - car.
 tar e la ron - da - lla vien qui a suo - nar.

miar si mis a - mo - res que - res pre -
 sar se tan - to a - more rui com - pen -

(f. e drammatico)

qui-zà estè cercael di-a que busque quèn miho-nor que-ra ven-gar
che l'ò-ra sia ri-ci-na ch'io tro-ri chi il mioo-nor ren-di-che-rà

miar.
sar.

per -

(con rapida transizione essa s'accorta alla tavola e li invita a bere.)

Allegro. ♩ = 104.

qui-zà! No be-ben!
ren-di-che-rà! Non si bè-e? Patrizio.

Los va-sos
Tu versa a

den - - do - si

Patrizio.

(Dolores versa. Patrizio e Rojas brindano.)

lle-nal
no-i!

Patrizio.

Por tu gra-cia!
Pel tuo ri-so!

Rojas.

Por tua -
Co - si

Meno mosso.

Por la miel de tu col-me-na!
Per il miel de lab-bri tuo-i!

quell
bel!

Por la ce-ra de tu
Per la ce-ra del tuo

Allegretto grazioso. ♩ = 144.

Dolores.

Ja ja ja! Bueno và Tan-ta li-son ja me des-va-ne-ce!
Ah ah ah! Be-ne stà Son lu-sin-ga-ta non so che fa-re!

Rojas. Patrizio.

miell
miell!

Ja ja ja! Bueno
Ah ah ah Be-ne

Dolores.

Mia mor de en tram-bos quien ga-na-rà? Ja ja! ja ja!
Tra voi chi a-mo-re da meot-ter-rà? Ah ah! ah ah!

Patrizio.

và! Bueno và Bueno và
stà! Be-ne stà Be-ne stà

Rojas.

Ja ja ja! Bueno Bue-no Bue-no và Bueno và Bueno và
Ah ah ah Be-ne be-ne be-ne stà Be-ne stà Be-ne stà

♩ = 152.

Dolores:

Patrizio: *p*

Bue-no và ja ja ja!
Be-ne stà Ah ah ah!

Bien me-re-ce Me pa-re-ce Mia-fàn el premio
A me pa-re me-ri-ta-re il dol-ce premio

(burlandosene)

Bien me-re-ce Me pa-re-ce
A roi pa-re me-ri-ta-re

que a-guardo ya a-
che a-spet-to giù a-

Rojas:

Bien me-re-ce Me pa-re-ce Mia-fàn el
A me pa-re me-ri-ta-re il dol-ce

Bue-no Bue-no và ja ja ja ja ja Tan-ta li-son-ja
Be-ne be-ne stà ah ah ah ah ah Son lu-sin-ga-ta

tien-de ya Bien me-re-ce
spet-to giù! *p* A me pa-re

premio que a-guar-do ya Bien me-re-ce
premio che a-spet-to giù *p* A me pa-re

me des-va - ne - ce Mia-mor deen-trambos quien ga - na - - rà.
 non so che fa - re tra voi chia - mo - re da meot - ter - - rà.

Me pa - re - ce Mia-fan el premio que a - guar - do ya.
 me - ri - ta - re il dol - ce premio che a - spet - to giù.

Me pa - re - ce Mia-fan el pre-mio que a - guar - do ya.
 me - ri - ta - re il dol - ce pre-mio che a - spet - to giù.

p

(tornano a bere)

Be-ban!
 Beb - ba - no!

si Por tu gra - zia! Por la miel de
 si! Pel tuo ri - sol! Per il miel de'

si! Por - tua - quell!
 si! Tau - to bel!

crese. *f* *m.su.*

Gra - cias!
 Gra - zie!

tu col - me - - na!
 lab - bri tuo - - i!

Por la ce - ra de tu miel
 Per la ce - ra del tuo miel!

Ja ja ja! Bue-no va Tan - - ta li - son - ja
 Ah ah ah! Be-ne stù Son lu-sin-ga-ta

Bien me-re-ce Me pa-re-ce Mia-fàn el pre-mio que a-
 A me pa-re me-ri-ta-re il dol-ce pre-mio che a-

Bien me-re-ce Me pa-re-ce Mia-fàn el pre-mio que a-
 A me pa-re me-ri-ta-re il dol-ce pre-mio che a-

pp *p* *dim.*

me des va-ne-ce Tan-ta li-son-ja me des va-ne-ce
 non so che fà-re Son lu-sin-ga-ta non so che fà-re

guar-do ya Mia-fàn el pre-mio que a-guar-do ya Mia-
 spet-to già il dol-ce pre-mio che a-spet-to già il

guar-do ya Mia-fàn mia-fàn
 spet-to già il dol-ce il dol-

pianissimo e con grazia *pp*

Mia-mor deen-trambos quien quien ga-na-rà quien ga-na-rà
 tra voi chi a-mo-re da me ot-ter-rà da me ot-ter-rà

fàn el pre-mio que a-guar-do ya el premio que a-
 dol-ce pre-mio che a-spet-to già il premio che a-

el pre-mio que a-guardo ya el premio que a-
 ce pre-mio che a-spet-to già il premio che a-

cresc.

Mia-mor mia - mor de en - tram-bos quien ga - na - rà!
tra voi tra voi chi a - mo - re da meot - ter - rà!

- guar - do ya el pre-mio que a-guar - do ya.
- spet - to giù il pre-mio che a-spet - to giù.

guar - do ya el pre-mio que a-guar - do ya.
spet - to giù il pre-mio che a-spet - to giù.

f *ff*

(Vanno preso alla tavola e continuano a bere e ridere.)

Scena terza.

I suddetti, Lazaro, dall' ultima quinta a dritta, appressandosi lentamente al gruppo di cui contempla tristemente l'allegria. — Poi Celemino, più tardi Melchiorre.

Lo stesso tempo.

PIANO.

mf *dim.*

Lazaro.

(timido e serio)

Do - lo - - res!
Do - lo - - res!

Lo stesso tempo. ♩ = 63.

Dolores.

Bien ven - gas Là - za - ro

Rojas. Ben giun - gi La - za - ro

Quien es es - te buena
Chi è co - de - sta faccia a -

Lazaro. (indicando l'albergo)

Ha - rás fal - ta en el me - sòn
Di lauransutea ri - dir!

Patrizio.

Rojas. El so - bri - no de Gas - pa - ra.
Il fi glioc - cio di Ga - spa - ra.

ca - ra?
ma - ra?

Dolores.

No te in - quie - tes.
Non tur - bar - ti!

Lazaro.

Me da làs - ti - ma que a - si el tiem - po lo di -
Mi ram - ma - ri - ca che d'ò - zia - re ti com -

Dolores. (un po seria)
Na - - da me adviertas!
Per - chè mel ta-ci?

Lazaro.
vier-tas.
pi-a-ci.

Patrizio.
Mas tu... què!
Ma tu... che! (Rientra Celemino)

Rojas.
A que nos e - cha usser-mòn!
Un sermon vuol far - ciu - dir!

Dolores.
Pronto i-rè.
Tostoandrò.

Lazaro.
Muy bien!
Sta ben!

Dis - pèn - sa-me A -
Dis - pen - sa-mi Ad -

(seguendolo con gli occhi)

(entra nell' albergo.)
Pobre - ci - llo!
Po - ve - ri - no!

dios que-dad!
di - - - o dun-que!

Rojas.

Pe-ro què es es-te chi-quillo?
Machiè mai quel pic-co-li-no?

Celemino.

Pues es un cu-ra-en a-graz queenlos ul-ti-mos e-xá-me-nes salio mal.
Un cu-ra-toin er-bae-gliè chea gli e-sa-mio-ra com-piu-ti-si andò giù.

Dolores.

Pe-ro de la cla-se e-ra el pri-me-ro Ha-ceun
Det-to in sua clas-se e-ra per-fet-to l'an-no

Quees-tu-die!
Che stu-dii!

Dolores.

a-ño.
scor-so.

Pues de chi-co e-ra dia-bò-li-co Y los toros que guar-
Par-da bim-bo e-raun de-mo-ni-o Egliti-to-ri che guar-

Va-ya en paz!
Me-glio af-fè!

Celemino.
 da - ba co - mo nà die ma - ne - ja - ba. Si
 da - va qual niun al - tro ma - neg - già - va! Si

Rojas.
 Guar - - da - ba to - ros?
 Guar - - dian di to - ri?

tal!
 sì!

Ma - ña - na i - rà à Ta - ra -
 Va questog - già Ta - ra -

Màr - che - se pues el a - cò - li - to!
 Pro - gre - di òun - que l'ac - co - li - to!

Celemino. (a Patrizio)
 zo - - na. Què tal dea - mo - res?
 zo - - na. Degli a - mor che uè?

Patrizio.
 Tal -
 Siam

Rojas. (accennando alla tonsura dei preti)
 Y lea - fei - ten la co - ro - na!
 Gli fu - ran - no la co - ro - na!

(Entra Melchiorre dalla dritta con certa disinvoltura spavalda e saluta tutti compreso Dolores con cui si mostra però serio.)

cual!
li! *incalzando*
f *rapido* *ff*

Ben moderato. $\text{♩} = 76.$
Melchiorre.

ten.
Pro-te - - ja Dios al e - jèr - ci - to, Ya us-ted leaumente laha-
Pro-teg- gail ciel nostroe-ser - ci - to, ed ac-cre-scai vo - striaf

Dolores.

(seccamente)

A-
Io
Celemino.
Bue - na pren-da.

Melchiorre.

(batte su duna spalla a Celemino)

Buo-na se-ru!
cienda. Do - lo-res a-dios.
fa-ri. Te sa - lu - to pu-re.

Patrizio.

A-dios Mel-chor!
Ed i tuoi Mel-chior dal pa - ri.

dios!
te!

(a Celemino)

Rojas.

Yes-te quièn es?
E co-stui chiè poi?

Celemino.

Yo fi-gù-ro me que fué no-vio de Do-lo-res.
Mi-ma-gi-no che-gli si-ail suo pro-mes-so.

Melchiorre.

(rifiutando seccamente)

Se-ño-res, te-nemos quehablar los
Noades-so, la-scia-te-ci tut-tie

To-mau-na co-pa.
Su col bic-chie-re.

f energico

dos Con - que de - jados!
tre! da par - la - re ab - biam!

Patrizio.

(da sè)

(La mù-si-ca voy á bus -
(La mu-si-ca io rac -

Dolores.

(Vie - neai - ra - do!)

(Di - ra è ac - ces - so!)

car.) (esce per la sinistra)
col - go.)

Rojas.

Ya - si me de - jas cha -
Co - si io fui dun-que of -

Ya - si me de - jas cha -
Co - si io fui dun-que of -

Melchiorre.

Aho-ra no quie-ro be - ber! (Vacilla Rojas alquanto, poi depone il bicchiere sulla tavola e si rivolge con viva risoluzione a Celemino.)
 Voglia or non ho d'ac-cet - tar!

fa-do!
 fe-so!

cresc. *f* *p* *cresc. ed anima*

Rojas.

Ven à a-lo-jar - me!
 Vie-ni, al-loggia-mi!

f

Celemino.

Què in-trè-pi-do! Ni pen-sar-lo?
 Oh l'in-tre-pi-do! Dub-bio ta-le?

Tu crees que hu-yo! Què a-de-lan-to con ma-
 Cre-di io fug-ga! Se l'ammazzo che mi

(Entrano nell' albergo)

Jus-to!
 Nul-la!

tar-lo vamos vamos à co-mer.
 va-le dunque va-da-sia pran-zar.

p *f*

dimin.

Scena quarta.

Dolores e Melchiorre.

Dolores. (concentrata) *ten.*
Me han di-cho que ca - sa - bas...

Melchiorre. *M'handet-to che t'am-mo-gli.*
Bien te han
T'han ben

PIANO. *p*

(esaltandosi) *f* Allegro vivo. ♩ = 160.
E - so no pue - de ser! No que - - - -
Que - sto no non sa - rà! Nol vo - - - -

di - cho.
det - to.

Por què?
Per - chè?

Allegro vivo.

f *ten.* *ten.* *ff*

(ugualmente)

- - - ro!
- - - glio!

(minaccioso) *o* Què!
Che!

Do - lo - - - - res!
Do - lo - - - - res!

a 2

què! No! No! No!
 che! No! No! No!

Ten cal-ma Y-ol - vi - da!
 Sta cal-ma Ti scor-da!

sempre ff e in tempo

Dolores.
ten.

No! queol - vi - de mi bal - dòn? No!
 No! Io l'on - ta mia scor - dar? No!

Dolores.

Melchiorre. Queol - vi - de mi bal - dòn no!
 Io l'on - ta mia scor - dar no!

Do-lo - - - res.
 Do-lo - - - res.

(una gran transizione d'affetti: essadiviene quasi supplicante.)

No! O - - - ye!
 No! Mel - chior!

Ten cal - - - ma!
 Sta cal - - - ma!

dim.

O - - ye-me es - cu-cha!
Sen - - ti ma - scolta!

dim.

Metà di tempo. $\text{♩} = 80$. Largo. $\text{♩} = 48$.
molto espressivo e largo

a 4

Sal - - dar de - bes an - tes la
Il de - bi - to ch'ha - i con

pp *p legato*

deu - da que tie - nes con es - tain - fe - li - ce. Re - nuncia a e - sa
questain - fe - li - ce sal - dar tu dei pri - a. Ri - nunzia a tai

f

bo - da quel cie - lo mal - di - - - ce.
noz - ze che il ciel ma - le - di - - - ce

p

Noa - si me con - de - - - nes
Ri - nunziaa tai noz - - - - ze

Noa - sì me con - de - nes Re - nun - cia re -
 Dan - na - taio non si - a Ri - nun - zia ri -

cresc. ed in alza

cresc.

nun - cia Res - tau - ra miho - nor Re - nun - cia è - sa
 nun - zia mi sal - va l'o - nor Ri - nun - zia a tai

ten.

3

f

ten.

bo - da que el cie - lo mal - di - ce No Noa - sì me con - de - nes Res -
 noz - ze che il ciel ma - le - di - ce non Dan - na - taio non si - a mi

3

3

3

3

tau - ra miho - nor res - tau - ra miho - nor!
 sal - va l'o - nor mi sal - va l'o - nor!

Melchiorre.

Su fie - ro que - bran - to cal -
 Se - dar quel suo fie - ro rim -

3

ten.

3

ten.

3

mar bien qui - sie - ra Mas yo fue - ra un lo - co Per - diendo el te - so - ro que
 pian - to vor - re - i ma loc - cou - na me - ta che s'io la storna - si ben

Anima.
 (molto declamato)

cresc.

Dolores.

Melchiorre.

ca-si ya to-co Por e-sa qui-me-ra Demian-ti-gua-a-mor.
 fol-le sa-re-i ce-dendo a u-na vic-ta chi-me-ra d'a-mor.

Res-pon-de!
 Ri-spon-di!

ritorna al primo tempo *pp*

(severamente)

Di! sal-dar de-bes an-tes la deu-da que tie-nes con es-tain-fe-
 Di! il de-bi-to che ha-i con que-stain fe-li-ce sal-dar tu dei

su fie- - ro que -
 se - - dar quel suo

li-ce res-taura mi ho-nor re-nun-cia ah re-nuncia a e-sa
 pri-a mi sal-va l'o-nor ri-nun-zia ah ri-nun-zia a tai

bran-to calmar bien qui-sie-ra mas yo fue-ra un lo-co per-
 fie-ro rimpian-to vor-re-i ma loc-cou-na me-ta che

bo-da re-nuncia a e-sa bo-da que el cie-lo mal-di-ce Noa-si me con-
 noz-ze ri-nun-zia a tai noz-ze che il ciel ma-le-di-ce dan-na-ta io non

dien-do el te-so-ro que ca-si ya to-co por e-sa por e-sa qui-
 s'io la stor-nas-si ben fol-le ben fol-le sa-re-i ce-den-do a u-na

sempre f

molto lento e con molta espress.

de-nes res-tau-ra mi ho-nor _____ res-tau-ra mi ho-nor!
 si-a mi sal-ra lo-nor. _____ mi sal-ra lo-nor!

me-ra de-mian-ti-guo a-mor.
 vie-ta chi-me-ra d'a-mor.

ten. *colla voce molto lento e pp*

ff *pp*

Res-pon-de! _____ di!
 Ri-spon-di! _____ di!

(con imbarazzo)

Yo...! _____ siento!
 Io...! _____ sen-to!

ten. *Allegro. ♩ = 152. (con fierezza e disperazione)*

que es tiempo a-un! _____ Eh! _____ Què es - - - cu-
 Né tem-po an-cor! _____ Eh! _____ Guai _____ su

Tee-n-gañas! _____ *Allegro.*
 T'in-ganni!

Largo. ♩ = 60.

chè! _____
 me! _____ *(con forza e grandiosità)*

Largo. A - - sì Dios me for - mò _____ cru-el _____ vi - o -
 Co - - si Dio mi cre - ò _____ cru-del _____ vi - o -

ff *ff*

len-to sin te-mor — y sin fè,
 len-to senza ti-mor — nè fè! cru-el — y sin
 cru-del — senza

dim.

(con frivola pietade)

fè!
 fè! Me due-le tu mar-ti-rio que no pue-doe-vi-
 Mi cruc-cia il tuo mar-ti-rio che non poss'io le-

(cangiando di espressione) Poco Allegro. ♩ 92.

tar — El jue-goes mi de-li-rio El vi-no miem-be-
 nir — ma il giu-co è il mio de-li-rio e l'o-zio mi ri-

le - - so Hol - gar mien - can - to Hol - gar mien -
 cre - - a il vin mi be - a e mi ri -

cresc.

can-to. In-gra-to me con-fie - so In-gra-to me con-
 cre - a. Rav-vi-soin me un in - gra - to rav-vi-soin me un in -

un poco rubato

f

elegantemente

fie - so Mas ya - tu ves mas ya tu ves por quan - to Me he de ca -
 gru - to ma la - scia tu ma la - scia che il mio fat - to s'ab - bia a com -

colla voce

Dolores. *con tutta forza* **Molto sostenuto.** *so.*

Mal - di - ta se - - - - a
 Sua ma - le - - - det - - - ta.

Melchiorre.

sar -
 pir -

cresc. e rallenta

ff

Molto sostenuto.

Dolores. *ten.*

— ha - cia - ga ho - - - ra En quei - no - cen - - - te tu
 — fel - lon - quel o - - - ra in cui sin - ce - - - ra cre -
 ten.

ten.

fe - cre - i!
 dei tua fe!

incalzando

ten. **Agitato. a4**

Mas por la i - ra que me de - vo - ra Venganza ju - ro to - mar de
 Ma per lo sde - guo che mi di - vo - ra vendetta il giu - ro m'avrò su

a tempo e sempre agitato

ti! Di - rè quien e - res a tu fu - tu - ra si
 te! Sa - pra chi se - i la tua di - let - ta su -

lo di - - rè que no es - toy so - la te pro - ba -
 pra chi sei che non sto so - la ti pro - ve -

meno mosso (grandioso e declamato)

ten.
 rè te pro - - ba - - rè Yaa - quel que
 rò ti pro - - ve - - rò e a l'uom che

ten. *ten.*
 ven - gue mi des - ven - tu - ra La vi - da en - te - ra le en - tre - ga -
 com - pia lu mia ven - det - ta la vi - ta in - tie - ra con - sa - cre -

Agitato.

rè!
rò!

ff

poco ten.

Sostenuto. ♩ = 60.

Melchiorre. *con tutta forza*

Pues guàr-da-te Mel-
Ma guarda-ti Mel-

No te-mo à-ti ni à na - die en la an - cha tierra!
No te-mo-te neal - cu - no su la ter-ra!

fff

ff

chor!
chior!

Yo, voy con-mi - go.
Io ba-sto il sa - i!

Vienen!...
Vengon!...

p

Si!
Si!

vie - - nen!
ven - - gon!

ce-de-ràs?
ce-diat-fin?

Melchor!
Melchior!

No!
No!

No,
no,

cresc.

di - - - go!
ma - - - i!

Pues guerra à muer - -
Or guerra a mor - -

te!
te!

a muer - - - te!
a mor - - - te!

Si, gue - - - rra!
Si, guer - - - ra!

à
a

Si,
Si,

gue - - - rra!
guer - - - ra!

muer - te!
mor - te!

Si,
Si,

gue - - - rra!
guer - - - ra!

sf *sf* *poco rall.* *ff a tempo*

(Dolores entra nell'albergo.)
(Melchiorre esce per la dritta.)

Scena quinta.

Patrizio e Coro della Rondalla, poi Celemino, Rojas, Dolores, Gaspara e Melchiorre.

Pasa-calle.
Allegro moderato. $\text{♩} = 108.$

(1) Le semi-crome quasi come tripli.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef contains a bass line with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and bass line patterns.

Third system of musical notation, featuring a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. Dynamics include *f*, *dim.*, and *ff*.

Fourth system of musical notation, primarily consisting of chords in both staves. Dynamics include *dim.*, *f*, *ff*, and *dim.*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. Dynamics include *f* and *dim.*.

Sixth system of musical notation, featuring a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line. It includes first and second endings. Dynamics include *p*, *f*, *ff*, and *p*.

Seventh system of musical notation, primarily consisting of chords in both staves. Dynamics include *cresc.*

(Comparese la Rondalla, preceduta da Patrizio che si avvanza assai giulivo, come battendo il tempo del Pasa-calle col suo lungo bastone.)

En no - ches de ver - -
In se - ru di vi - -

(imitando i mandolini)
Ta ra tan ta ra tin tin tan tin tin tin tan tin tin tin tin tin
Ta ru tun tu ru tin tin tun tin tin tin tun tin tin tin tin tin

(imitando i bassi della chitarra)
Plan plin plan plin plan plin
Plan plin plan plin plan plin

be - - na co - rrer - la es da - - - do
gi - lia fur chias - so è gru - - - to

tin ti - ran tin tan tan tan tan tan ti - ran tin tin ti - ran tin ti - ran tin
tin ti - ran tin tan tun tan tan tun ti - ran tin tin ti - ran tin ti - ran tin

plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin
plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin

Pa - - tri - - cion ri - - ca ce - - na
Pa - - tri - - zion ce - - nu lau - - tu

tan tin tan tin tan ti - rin tin tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri
tan tin tan tin tan ti - rin tin tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri

plan plin plan plin plan plin plan plin ah ah

dim. - -

nos ha in - vi - ta - do.
 tut - ti ha in - vi - tu - to.

tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ta - rin.
 tin ti - ri tin ti - ri ti ti - ri tin ti - ri tin tu - rin.

plan plin plin plan plin.

Vi - va Pa - tri - cio! Vi - va Pa - tri - cio!
 Vi - va Pa - tri - zio! Vi - va Pa - tri - zio!

(Da varii lati accorre gente del popolo che si colloca dietro i suonatori.)

Vi - va Pa - tri - cio que es - ta con sus a - mo - res Por
 Vi - va Pa - tri - zio cheus - sor - to ne lu - mo - re per

Vi - va Pa - tri - cio que es - ta con sus a - mo - res Por
 Vi - va Pa - tri - zio cheus - sor - to ne lu - mo - re per

Dall' albergo alcuni garzoni portano degli sgabelli, su cui i suonatori siedono (a destra) dopo il Pasa-calle.

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
 lu gen - til Do - lo - res per - deil giu -

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
 lu gen - til Do - lo - res per - deil giu -

Celemino e i garzoni recano poi grandi recipienti da vino, che fanno circolare di tanto in tanto fra chi

jui - - cio que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - zio per - de il giu - di - - - - - zio!
 jui - - cio que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - zio per - de il giu - di - - - - - zio!
p

suona e balla, ritirandosi in seguito verso la porta dell'albergo. Melchiorre, tornato dalla dritta si si-
Vicini. (Tenori.)

Si - go los e - cos de la ron - - da - lla
 De la ron - da - lla si dol - ce è il suo - no
p *cresc.*

tua dietro i suonatori. Entra poi Rojas ed in ultimo vengono Dolores e Gaspara le quali s'èggono pre-

- que al o - ir - la de gus - to mi pe - cho es - ta - lla mi
 - che al sol u - dir - la go - do fe - li - ce io so - no fe -
p

so il tavolino.)
Vicini.

La tal Do - lo - res ya me in - di -
 Sem - pre a Do - lo - res fe - ste si
 pe - cho es - ta - lla.
 li - ce io so - no.
p

ges - ta Un di - a nos dà un sus - to Con tan - ta fies - ta.
 Jun - no Un di chi sa in qual no - do fi - nir do - vran - no.
p

Rondalla.

Vi - - va Pa - tri - - cio! Vi - - va Pa - tri - cio!
 Vi - - va Pa - tri - - zio! Vi - - va Pa - tri - zio!

Vi - - va Pa - tri - - cio! Vi - va!
 Vi - - va Pa - tri - - zio! Vi - va!

cresc.

Vi - - va Pa - - tri - - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
 Vi - - va Pa - - tri - - zio che as - sor - to ne là - mo - re per

Vi - - va Pa - - tri - - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
 Vi - - va Pa - - tri - - zio che as - sor - to ne là - ma - re per

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
 la gen - til Do - lo - res per - - de il giu - -

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
 la gen - til Do - lo - res per - - de il giu - -

jui - - cio, que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - zio, per - de il giu - di - - - - - zio!

jui - - cio, que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - zio, per - de il giu - di - - - - - zio!

trium

Vicini.

Si - - go los
De - - la ron -

f

ff

f legg.

e - cos de la ron - - da - - lla que al o - ir - la de gus - to mi
da - lla si dol - ce è il suo - - no che al sol u - dir - la go - do fe -

f

3

Vicine.

La tal Do - lo - res ya - - me in - di -
Sem - pre a Do - lo - res fe - ste si

pe - cho es - - ta - - lla.
li - ce io so - - no.

ges - - ta un di - a nos dà un sus - to con tan - - ta
fun - - no un di chi - sa in qual mo - do fi - nir do -

f

dim.

fies - - ta.
erun - - no.

p

3

dim.

3

This system contains the first five measures of the piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a triplet in measure 4. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A *dim.* (diminuendo) marking is present in measure 2.

f

dim.

This system covers measures 6 to 10. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a prominent bass line. A *f* (forte) marking appears in measure 7, and a *dim.* marking is in measure 9.

ff

p

ff

p

This system contains measures 11 to 15. It features a repeat sign in measure 12. The right hand has chords with accents (^) in measures 11, 12, 14, and 15. The left hand has chords with accents (^) in measures 11 and 12. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) in measures 11 and 14, and *p* (piano) in measures 12 and 15.

p

ff

1.

This system covers measures 16 to 20. The right hand has chords with accents (^) in measures 19 and 20. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* in measure 16 and *ff* in measure 20. A first ending bracket labeled "1." spans measures 19 and 20.

2.

dolce e legato

This system contains measures 21 to 25. The right hand has chords with accents (^) in measures 21, 22, 23, 24, and 25. The left hand has a smooth, flowing line. A *dolce e legato* marking is present in measure 21.

This system covers measures 26 to 30. The right hand has chords with accents (^) in measures 26, 27, 28, 29, and 30. The left hand has a steady accompaniment.

ff rapido

This system contains the final five measures (31-35). The right hand has chords with accents (^) in measures 31, 32, 33, 34, and 35. The left hand has a steady accompaniment. A *ff rapido* (fortissimo, rapid) marking is present in measure 31.

Ben moderato.
Patrizio.

(Sedono i suonatori a dritta.)

Gracias mu-cha-chos, to-mad a-sien-to A to-dos hoy con-
 Grazie ra-gaz-zi, su via se-de-te miei con-vi-ta-ti

Poco più. ♩ = 104.

vi-do, Rei-ne el con-ten-to. A to-dos hoy con-
 sie-te. Le cu-rein ban-do. Miei con-vi-ta-ti

vi-do, Rei-ne el con-ten-to.
 sie-te le cu-rein ban-do.

Sal-ga Gas-pa-ra, sal-ga con la Do-lo-res. Yà-
 Fuo-ri Gas-pa-ra, fuo-ri Do-lo-res fuo-ri! Ea

— vos-o-tros os pi-do que lae-cheis flo-res.
 tut-ti voi do-man-do git-tar-le fio-ri.

Rojas.

Com - pa - dre di - ga
Com - pa - re sen - ti

Patrizio.

Que va pa - - so por
Ch'io mo - vo pas - so a

què es es - - te es - truen - - do!
per - chè tal chias - - so!

pa - so Mia - mor ven - ciendo!
pas - so a la vit - to - ria!

(Vengono Dolores e Gaspara.)

La rei - na sa - le que me al - bo - ne
Mio be - ne spunta ne la - sua

(Celemino con una chitarra si colloca in mezzo ai suonatori in piedi, il piè sinistro sopra una sedia.)

Tutti: Si si si!

ro - ta Mucha - chos - lle - gò el ca - so ven - ga la jo - -
gloria Ra - gazz - zi - su in un lam - po, la jo - ta in cam - -

) Jota, sorta di Canzone a strefe, caratteristica nell' Aragona.

Jota.

Tempo di Jota.

(S'apre la Jota col ballo; alcune finestre e balconi s'illuminano.)

The musical score is written for piano and bass. It begins with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The first system includes the instruction *tal po!* and a dynamic marking of *ff*. The piece features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs and accents. The dynamics shift from *ff* to *p* in the third system. The score concludes with a final chord in the bass staff.

m.s.

p
m.d.

cresc.
m.d.

cresc.

Dolores. *p*(a Gaspara)

Co-mo Là - za - ro no vie-ne?

Gaspara. Perchè La - za - ro non viene?

m.s.

A dor - mir le
E ho ve - du - - to a

p.

Gaspara.

vi mar - char.
let - - to an - dar:

Melchiorre.

(Por lo vis - to me pre - vie - - ne
(Se non er - ro mi pre - vie - - ne

ed El ri - co yel mi - - li - tar!)
il ricco e il mi - - li - - tar!)

f

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *f* (forte).

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues the melodic line. The left hand has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues the melodic line. The left hand has a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) and includes a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *mp*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *mp*.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *mp* and includes a 7th fingering.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a bass line with a dynamic marking of *mp* and includes a 7th fingering. A *cresc.* (crescendo) marking is present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The music includes dynamic markings: *poco* in the second measure, *a* in the fourth measure, and *poco* in the sixth measure. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *cresc.* (crescendo) marking in the second measure. The texture remains consistent with the first system.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. The bass line continues with eighth-note patterns.

Fourth system of musical notation, featuring a *f* (forte) dynamic marking in the fifth measure. The music becomes more active in the right hand.

Fifth system of musical notation, characterized by a dense texture of sixteenth-note chords in both hands, creating a rich harmonic sound.

Sixth system of musical notation, including a *cresc.* marking in the second measure. The sixteenth-note texture continues.

Seventh system of musical notation, concluding the page with the same dense sixteenth-note texture in both hands.

ff

Celemino. *ten.*

A - ra - gòn la màs fa - mo - sa
A - ra - go - na fù - ma ran - ta

f con la roce *mf*

Es de Es - pa - òa ysus re - gio - nes A - ra -
più dò - gual - tra no - stra ter - ra A - ra -

ten.

gòn la màs fa - mo - sa _____ Por que a qui se hallò la Vir - gen _____
 go - na fu - ma ran - ta _____ qui la Ver - gin pre - se stan - za _____

Ya - qui se can - ta la jo - ta _____ Ya - qui se can - ta la _____
 e qui la jo - ta si can - ta _____ e qui la jo - ta si _____

jo - ta Es de Es - pa - ña / y sus re - gio - nes. _____
 can - ta più do - gna - tra no stra ter - ra. _____

cresc. *f*

(Tutti applaudiscono.)

ten. *ff*

First system of a piano score. The key signature is two sharps (F# and C#). The music is written for piano and features a melody in the right hand with accents and a bass line in the left hand. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of the piano score, continuing the melody and bass line from the first system.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a crescendo hairpin and a piano (*p*) dynamic marking. The left hand provides harmonic support.

Fourth system of the piano score, showing further development of the melodic and harmonic material.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking and a crescendo hairpin. The left hand continues with a steady bass line. A *cresc.* marking is visible in the right hand.

Sixth system of the piano score, concluding the page with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

dim.

Celemino.

Por u - na mo - za del ba - rrio _____ Por u - na
 Pel dol - ce a - mor d' u - na bel - la _____ pel dol - ce a -

p

mo - za del ba - rrio _____ Pa - tri - cio es - tà si - se mue - re _____
 mor d' u - na bel - la _____ il buon Pa - tri - zio si duo - le _____

No di - rè cual es su nom - bre Que e - lla lo di -
 Io non di - rò il no - me su - o chès - sail di - ca

ga si que - re _____ Que e - lla lo di - ga si
 se lo vu - le _____ chès - sail di - ca se lo

quie - re For u - na mo - za del ba - rrio.
 ruo - le pel dol - ce a - mor d'u - - na bel - la.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a quarter note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

(Tutti ridono. Patrizio colma un bicchiere di vino e l'offre a Celemino, indi torna al suo posto.)

The second system continues the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *f* (forte). The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand provides harmonic support with chords. The tempo and mood are indicated by the instruction "(Tutti ridono...)", suggesting a lively and joyful atmosphere.

The third system continues the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes and some grace notes. The left hand continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes. The overall texture is light and rhythmic.

The fourth system continues the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *p* (piano) and a triplet of eighth notes in the right hand. The accompaniment remains consistent in style, with a focus on rhythmic clarity and harmonic richness.

The fifth system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and some slurs. The left hand maintains the accompaniment pattern. The system concludes with a final chord in the right hand.

The sixth system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with eighth notes and slurs, and a supporting accompaniment in the left hand. The system ends with a final chord in the right hand.

cresc.

Celemino. *Grandioso*

Un Tenore del Coro.

Gran-de co-mo el mis-mo sol
 Gran-de co-me gran-de è il sol

Gran-de co-mo el mis-mo sol
 Gran-de co-me gran-de è il sol

p

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es-ta
 Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que-sta

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es-ta
 Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que-sta

f

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es-ta
 Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que-sta

Coro. *f*

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es-ta
 Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que-sta

f

tie - rra si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

vibra e cresc.

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

cresc.

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

Rondalla.

pp
Por e-so can-ta-
Per ciò dol-ce al co-

pp
Por e-so can-ta-
Per ciò dol-ce al co-

mos Los de Ara-gon Quando en-a-mo-ra-mos Tan dul-ce son Y en la
re qui la can-tiam al-lor che dà-mo-re noi so-spi-riam E in guer-

mos Los de Ara-gon Quando en-a-mo-ra-mos Tan dul-ce son Y en la
re qui la can-tiam al-lor che dà-mo-re noi so-spi-riam E in guer-

lid sa-be-mos Que-re de-cir Que ven-cer de-be-mos O
ra se an-dia-mo es-sa ruol dir che rin-cer dob-bia-mo or-

lid sa-be-mos Que-re de-cir Que ven-cer de-be-mos O
ra se an-dia-mo es-sa ruol dir che rin-cer dob-bia-mo or-

Soprani ed Alti.

Por e - so can - ta - - mos Los de A-ra - gon — Quan-do en-a - mo-ra -
 Per ciò dol-ce al co - - re qui la can-tiam — al-tor che l'a-mo -
 bien mo - rir
 ver mo - rir
 bien mo - rir
 ver mo - rir

cresc. -

- mos Tan dul-ce son — Yen la lid sa-be - - mos Que-re de-cir — Que ven -
 - re noi so-spi-riam — E'n guer-ra se an-dia - - mo es - sa vuol dir — che vin -

cresc. -

Celemino.

Yen la lid sa - -
 In guer - - ra se an - -

Tenore.

Yen la lid sa - -
 In guer - - ra se an - -

cer de-be - - mos O bien mo - rir.
 cer dob-bia - - mo or - ver mo - rir.

Uomini.

En gue - - rra sa - -
 In guer - - ra se an - -

Por e - - so can - ta - - mos Los
 Per ciò dol-ce al co - - re qui

Por e - - so can - ta - - mos Los
 Per ciò dol-ce al co - - re qui

be - - mos Quie - - re de - - - cir
 dia - - mo es - - sa ruol dir

be - - mos Quie - - re de - - - cir
 dia - - mo es - - sa ruol dir

de Ara - gon Cuan - do en - a - mo - ra - - mos Tan dul - ce, son
 la can - tiam al - lor che l'a - mo - - re noi so - spi - riam

de Ara - gon Cuan - do en - a - mo - ra - - mos Tan dul - ce, son
 la can - tiam al - lor che l'a - mo - - re noi so - spi - riam

— Que ven - - cer de - - be - - mos
 — che vin - - cer dob - - bia - - mo

— Que ven - - cer de - - be - - mos
 — che vin - - cer dob - - bia - - mo

— Que ven - - cer de - - be - - mos
 — che vin - - cer dob - - bia - - mo

— Yen la lid sa - be - - mos Quie - - re de - cir Que ven -
 — Ein guer - ra se an - dia - - mo es - - sa ruol dir che vin -

— Yen la lid sa - be - - mos Quie - - re de - cir Que ven -
 — Ein guer - ra se an - dia - - mo es - - sa ruol dir che vin -

0 bien mo - - rir Quie-re de - cir Quie-re de - cir que en
 or - - rer mo - - rir es - sa vuol dir es - sa vuol dir che in

0 bien mo - - rir Quie-re de - cir Quie-re de - cir que en
 or - - rer mo - - rir es - sa vuol dir es - sa vuol dir che in

0 bien mo - - rir Quie-re de - cir Quie-re de - cir que en
 or - - rer mo - - rir es - sa vuol dir es - sa vuol dir che in

cer de - be - mos 0 bien mo - rir Quie-re queie-re de - cir que en
 cer doh - bia - mo or - rer mo - rir es - sa es - sa vuol dir che in

cer de - be - mos 0 bien mo - rir Quie-re queie-re de - cir que en
 cer doh - bia - mo or - rer mo - rir es - sa es - sa vuol dir che in

gue-rra ven - cer de - be - mos 0 bien mo - - rir.
 guer-ra doh - bia - mo rin - cer or - rer mo - - rir.

gue-rra ven - cer de - - be - mos 0 bien mo - - rir.
 guer-ra doh - bia - mo rin - cer or - rer mo - - rir.

gue-rra ven - cer de - - be - mos 0 bien mo - - rir.
 guer-ra doh - bia - mo rin - ce or - rer mo - - rir.

gue-rra ven - cer de - - be - mos 0 bien mo - - rir.
 guer-ra doh - bia - mo rin - cer or - rer mo - - rir.

gue-rra ven - cer de - be - mos 0 bien mo - - rir.
 guer-ra doh - biam si rin - cer or - rer mo - - rir.

Moderato ♩ = 96.

mf *cresc.*

Rojas.

Bra - vo! Bra - vo muy bien se - ño - res La jo - ta es
 Bra - ro! Un bra - ro me - ri - ta - te la jo - ta è

f *p*

bue - na Pe - roes me - jor el can - to De mi si - re - - - -
 buo - na, Pe - rò la mia sap - pia - te vie me - glio suo - - - -

na.
na.

Donne. Can - te! si si can - te pues sus pri - mo - res Co - mien - ce
 Can - ti! si si can - tier chebra - ro è tan - to Co - min - ci o -

Uom. Can - te! si si Can - te! Co - mien - ce
 Can - ti! si si Co - min - ci o -

Can - te! si si Co - mien - ce
 Can - ti! si si Co - min - ci o -

f *p*

cresc.

Rojas.

a volontà

Ha - ced-me un contra-pun-to Por So - le -
Mac-com-pa-gua-te il can-to d'un So - le -

Tempo di Soleà ♩ = 58.

(1) Canto popolare andaluso.

Des - de que al pueblo he lle - gao
Da che qui ar - ri - va - to io son

— Yu - na lin - da ca - ra he vis - to
— ho in - con - tra - toum va - go ri - - so

Des - de que al pue - blo he lle - gao — Yu - na lin - da ca - - ra he
da che qui ar - ri - va - to io son — ho in - con - tra - to un va - - go

vis - - to — A - - - - y!
ri - - so — A - - - - hil

A - - - y! _____ Que me en - cuen - tro _____ Que
A - - - hi! _____ che mi ha tol - to _____ che

5 (Melchiorre si avanza.)

meen-cuen-tro des-ma - ya!
miha tol-to la ra - gion!

(Bravi ed applausi.)

Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-vo! ben!

Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-vo! ben!

Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-vo! ben!

7 *cresc.*

Recitativo energico.

Dolores.

Melchiorre. (Què in-ten-ta!)
(Che ten-ta?)

Al - to!
Al - to!

Yo tambien quie-ro can-tar.
Voglio an-ch'io tra voi can - tar!

Dolores. 3

Celemino (a Rojas) (Me-hace tem-
(Mi fa tre-

Es-tees quien mejor in - ven - ta.
Vin - ce - rù chi me glio in - ven - ta. (Melchiorre prende una chitarra de' suonatori e si dis-
pone a cantare tenendo d'occhio Dolores.)

Melchiorre. A-ten-cìon!
At-ten-zion!

Tempo di Jota.

blar!)
mar!)

Melchiorre. *elegante*

Si vas à Ca-la-ta-yud _____
Se a Ca-la-ta-yud tu rai _____

colla voce p

si vas à Ca-la-ta-yud _____ Pre-gun-ta por la Do-lo-res _____
 se a Ca-la-ta-yud tu rai _____ do-man-da pur di Do-lo-res _____

(con intenzione)

Queesu-na chi-ca muy gua-pa _____ Ya-mi-ga _____
 bel-la ra-guz-za co-mes-sa _____ non ne-ga _____

Dolores. (Dolores si alza della sedia e si avvanza indignata verso il mezzo della scena.)

Ah _____ co-bar- - de!
 Ah _____ co-dar- - do!

deha-cer fa-vo-res _____ Ya-mi- - ga deha-cer fa-vo-res Si
 mai un fa-ro-re _____ non ne- - ga mai un fa-ro-re se a

Vi-lla - - no! _____ Ah _____ Vi
 co-dar - - do! _____ ah _____ E

vas à Ca - - la-ta - yud. _____
 Ca - - ta - - ta - - yud tu rai! _____

acceler.

Agitato. ♩ = 120.

Dolores.

(Il quadro si decompone. Quanti erano seduti si alzano: movimento generale. Si staccano le figure di Dolores, a sinistra, e di Melchiorre a dritta, che si

- lla - - na-tu len-gua — co-bar-de y mal - di - ta!
 soz - - za tua lin - gua — co-dar-da e dan - na - ta!

Celemino.

Patrizio. Au - da - ciain - au -
 Au - da - ciain - u -

Rojas. Quèes es - to?
 Ch'è que - sto.

Agitato. ♩ = 120. Què pa - sa?
 Che ac - ca - de?

lanciano sguardi di sfida. Patrizio e Rojas, ciascuno da un canto, cercano pacificare gli animi ed infine vi riescono quando Dolores entra nell'albergo, e Melchiorre esce lentamente pel fondo.)

Co - bar - de! — vi - lla - no!
 È soz - za — tua lin - gua

di - - - - ta!
 sa - - - - ta!

Cal - mar - -
 Cal - ma - -

Cal-mar-se noes na - da!
 Cal-ma-te-vi è nul - la!

Noes na - da!
 Cal - ma-te-vi!

Cal-mar - se!
 è nul - la!

Coro. Cru - el lain-sul -
 As - sai lin - sul -

Cru - el lain-sul -
 As - sai lin - sul -

Dolores.

Celemino.

Co-bar-del!
Co-dar-do!Vi-lla - - - no!
co-dar - - - do!

Patrizio.

Cal-mar-se noes
Cal-ma-te-ri è

1as

Yo bien lo
La - - re - - rode-ci - - a!
güa det - - to!

2as

Bieh de-ci-a
cor mi par - -tò!
tò!tò!
tò!

Gaspara (rientrando nell' albergo.)

Me mar-cho!
Men ra-do

Melchiorre.

Patrizio.

Yo ce-do si
lo ce-do sena-da!
nul-lal!Sen-tar-se!
Se-de-te!

Rojas.

Sen-tar-se!
Se-de-te!sen-tar-se!
se-de-te!yo!
lo!

Dolores. (con ira)

Melchiorre. Des - pues de ven - gar - me!
 Vo' pria ren - di - car - mi!

ce - - des. Pues
 ce - - di. Pos -

Patrizio.

Noes na - da!
 Cal - ma - teri!

Sen - tar - se sen - tar - se!
 Se - de - te se - de - te!

(rientra nell' albergo.)

Po - drè!
 Po - trò!

(esce)

haz - - lo si pue - - des! Lo - ve - re - mos!
 si - - bi - - le il cre - - di? Lo re - dre - mo!

Noes na - da Cal - - mar - se.
 Non è nul - la! Cal - - ma - teri!

Celemino. (Patrizio e Rojas tranquillizzano infine tutti; i suonatori tornano a sedersi: la

Rojas. sen - tar - se sen - tar - se!
 se - de - te se - de - te!

La jo - ta!
 La jo - ta!

Jota si riapre col ballo. ...)

Patrizio.

La jo-ta! La jo-ta! Que toque la-or-questa!
 La jo-ta! La mu-si-ca le-sta!
 sentarse sen-tar-se!
 se-de-te se - de-te!
 Eso! Eso! La jo-ta La jo-ta!
 Si! Si! La jo-ta, la jo-ta!
 Eso! Eso! La jo-ta La jo-ta!
 Si! Si! La jo-ta, la jo-ta!
 Eso! Eso! La jo-ta La jo-ta!
 Si! Si! La jo-ta, la jo-ta!

f sempre

Patrizio.

Que si-ga la fiesta! La jo-ta!
 Pro-se-guala festa! La jo-ta!
 Que toque, que toque! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta!
 La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!
 Que toque, que toque! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta!
 La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!
 Que toque, que toque! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta!
 La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!

ff

Patrizio.

(molta allegria.)

Tpo di Jota.

(Tutti battono le mani a

3

Que si-ga-la fies-ta!
Pro se-gui-la fe-sta!

ff

tempo: tre per battuta)

Scende subito
la Tela.

sempre ff

Fine del primo atto

ATTO SECONDO.

Cortile dell' albergo—Nel fondo, muro con grande apertura nel centro. A sinistra, la facciata posteriore dell'albergo, con una galleria sporgente, la quale corre lungo il primo piano, e termina con un terrazzino, o belvedere, inoltrantesi sul muro in fondo; di prospetto al pubblico, cioè formando angolo con la galleria, si suppone che il terrazzino dia sulla piazza; il suo davanzale è adorno di terrine, e vasi di fiori. Dal terrazzino, che comunica con la galleria, si scende giù nel cortile mercè una scalinata di prospetto a sinistra della porta in fondo.— Al basso della galleria, una porta che dà nell' interno dell' albergo, e davanti a questa, una lunga tavola di pino, lateralmente alla quale, degli sgabelli.— A dritta, l'abbeveratoio, e la porta della stalla.— Dei sacchi di grano e dei cestoni, addossati alla parete a dritta, ed a quella a dritta in fondo.— Aprendosi la porta di mezzo si vedrà buon tratto della piazza.

Scena prima.

Gaspara e Lazaro.

(All' alzarsi la tela, scena vuota; odesi all' esterno del rumore. Poco dopo entrano Gaspara, seguita da Lazaro, lento e cogitabondo.)

Ben Moderato. $\text{♩} = 58.$

molto legato

PIANO. *p*

J. Briton

First system of musical notation. It consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The piano part features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking *poco cresc.* is present in the bass line.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment maintains its intricate rhythmic texture.

Third system of musical notation. The piano part includes a dynamic marking *poco cresc.* in the bass line.

Fourth system of musical notation. The piano part includes a dynamic marking *dimin. poco a poco* in the bass line.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The piano part includes a dynamic marking *dimin. poco a poco* in the bass line.

Si alza la Tela.

sempre *dimin.*

Recitativo tranquillo.

Gaspara.

Ay què mi-sa ma - yor! Que pi-co de o-ro Là-zaro el tu-yo al a - yudar-la!
 Oh che mes-sa mag-gior! Qual e - lo - quen-za dò-ro la tua quando l'as-si-sti!

Recitativo tranquillo.

p

Llo - - ro cuan-do te oi - go De con-ten - to.
 Sen - to che ne pian - go Pel con-ten - to.

Lazaro.
 Ma-dri-na
 Ma-dri-na

Tranquillo. $\text{♩} = 69.$

Ya nos de - jas!
 Ci la - sci giù!

Tranquillo. $\text{♩} = 69.$

Què hacer!
 Che far!

Gaspara. Lento. $\text{♩} = 54.$

Cuánto lo sien - - to!
 Ah tal par-ten - - za!

Pe-ro con - fi - o que es - tu - dia -
 Pe - rò con - fi - do che stu - die -

ràs, y que es - te a - ño y que es - te a - ño te or - de - na - ràs;
 rai, e che in quest'an - no e che in quest'anno t'or - di - ne - rai;

Haz - lo por mi Haz - lo por mi y por tus pa-dres que es -
Fal - lo per me Fal - lo per me pe' tuoi che re-glian in

(indicando il cielo)

tàn a - lli a - lli
ciel su te su te Lazarò (con raffrenata impazienza)
Des-cui-de!
Vha dub-bio?

Più mosso. $\text{♩} = 116.$

Ve ya-vi - sa al or - di - na - rio.
Va ed av-ver-ti l'or - di - na - rio.
Lo harè.
Lo fa - rò.

Più mosso. $\text{♩} = 116.$

Y al se-mi - na - rio Ma - ña - na. Ve!
E al se-mi - na - rio do - ma - ni. Va!
Si, ma - ña - na.
Si, do - ma - ni.

A-dios! (Del di - a de hoy
Ad-di-o! (Fos - se tal di

Muy lue-go. A - dios!
Vhou-di-to! Ad - di - o!

cresc.

Allegro. ♩ = 144.

re - nie - go!)
fi - ni - to!) (Lazaro benchè triste, respira con soddisfazione nel restar solo.)

cresc.
pp

cresc. *molto*

Scena seconda.

Lento. ♩ = 54.

Lazaro. Què hacer se-ñor, en si-tuacìon tan ru - dal!
Che far *ten.* Signor; *ten.* in bi-vio si spie - ta - to! *ten.*

Recitativo.

PIANO. *f* *pp*

Men tira es mi humildad mi fè men - ti - ra!
 Men - ti - sco l'u - mil - tà, la fe' men - ti - sco!

un poco rapido.

(piano e tenero)

Pasion más vi - o - len - - ta Que la que ins - pi - ras tu me in - un - da el
 Ben più pos - sente af - fet - - to che non i - spi - ri tu, m'in - non - da il

ten.

ten. *f*

al - - - ma, Do - mi - na mi - ra - zòn de ti me a -
 pet - - - to, soggio - ga la ra - gion da te mi

ff

le - ja! Què hacer se - ñor en si - tuacìon tan
 sco - sta! Che far Si - guor *ten.* in bi - rio si spie -

alquanto agitato

f *pp*

ru - da!
 tu - to!

poco f

Hen -
 Di

Madrigal.

Largo. ♩ = 90.

chi - do de a - mor san - to El co - ra - zón en sui - no - cencia es -
 sau - to a - mó - re ar - den - te pu - ro qual e - ra que - sto cor cer -

ta - ba cubrien - do mares de can - den - te la - va. Ah
 ca - va co - rrir le cam - pe di fu - man - te la - va. Ma

cresc. *cresc.*

f *drammatico*

La pèr - fi - da ser - pien - - te, El ve - lo cruel ras -
 la ri - pe - ra si - ni - - stru, squarcia - to ha il triste

portamento

p *f* *p*

m.d. *m.d.*

gò que los cu - bri - - - a ay! A -
 rel, che le co - rrì - - - a ah! O

incalza e cresc.

f

cia - ga suer - te mi - a a - cia - ga suer - te!
 cru - da sor - te mi - a o cru - da sor - te!

ten. *Lento.*

cresc. *ten.* *p*

Hu - ye - ron hu - ye - ron di - chay
 La gio - ja in - siem e gio - ja e

espressivo

cal - ma Hu - ye - ron di - chay cal - ma jun - ta - men - te
 pa - ce in - siem fuggir re - pen - te fuggir re - pen - te

cresc.

Tempo I.

se - ñor Que - rer - te an - he - lo que - rer - te an - he - lo
 Si - gnor Te so - lo a - ne - lo te sol Si - gnor

p

A - pa - ga el fue - go que mea - bra - sa el al - ma ah De - vuèl - ve - me la
 la fiamma spe - gui che mi strug - ge l'al - ma ah! ri - do - na - mi la

cresc.

sf

cal - ma De - vuèl - ve - me la cal - ma Tor - ne tu a -
 cal - ma ri - do - na - mi la cal - ma tor - ni il tuo a -

dimin.

mor ài - lu - mi - nar - me el cie - lo tor - ne tu a -
 mo - re a rischiararmi il cie - lo tor - ni il tuo a -

p

mor ài - lu - mi - nar - me el cie - - lo tor - ne tu a - mor se -
 mor a rischiarar - mi il cie - - lo tor - ni il tuo a - mor Si -

dim.

ñor tu a - mor se - - ñor.
 gnor tuo a - - mor Si - gnor.

pp

(S'allontana len-
 to, e s'incontra con
 Patrizio, che en-
 tra molto lieto e
 carico di alcuni
 pacchetti.)

Scena terza.

Patrizio.

Allegretto animato. ♩ = 132.

Patrizio.

PIANO.

mf *f* *f*

Adios cu-ri-ta!
Addio, cu-ra-to!

(Lazaro fa un violento gesto di sdegno e parte.)

Eh! y se va tan fresco! Psh!
Eh là! che vada al fresco! Ps!

sf *dim.* *f*

in tempo *tr.*

A - qui traigo las re - des hoy ho y la
Qui portai le re - ti. og - gio tu

3 *m.s. p* *3* *m.d.*

(Lascia i pacchetti sulla tavola e poi li svolge conforme ai versi.)

Allegretto grazioso. ♩ = 116.

pes-co!
pe-sco!

Un poco accentate e tenute le

f *dim.* *p*

note basse.

Es-te pa-nue lo en-car - na - do A Do - lo - res he com-
Comprato qui ho a la fi - gliuo - la questa splen-di - da pez-
tr. *tr.*

p.

pra - - - do Muy bor - da - do Muy vis - to - - - so;
 zno - - - la che con - so - la gliocchie il co - - - re; *poco più*

(La depone sulla tavola.)

Es - te co - liar de co - ra - les co - mo
 Di - co - ral - li un bel col - lu - re che dà -
 come prima

guin - das ga - rra - fa - - - les Tan i - guals Tan her - mo - -
 griot - leun gruppo pa - - - re da de - sta - re lo stu - pro - -

(La depone sulla tavola.)

so;
 re. *poco più* Es - tos bo - ni - tos pen - E que - sti bel - li - o - rec -

dien - tes De ru - bi - es tras - pa - ren - - - tes Re - ful - gentes De luz
 chi - ni da' di - a - fa - ni ru - bi - ni co - si fi - ni co - sa

(Id.)

pu - - - ra,
ra - - - ra! Poco più.

ritornando al 1º tempo *f*
Yes - te ves - ti - do e - le - gan - te Que o - pri - mi -
Poi que - st' a - bi - to e - le - gan - te che fa -

rà des - lum - - bran - - - te Ya - rro - gan - te Su cin -
rà viep - più ab - ba - glian - - - te pro - vo - can - te la mia

tu - - - ra. Ah _____ Con
ca - - - ra. Ah _____ Con

dim. - - - - *p*

Poco più. ♩ = 138.

tan - to por - ten - to y to - ro y rou - da - lla En
ciò fran - ca - men - te un uo - mo di ca - glia ne

es - ta ba - - ta - lla Triun - far lo - gra - rè. No
 la - spra bat - - ta - glia fal - - li - - re non può. Non

que-re al sar - gen - to Y el o - tro la o - fen - de Cual que - ra com -
 cu - ro il ser - gen - te ne' quei che la of - fe - se a tut - ti è pa -

pren - de Cual que - ra com - pren - de Que yo que yo ven - ce -
 le - se a tut - ti è pa - le - se ch'io sol ch'io sol vin - ce -

rè yo ven - - ce - rè ven - - ce -
 rò sol vin - - ce - rò vin - - ce -

rè.
 rò.

(Ravvolge accuratamente gli oggetti nominati, ed in questa posizione vien sorpreso da Rojas, che si mostra dalla galleria.)

f in - - cal - - zan - - do

Scena quarta.

Patrizio, Rojas, Celemino e Coro.

Lento. $\text{♩} = 72$.

Patrizio.

Rojas.

PIANO.

Bar-je us-ted y lo ve-
Scenda presto e lo ve-

Don Pa-tricio, què està haciendo?
Co-sa fa-te, Don Pa-tri-zio?

Poco più. $\text{♩} = 104$.

rà.
drà.

(scende frettolosamente)

(Com-petir èl no po-
(Lot - tar me-covi non po-

(Son - re-ga-los!) Voy corriendo.
(Son re-ga-li.) Guardo in fu-ria.

Poco più. cre - - scen - do poco a

(con finta modestia)

drà!)
trà!)

(esagerando)

(Lea-sus-tè!) Yo soy a -
(Vin-to io l'ho!) Io son co -

Què ri-queza!
Che ricchezza!

Bra-vo! bien!
Bra-vo! ben!

poco cresc. -

Celemino (entrando con alcuni del Coro).

Por a -
Per di

si!
sì!

Us - ted!
Voi!

Pe - ro yo le ven - ce - rò! si - tall!
Pur sou io che vin - ce - rò! Sì, cer - to!

L'istesso tempo.

qui!
qui!

f

Uno del Coro.

Rojas.

Dios les guarde!
Dio vi guardi!

Los to - re - ros?
De' to - re - ri?

f

p

Celemino.

El bi - cho ya es - ta en - ce - rra - - - do.
La be - stio - la fu ser - ra - - - ta.

Rojas. Quien lo ma - ta? (avanzandosi in mezzo)
 Chi l'am - maz - za?
 Ca - ba - lle - ros E - se ho -
 Ca - va - lie - ri que - sta

Celemino. (con sorpresa e compassione)
 Ma - tar - - lo usted!
 Pos - si - bil! Voi?
 nor me es - tà guar - da - do.
 glo - ria è a me ser - bu - ta.

Celemino.
 Patrizio. Que es bra - vu - cón!
 Un to - ro tal!
 Rojas. Pe - ro hombre!...
 Ba - di ben!
 Yo mis - mi - to.
 Ve l'ho - det - to.

Patrizio.
 Rojas. (Si le die - ra un ro - vol -
 (Gli toc - cas - se fi - nir
 (De se - gu - ro es un ca - bri - to!)
 (Son si - cu - ro ch'è un ca - pret - to!)

còn!
mal!

dim.

ROJAS.

Me a-yu - da-reis?
Ten. I. Me - co - via - vrò?

f Na - da te - ma!
f Nul - la te - ma!

No se al -
Dor - main

CORO.

f Co - mo pi - da!
f Se li pia - ce!

No se al -
Dor - main

f Co - mo pi - da!
f Se li pia - ce!

No se al -
Dor - main

f

L'istesso tempo. ♩ = 104.

Celemino.

Que ya a - guarda la co - mi - da. (infastidito)

Patrizio. Di là il pranzo già vát - ten - de.

Rojas. Què
Che in -
Al - - to!
Al - - to!

te - re!
pa - ce!

te - re!
pa - ce!

(uno solo)

te - re!
pa - ce!

Va - mos pues!
Dun - que an - diam!

L'istesso tempo.

mf

f

Rojas (a volontà).

quie-re? *ten-de?* *cedendo un poco* *menof.* *p.* *colla voce*
 Que es - cu chen an - tes al des - tro
 Che d'u - dir si col - gail de - stro la le -

(Patrizio fa gesti d'impazienza e torna ad aggiustare i pacchetti, che durante il discorso di Rojas porta nell'interno, trovandosi così presente alla seconda metà di quel discorso. Gli altri si mostrano lieti dell'occasione e si dispongono ad udirlo e a burlarsene.)

U - na lec - cion de ma - es - - - tro!
 zio - ne d'un ma - e - - - stro!
cresc. *f.* *ten.*

Animato. ♩=100.

En cuan - to de - la mù - si - ca El pa - so do - ble es - cù - che - se Nues -
 Frat - tan - to che la mu - si - ca in - tuo - na il pas - so dop - pi - o, dob -
p.

- tra cua - dri - lla in - trè - pi - da El cir - co ha de cru - zar.
 - biam qua - dri - glia in - tre - pi - da pel cir - co de - fi - lar.
f.

ten. Re - sue - na a - plau - so u - na - ni - me Del nu - me - ro - so
 Ri - suo - na ap - plau - so u - na - ni - me del nu - me - ro - so
mf. *p.*

pù - bli - co que — premia mues - tros mè - ri - tos Des - de an - tes de em - pe - zar.
 pub - bli - co che — premia i no - stri me - ri - ti già pria di co - mu - ciar.

Tras del sa - lu - do clà - si - co La gen - te va con
 Do - po il sa - lu - to clas - si - co il bel cor - teo lie -

ten.

jù - bi - lo Por o - tros los mag - nì - fi - cos ca - po - tes à cam -
 tis - si - mo con al - tri suoi ma - gni - fi - ci man - tel - li va a can -

biar. Des - pues es - pe - ra im - pa - vi - da Que el to - ro sal - ga rà - pi -
 giar. E po - scia a - spet - ta im - pa - vi - da che il to - ro spun - ti ce - le -
ten.

do Yo - id en bre - ves tèr - mi - nos, Co - mo se ha de li -
 re ed ec - co tu bre - vi tèr - mi - ni il mo - do di gio -

diar.
strar.

CORO.

(Se - ri - a mas sim - pà - ti - co Mar - char - nos à al mor - zar.)
(Sa - reb - he più a pro - po - si - to re - car - si a de - si - nar.)

(Se - ri - a mas sim - pà - ti - co Mar - char - nos à al mor - zar.)
(Sa - reb - he più a pro - po - si - to re - car - si a de - si - nar.)

p

ten. Ben Moderato. $\text{♩} = 56$.

id en bre-ves ter-mi-nos Co-mose ha-de li - diar.
di-te in bre-vi ter-mi-ni il mo-do di gio - strar:

p

(L'artista deve)

A - p

accenare i colpi della corsa de' tori con qualche enfasi nella espressione ma con azione moderata.)

sì que en el cir - co la res se pre - sen -
pe - na nel cir - co la be - stia com - pà -

te Se - re - noy va - lien - te Mé a - cer - có à la res.
re io sen - za e - si - la - re vi - ci - no gli vo.

f

Le pon - go dos parches la mo - ña le
 Gli em - pia - stre gli ap - - pon - go la ga - la gli

qui - - - - - to Los lan - ces re - pi - to Le pa - ro los
 tol - - - - - go l'as - sal - to gli vol - go fer - ma - re lo

piès. _____ Despues los pe -
 fo _____ Poi rat - ti pe -

o - nes la lle - van li - ge - ros A que los pi - que - ros Le zur - zan la
 do - ni lo 'por - tan gi - ran - do la pel - le fo - ran - do gli va il pie - ca -

cresc.

piel. _____ A cam - bio de un
 dor. _____ Ad o - gni ca -

vuel-co le pi-can con bri-o le pi-can con bri-o,
du-ta pun-gen-do lo van-no pun-gen-do lo van-no,

cresc. *dim.*

Yo al qui-te me a-vi-o cor-rer poi lo fun-no Yo al qui-te me a-cor-rer poi lo

p *pp*

vi-o Yo al qui-te me a-vi-o Sa-can-do el bu-rel. El
fun-no cor-rer poi lo fun-no map-pros-si-mo al-lor.

p //

pù-bli-co ex-ta-sia-do A-plau-de à su pla-cer.
pub-bli-co in-e-bria-to ap-plau-de a suo pia-cer.

p *f*

CORO.
(No està mal ex-pli-ca-do Mas lue-go se ha de-ver!)
(Non ma-le si è spie-ga-to ma poi si dèe re-der.)

p *ff*

cresc. *ff*

Rojas.

El to - ro ya en
Il gru - guo re -

pa - los hu - mi - lla el ho - ci - co Mas co - rre - le un chi - co le a -
cli - na il to - ro già pun - to du un al - tro da un al - tro è rag -

le - gro le a - le - gro des - pues.
gim - to e scao - ter lo fo.

Y cuel - go si lo - gro me - dir los te - rrenos tres pa - res muy
E sei *ban - de - ril - le se giu - sto mi - su - ro ap - pen - der si -

bue - nos u - jui! tres pa - res De frente los tres Y
cu - ro u - jui! di fronte di fronte gli so Con

*) Banderillas: dardí oruati.

co-jo en - se - - gui-da la es - pa - da y el tra -
 spa - dae *) mu - - let - ta i gioc - chi ri - no -

po Lo brin - do y muy gnapo Me roy a ma - tar Le em - pa - po y do -
 vo lo de - di - coe mo - vo il col - po a ti - rar con grazia e con

colla voce *tempo* *pp*

mi - no con ar - te y sa - le - ro Le em -
 ar - te mel ren - do sog - get - to con

pa - po y do - mi - no con ar - te y sa - le - ro Le ci - to Uy! le es -
 ar - te mel ren - do sog - get - to poi con gra - zia lo chiamo Uy! la -

p *f* *p*

(calpestando)

pe - ro y le e - cho à ro - dar. El pue - blo en - tu - sias - ma - do De
 spet - to lo fo - ro - to - lar. Il pub - bli - co è in - can - tu - to da

*) Muletta: bacchetta con drappo rosso.

mi va-lor sin par — En bra - zos y a - cla - ma - do De a - llì me vaà sa -
tan - ta a - bi - li - tà — fra applau - si o son por - ta - to in brac - cia fuor di
poco cresc.

Patrizio.

De fi - joes tro - pe - a - do — El hom - bre vaà que -
Io cre - do che stor - più - to — co - stui re - star vor -

car.
là.

CORO. Es - tà muy bien con - ta - do Es - tà muy bien con - ta - do
p Fu mol - to ben nar - ra - to fu mol - to ben nar - ra - to

Es - tà muy bien con - ta - do Es - tà muy bien con - ta - do
p Fu mol - to ben nar - ra - to fu mol - to ben nar - ra - to

p *cresc.*

Celemino.

Que no sal - ga li - sia - do Ha - brà que de se -
Ch'è non sia ben con - cia - to pre - ga - re il ciel do -

dar.
rà.

Ve - re - mos al li diar Ve - re - mos Ve - re - mos al li -
re - drem che far sa - prà ve - dre - mo re - drem che far sa -

Ve - re - mos al li diar Ve - re - mos Ve - re - mos al li -
re - drem che far sa - prà ve - dre - mo re - drem che far sa -

Celemino.

ar
vrà
Patrizio.

Que no sal ga li - sia - - do Ha -
Chei non sia ben con - cia - - to pre -

Rojas.

De fi - joes tro - pe - a - - do El
Io cre - do che stor - pia - - to co -

En brazos ya - cla - ma - do Dea - lli me va à sa -
Fra' ap - plausi io son por - - ta - to por - ta - to io son in

diar
prà

Es - tà muy bien con -
fu mol - to ben nar -

diar
prà

Es - tà muy bien con -
fu mol - to ben nar -

ff

brà que de - se - - ar.
ga - re il ciel do - - vrà.

ff

hom - bre va à que - - dar.
stui - re - star do - - vrà.

ff

car me va à sa - - car.
brac - cia fuor di - - là.

ff

ta - do Ve - re - mos al li - diar.
ra - to re - drem che far sa - prà.

ff

ta - do Ve - re - mos al li - diar.
ra - to re - drem che far sa - prà.

ff

ff

Scena quinta.

(Si scompone il quadro e tutti si avviano per l'interno dell' albergo Celemino pel primo, gli altri dopo. Patrizio e Rojas rimangono gli ultimi. Melchiorre entra dalla porta in fondo e si dirige a Patrizio, battendogli su d'una spalla, tosto si avvicina Rojas e gli altri si trattengono ancora un poco fino a che Patrizio non li congeda.)

Deciso.

Melchiorre

Patrizio.

Rojas.

PIANO.

Se-ñor Pa-
Si-gnor Pa-

Mar-che - mos!
An - diamo su!

A co-mer!
A pranzar!

Deciso.

Melchiorre.

tri-cio!
tri-zio!
Patrizio.

(volgendosi di cattivo umore)

Austed
Di voi,

y al mi-li-tar
del mi-li-tar

bus-ca-ba.
cer-ca-ro.

Quien es!
Che c'è?

mf

f

f

Melchiorre.

Que me es-cuchen.
Che miu-dia-te.

Patrizio.

Rojas.

Què qui-res?
Che bra-mi?

poco meno.

p

f

(al Coro, che parte con Celemino.)

pli-cio.) Yd yd que os se - gui - mos.
pli-zio.) Or, or vi se - guia - mo.

p. *cresc. un poco*

Patrizio. (impaziente)

A - ca - ba!
Da bra - vo!

Rojas. (a Melchiorre)

Ha - bla pues!
Puoi par-lar.

p. *f.*

Moderato ed energico. ♩ = 72.
Melchiorre. (con molta energia.)

A - man - te he si - do de la Do - lo - res Y quan - do qui - se la a - bando -
Io di Do - lo - res son sta - to a - man - te e quan - do vol - li la - scia - ta io

f.

nè si hay quien sus - pi - re por sus fa - vo - res Pi - da - me cuentas y las da - rè!
l'ho Se al - cun per le - i v'ha spa - si - mante chieg - ga - mi conto io glielda - rò!

(Gli altri due rimangono frastornati;
 Patrizio, in fine Patrizio dice paurosamente a Rojas)

Rojas.

Aus - ted le - di - ce...
 Ei l'ha con voi...

Pues buenas e - sa ja ja ja
 Gra - zio - sàe questa ah ah ah

Melchiorre.

(Po - bre mu - ger, Ya lo es - pe - ra - ba!)
 (Me - schi - na! ohi - mè! me là - spet - ta - ro!)

ja! Por us - ted ha - bla.
 ah! di voi di - scor - re.

Melchiorre.

Na - die con - tes - ta?
 Nes - sun con - te - sta?

Patrizio.

Yo po - co ten - go que - res - pon - der ——— La
 Per me da di - re non ho gran che ——— Re -

Allegretto grazioso. $\text{♩} = 138$.

quie - ro y re - ga - lo, la mi - mo yes - pe - ro El
ga - li e ca - rez - ze la pro - di - go, ed o - so spe -

tr *tr*

p

pre - mio al-can - zar En màs no me me-to.
rar gui - der - don ne dal-tro mi im-mi-schio.

pp

Yus - ted?
E roi?

f

Ampuloso. $\text{♩} = 108$.

Rojas. (con tuono di protezione)

(Què di - cel)
(Che di - ce!)

Com - pa - ñe - ro Te pue - des ca - sar.
Far - ti spo - so tu puoi com - pa - gnon!

p

Rojas.

Do - lo - res por mi se des - ha - ce No pien - sa ya en
Es - sa lan - gue per me me ne ac - cor - go non pen - sa più a

Melchiorre.

(Es ton-to!)
 (Che scioc-co!)
 ti. De suer - te que a - yu - - do tu en la - ce.
 te. A - ju - to in tal gui - - sa ti por go.

p *cresc.*

Melchiorre.

(con impeto)

Sostenuto. ♩ = 94.

(annojato di quel che
 Patriz Rojas dice) Es - pe - - rad!
 Non an - - cor!

Me mar - cho de a - qui! Què màs
 Men ca - do in mia fe'! Che più

Rojas. Nue - va pen - den - cia?
 Co - saltro ha in men - te?

ff

Melchiorre.

(A - pu - rar - les!) O - tra co - plahe de can -
 Patrizio. (Sma - sche - rar - vi!) Al - tra stro - fã ho du can -
 quie - res?
 chie - di?

mf

tar - les, (Que aca - bo de com - po - ner.
 tar - vi che i - de - a - to a - cea te - stè!) Ten pru -
 Rojas. Sii pru -
 O - tra co - pla!
 Al - tra stro - fa!

Hay al - gu - no que lo im - pi - da. (Fa per entrare nell' interno: in questa,
 C'è chiassen - so mi ri - fiu - ta? comparisce Dolores ardente di sdegno,
 una chitarra in pugno.)
 den - cia.
 den - te.

lento e cresc. molto

Scena sesta.

I suddetti. Dolores.

Lento. ♩ = 54.

Dolores. *Pre - - ve - ni - da Te la*
Pre - - re - nu - ta di mia

Melchiorre. (gridato)
La gui-tar-ral
La chi-tar-ral!...

PIANO. *f* *p espress.*

ven-go yo à tra - er! (retrocedendo alquanto) *Can - ta, co-ple-ro! in-*
man la por-go a te! (perplesso) Can - ta, per Di - ol mi ol-

Do-lo-res!
Do-lo-res!

(declamato)

Dolores. *sùl-ta - me que es-toy so - la. (a Rojas) Al*
Patr. traggia pur - chè sto so - la. pp Git-ta a'

Rojas. *Es-toes gra-ve! (a Patrizio)*
Co-sa gru-re! pp

Tal in-fie-ro!
Mi de-so-la!

pp

ai - re mi ho - nor tre - mo - la, Na - die te lo ha deim - pe -
ren - ti lo - nor mi - o... niu - no a te lo può im - pe -

p dim.

Più animato. ♩ = 108.

(La sua indignazione, sinora repressa, scoppia con la massima energia: ella depono vivamente la chitarra sulla tavola)

dir
dir

cresc. molto

p

cresc.

ah
ah

Mas
Ma

tal
tan

un poco precipitoso

es el ó - dio y la
toè que - stò - diò e que -

ff con la roce

1 - ra Que el pe - choa - li - men - ta,
sti - ra che il co - re a - li - men - ta

Tal
tan

es el ó - dio y la 1 - ra que el pe - choa - li - men - ta
toè que - stò - diò e que - sti - ra che il co - re a - li - men - ta

Que la - te tan so - lo y res - pi - ra Por - fie - ra y cru -
 ch'ei pal - pi - ta so - lo e re - spi - ra pen - san - do che

en - ta Ven - gan - za san - grien -
 pos - sa ven - det - ta cru - en

- - - ta De ti con - se - guir que so - lo res -
 - - - ta su te con - se - guir ch'ei so - lo re -

(a sei) *un poco pesante*

pi - ra Por fie - ra y cru - en - ta Ven - gan - za san - grien - ta De ti con - se -
 spi - ra pen - san - do che pos - sa ven - det - ta cru - en - ta su te con - se -

guir! guir! (Dopo questa frase, disperata, febbrile, quasi demente, si lascia cadere su d'una sedia
 accanto alla tavola, il capo fra le mani.) *poco a*

f un poco rubato

Patrizio.

(a Rojas)

Le pa - rò!
Lo schiacciò!

poco dim.

Melchiorre.

Allegro.

Meen-a - mo-ray mee - xas-pe-ra!
Min-na - mo-ra ein-stem m'ir-ri-ta!

colla voce

p

Rojas.

(a Melchiorre ironico)

Yel va - lien-te!
Can-giò tuo-nol

poco meno

sempre p

Allegro.

(guardando sempre a Dolores)

Patrizio (come Rojas)

Son ce - los!
Ge-lo - si - e!

Yel can-
Non can-

tar!
tò!

pp

Què à pues tan a que ven-zohoy e-sa fie-ra Yen su cuar-to es-ta no-che lo-gro en-
Che scom-met-ton ch'io vin-co la par-ti-ta e sta-not-te da lei con-ve-gno a-

trar!
rrò!
Patrizio **Rojas** (con calme) *3 3*
 Je-sùs! El pe-le-òn queen la ron-da-lla se be-ba lue-go.
Pel ciell! Eb-ben' il vin che a' suo-na-to-ri tra-can-nan do-po.

Val
Ben!

Melchiorre. (opponendosi e additando la porta in fondo)
 sa-lid! No no! a-lli de mi ba-
Via di qui! (dirigendosi verso l'interno) No no! Co-no-sce-ran li

Patrizio.

Rojas. Mar-che-mos.
Par-tia-mo.

Por què?
Per-chè?

ta-lla sa bràn el re-sul-ta-do. (uscendo afflitti dal fondo)
fuo-ri che fu de la scom-messa.

Patrizio.

Hoy no co-me-mos!
Ahi! non pran-ziamo!

Scena settima.

Melchiorre e Dolores.

Andante. $\text{♩} = 54.$ (Si avvicina a Dolores rimasta tuttora come strana)

PIANO.

ad ogni cosa, e le dice in tuono d'adulazione.)
Melchiorre.

Do - lores!...
Mal fe-ci...

si pe-què!... Tu so-le-dad la-men-to Yel tris-te gri-to de tu-ai-ra-do-a-
veg-go ben! Che so-la-sei de-plo-ro del tuo do-lor de li-ra tua m'ac-

espressivo

Dolores. (rianimandosi alquanto.)

(Què-es cucho!)
(Che ascol-to!)

cento A ti — vuel - ve mi fè!
co-ro a te — ri - tor-no ap-pien!

dim. pp

A què re-nir... Yo siempre tehe que - ri - do
 A che garrir? I'l sai l'ho sem - pre a - ma - ta

sonoro *p*

Pues bien, la paz teo - frez - - co yel ol -
 Eh - ben e pu - - ce eob - bli - - o da me tua -

intimo

(le si accosta ancor più e le dice quasi all' orecchio.)

vi - - - do
 vra - - - i

dim.

Dolores. (alzandosi d'un tratto, adirata)

A - brir - te mi puer - - ta! a - brir - te mi
 E puoi tu spe - ra - - re! e puoi tu spe -

Tu puerta mehas dea-brir!
 Mi dei la por - tu a - prir!

Poco agitato. ♩ = 96. *tr*

tr *ff*

♩ = 100.

puer - - - - - ta! No!
ra - - - - - re! No!

♩ = 100. Es - - - - - re - pro - che!
È giu - sta ram - po - gna! es - - - - - jus - to
È giu - sta

(Dolores benchè offesa lo ascolta senza guardarlo.)

No!
No!

(trattando di placarla.)

es - - - - - jus - to el - re - pro - che!
è giu - sta ram - po - gna! Maso - ye...
Ma sen ti...

dim.

es - - - - - ta no - - - - - che
ceder bi - sogna stanot - - - - - tea l'udir

rallentando poco a

dim.

Molto moderato e misterioso. ♩ = 63.

Las diez al so - nar A l'ies - ta - re - a
le die - - - - - ci suo - nar a ler - ta - sta -

ten.

poco pp

ler - - ta si ce-dey me es - cu - - chas si ce-dey me es - cu - - chas ve-ràs
 rai ei no-stri dis - sen - - si i no-stri dis - sen - - si ve-drai

ve - ràs nuestras lu - chas sin due lo-a-ca - bar es - ta
 i no-stri dis - sen - - si ve-dra-i sea - nir que - sta

Dolores.
 no - che las diez al so-nar. Cre - er-te qui -
 not - te te die - - ci al suo-nar. Te cre-der vor-
 anima un poco e cresc. molto

(piangendo.)
 sie-ra Mas ay! que no pue - do!
 re-i nol pos - so lo ve - di!
 Melchiorre.

amabile
 m. sen. Do -
 I
 p

lo - res no du - des, si ce-des yo
 dub - bii ri - mo - vi! io ce-do se

$\text{♩} = 72.$ (Dolores sembra indebolire.)

(La lu-cha... me rin-de...)
(La lot-tu... mi prostra...)

$\text{♩} = 72.$

ce - - dol!
ce - - di!

p *cresc.*

(a Melchiorre quasi minacciosa.)

me en-gañas Mel-chor!
ful-la-ce è il tuo cor!

(sempre con la massima amabilità)

Nin-gu - no la-men-ta cual yo
Nes-su - no rim-pian-ge qual me

molto *dimi-nu-en-do* *molto*

Dolores. (parlato)

il tuo do-lor!
do-lor!

Pues bien, es-ta no-che
Eb-ben, in at-te-sa

p *pp*

Molto largo.

te es-pera à las diez. (con finto amore.)
sta-nocte su-rò.

Ah a-dios he-chi-ce-ra! (ve-ràs tual-ti-
Ah Addi - - o, ma-liar-da! (Doma-ta lù -

Molto largo.

cresc. e rallenta *ten.*

In Tempo. ♩ = 72. (Dolores segue con gli occhi Melchiorre che parte. Poco dopo ritornano Patri-zio e Rojas stupiti e facendosi segni di croce.)

vez!)
crò!)

p

sempre p

Scena ottava.

Dolores, Patrizio, Rojas.

(teneramente triste.)

Dolores.

Più lento. ♩ = 60.

Se - rà - po-si-ble oh
Fia ver. - o ciel che an-

PIANO.

m.s.

cie - lo Que mial - ma do-lo - ri - da Pue-da-go-zar a - un
co - ra a l'al - - ma mia sfi - ni - tu con - ces-so sia go - de -

en es-ta vi - - - da Ho-ras de paz de di - chay de con - sue -
- re ne la ri - - - ta di dol-ce pa-ce e di con - for-to un o -

p

Allegretto mosso. ♩ = 104. (Patrizio e Rojas come sopra si dice.)

lo!
ra!

p

cresc. molto

Rojas.

(senza dirigersi precisamente a Dolores ma in modo ch' essa
l'intenda.)

0 re-ma-ta-da es-tà Do-lo-res 0 no lo en-
0 la sua sorte el-la ha se-gnata o ch'èi fuam.

tr.

p

Dolores.

(festosa.)

Qu'è ha su-ce-
Ma ch'è avve-

Patrizio.

(a Dolores alquanto offeso.)

De mis fa-vo-res a-si te bur-las!...
Ti bur-li in-grata dime in tal gui-sa...

tien-do!
bi-guo!

> rapido

p

(ridendo)

di - - do?
nu - - to?

Mel-chor nos di-ce que lehas ci - -
Melchior ei di-ce con teha con - -

trm

f

f

p

(Nel lanciare questo grido che non ha potuto reprimere, avviene in lei una totale transizione con lo scoppiare in risa per mascherare la sua pena

Mi-se-ra ————— ja ja ja ja ja
Ah l'in-fu ————— ah ah ah ah ah

ta - do!
ve-gno!

ff

m. sin. affretta

e la posizione sua.)

(ride sempre ad libitum.)

ja ja ja! etc.
ah ah ah! ah ah ah ah

molto dim.

Y le han cre-
E l'han cre-

Dolores.

(ride ancora.)

i - - dol
du - - to!

Patrizio.

Rojas. *Che! Lue go es men - ti - ra!
Ei ha in - gan - na - to!* (anche ridendo)

Nos ha en - ga - ña - do!
Men - ti l' in - de - gno!

p

(Dolores continua a ridere, e così gli altri due commentando tra loro l'accaduto; dopo di che Patrizio va verso Dolores e la trae risolutamente in un canto.)

Patrizio. (l'istesso.)

Si!
Si!

Nos ha en - ga - ña - do!
Ei c'ha in - gan - na - to!

f *m. sin.* *dim.*

Poco meno.

Di cuan - do premias mi ex - plendi - dez?
Di, quando i miei do - ni com - pen - si tu?

pp *pp*

Dolores. (tra festevole e tragica.)

Pues es - - ta no - - che ven - ga à las diez!
Ven - gan le die - - ci sta - not - te or - su! (colpito)

Diablo! (la hora)
Diamin! (lo - rai -

f

Lees-pe-ro!... Se mar - -
 Ea spet-to!... Mi la - -
 (con un mezzo giro incammina per l'interno.)

misma!...
 tes-sa!...)

Ve - rè!
 Ve - drò!

f *p* *p in tempo mosso*

Moderato. ♩ = 126. (Rojas è rimasto assai

cha, de ra - bia muero!
 scia! m'arde il di - - spet - to!

p

impensierito e prova con gran precauzion e paura sicchè con sobria e moderata azione il colpo della morte del toro. — Dolores con una nuova transizione, gli si accosta sorridente.)

Què es-tà pen-sando seor mi-li - tar!
 Che sta pen-sando sor mi-li - tar!

dim.

Rojas. (Rojas manda un gran sospiro.)

Que por tiun to - ro he de ma - tar.
 Che per teun to - ro do-vrò ammaz - zar.

p

Più lento. $\text{♩} = 84$.

Dolores.

(con molta malizia, ed adulazione.)

A-ques de to-dos us-tèel màs
Qui ciò è du tut-ti ma è lei piùar.

du-cho! No, lo a-gra-dez - - co mu - - cho!
vez-zo! Pun-to! mol-to io l'ap-prez-zo! (accendendosi)

Rojas.
Te burlas!.. De ve-ras!
Mi beffi!.. Davvero!

Cier-to, Tal vez! Vengaes-ta no-che A las
Cer-to, Si-gnor! Ven-ga sta-not-te A die-ci
al sommo grado.)

Tu amor? Quando!
Tu cuoi? Quando?

(tristemente burlona.)

diez! Sea-gudel con-ten-to!
o-re! (totalmente deluso.) l'ail fo-coè spen-to!

(Meha-divi-di-do!)
(M ha dato il col-po!)

Rojas. (partendo) (esce per l'istessa via donde e partito Patrizio.)

Noe-ches la lla-ve a to-doe-ven - - to.
 Non chieder l'u-scio per o-gnie-ven - - to.

cresc. molto

Dolores.

Ven - -
 Scon - -

Scena nona.

Dolores, Lazaro più tardi Celemino.

Molto lento. ♩ = 50.

Dolores. *ten.*
 ci - - da estoy por micru-el des-ti-no!
 fit - - tu son dal mio crudel de-sti-no!

Lazaro. *pp*
 (Dalla strada entra Lazaro a lento passo che vieppiù indugia, scorgendo Dolores.)
 So - - la que harè
 So - - ta! che far?

PIANO. *ff* *ppp* *pp*

Quien! Dequè! Ya se.
 Chi! Di che? Lo so.

(timidamente.)
 Dolores! Per-do-na. Maña-na parto!
 Do-lores! Per-do-na. Doma-ni parto!

pp

(Què le pa-sa!)
(Che gliar-rie-ne!)

Yantes qui-sie - ra Pe-ro vas à bur - lar - te!
E pria vo - le - vo ma no, mi scher - ni - re - sti!

Habla!
Par-la!

Do - lo - res, duè - le - me que tan - tos, so - li - ci - ten tu amor y les es -
Do - lo - res, reg - go mal che tan - ti ti do - man - da - no a - more tu li a -

(un po scherzosa)

Ya vas à pre - di - car!
Co - min - ci a pre - di - car!

(con anima e gran passione)

cu - ches. Es que te a - -
scol - ti. Gli è che t'a - -

do - - - ro co - mo à na - da en la tie - rra nien el
do - - - ro qual nes - su - n'al - tra co - sa in ter - ra e in

cie - lo!
 cie - lo!

ff

3

(con somma sorpresa)

Que tu me quie-res!
 E che? tu m'a-mi!

Quien tal cre - ye - ra!
 Chi il cre - de - reb - be!

(sospirando)

(supplice)

Si
 Si!

No teo - fen - das por
 Non t'of - fen - der per

p

p

3

3

(teneramente)

No!
 No!

(Po - bre ni - ño!)
 (po - ve - ret - to!)

Dios.
 Di - o.

pp

molto espressivo

Lazaro.

Un a - ño
 Da un an - no

poco rubato

ten.

(eco)

3/4

3/4

Cantabile. $\text{♩} = 52.$

den - tro del al - ma lle - vo tui - mà - gen di - vi - na Quei - lu -
 già in cor ti por - to di - vi - nai - ma - go scol - pi - ta, pio con -

mi - na Mis pe - sa - res; mas la cal - ma Me ro - ba del co - ra -
 for - to di mie pe - ne, ma ra - pi - ta hai del cor la pa - cea

zòn Ol - vi - dar - te yo he que - ri - do Pe - ro en va - no à Dios cla -
 me, Ob - bli - ar - ti con - fi - da - vo vol - si in - van' al cie - lo il

ma - ba Yo te a - ma - ba Yo te a - ma - ba — co - mo el a - ve a - ma su
 gri - do io t'a - ma - vo io t'a - ma - vo — co - me au - gel - lo il dol - ce

ni - do, co - - mo el fue - go la es - pan - sion!
 ni - do, più del ciel, che tuo mi fè!
 ten. ten.

Dolores. *3*

(Me en-ter - ne - ce!) No!
 (Mi con - nuo - ve!) No!

Lazaro. No teo - fen - do?
 Non t'of - fen - do?

Mas Là - za - ro es lo - cu - ra.
 ma de - men - za - ió que - sta chia - mo!

Oh ven - tu - ra!
 Più non bra - mo!

Oh ven - tu - ra!
 Più non bra - mo!

Lazaro.

Ya me bas - ta! No pre - ten - do no pre - ten - do que tu
 O ven - tu - ra! non pre - ten - do non pre - ten - do gui - der.

p *dim.*

Dolores.

(Qual con - tras - ta con mi pe - na sua - mor
 (Qual con - tra - sto a la mia pe - na quel cor

pre - mies mi pa - sión.
 do - ne al - cun da te.

p *tremolo* *cresc.* *tremolo*

càn - di - do
can - di - do

(Con sua - cen - to me en - a - je - na Dul - ce plà - ci - do
(Col suo det - to m'in - ca - te - na dol - ce pla - ci - do

tremolo

tremolo

Cual con - tras - ta con mi pe - na cual con - tras - ta
Qual con - tra - sto a la mia pe - na qual con - tra - sto a

con sua - cen - to me en a - je - na con sua - cen - to
col suo det - to m'in - ca - te - na col suo det - to

trem.

cresc. *molto*

con mi pe - na sua - mor càn - di - do cual con - tras - ta
la mia pe - na qual cor can - di - do qual con - tra - sto

me en a - je - na Dul - ce plà - ci - do con su a -
m'in - ca - te - na dol - ce pla - ci - do col suo

ff

cual con - tras - ta con mi pe - na!)
qual con - tra - sto a la mia pe - na!)

cen - to me en - a - je - na!)
det - to m'in - ca te - na!)

mf

Poco più moto.

Dolores. (scherzosa e ridente)

Yel o - ir-tees gran pe -
L'a-scol-tar-ti è gran pec -

ca - do! Tu ma - dri - na Que à la i - gle - sia Te des - ti - na
ca - to! Tua ma - dri - na che a la chie - sa ti de - sti - na
Lazaro.
Des - di - cha - do!
Di - sgra - zia - to!

Si lo lle - ga - se à en - ten - der!
Oh se fos - se qui ad u - dir!
No no, mas ol -
No no, ma ban -
Te bur - las!
Scherzo è il tu - o!

(lenta e seriamente)
vi - da Tus a - mo - res!
di - sce tal fol - li - a!
Des -
Fè -
No me ven - de - ràs!
Me tra - dir vor - ràs!

cui - da, Por Do - lo - res Na - da sa - brán!
ni - sci! Niu - no fi - a che mai sap - pia.

Qué pla -
O mio gio -

p

Poco animato. Lento.

(Celemino è comparso e rimane stupefatto ad oservar la scena.)

Gra - cias, que Dios te pro -
Gra - zie! te pro - teg - ga Id -

cer!
ir!

Poco animato. Lento.

p

Lazaro. (le bacia la mano)

te - ja, Se - llar tu ma - no me de - ja!
di - o! La tua man ba - ciar de - si - o!

Celemino.

(Ah tu - nan - te!) (Qué es - tu - dian - te!)
(Ah in - so - len - te!) (Bel stu - den - te!)

f

Scena decima.

I suddetti - Patrizio, Rojas e Coro.

Allegro. ♩ = 112.

Dolores.

Lazaro.

Celemino. *(gridando)*
Ven - gan to - dos que es de ver! Ven - gan
Tut - ti qui! c'è da stor - dir! Presto ho

Patrizio.

Rojas.

(Escono tutti quelli che si suppone stavano a pranzo; dalla galleria escono garzoni e giovanette che l'adornano tutta con coltri, arazzi & Dolores rimane sospesa, Lazaro costernato.)

Tenori. **CORO.**

Bassi. **CORO.**

PIANO.
f mf p cresc. poco a

Dolores. *(a Celemino)*
Ca-lla ton-to! Gen-te a - cu-de!
Th-ci i - net-to! Son ve - nu-ti!

Lazaro.

Celemino. Nos ha vis - to!
Io fui vi - sto!

pron - to! Vengan!
det - to! Presto!

Patrizio.

Por-qué
Co - s'è

Què pa - só?
Chi gri - dò?

Què pa - só?
Chi gri - dò?

poco

Ca-lla! Ta-ci! Ca-lla ton-to! Ma-le - det-to!

(Dios me a - yu - - de!) (Dio m'a - ju - - ti!) (additando Lazaro)

Ven-gan! Pre-sto! Que el cu - ri - ta Sus a - Che il cu - ra - to in - na - mo - gri - ta? sta - to?

Por - qué gri - ta? Co - s'è sta - to?

Què pa - só? Chi gri - dò?

Què pa - só? Chi gri - dò?

Celemino. L'istesso tempo.

mo-res A Do - lo-res De - cla - ró! ra - to di Do - lo-res si sce - lò! (Tutti ridono)

Ja ja ja ja ja ja ja ja! Ah ah ah ah ah ah ah ah! (indicando Dolores)

Yaes - tá bus - can - do el Giu - cer - - cail suo pa -

Ja ja ja ja ja ja ja ja! Ah ah ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja ja ja! Ah ah ah ah ah ah ah ah!

L'istesso tempo.

Lazaro. (La sang-re se me in-fla - - - ma!)
 (Sóf-fu-sca la ra-gio - - - ne!)

Celemino.

Patrizio. Ja ja!
 Ah ah!

Rojas. Le co-rre pri-sa!
 Cìò le in-te-res-sa.

a - ma!
 dro - ne!

Ja ja!
 Ah ah!

Ja ja!
 Ah ah!

Dolores. De-jad - le po-bre-
 Ces-sa - te non è u-

Celemino. (a Lazaro)

Y vas tu á can-tar mi - - sa!
 tu vuoi can-tar mes - - sa!

Patrizio. E

Rojas. Ja ja ja ja ja ja!
 Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
 Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
 Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
 Ah ah ah ah ah ah!

(Dolores ride anche essa.)

ci - - llo!
ma - - no!

Lazaro.

(a Dolores)
Te ri - es tu tam - bien
Mir - ri - di pur! ah - no

Ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah!

cresc. *f*

Lazaro. (imponendosi a tutti con virile energia)

Poco agitato. ♩. = 126.

A fe que es - te chi - qui - llo A co - no - cer vais bien! (si slancia su Celemino Vi -
Che ral - ga la mia ma - no ap - prender ti fa - rò! che ghermisce pel collo Vil -
e rovescia su d'un sacco)

ff *mf*

Dolores.

Lazaro.

(El
Ar -

lla - nain - so - len - te! Vi - lla - no!
la - no cial - tro - ne! Vil - la - no!

Celemino.

Te - ned - - le me a - ho - ga!
M'af - fo - - ga m'uc - ci - de!

Dolores. chi - co es va - lien - te!)
di - to è il gar - zo - ne!)

Lazaro. Te pue - do ma - tar!
Ti pos - so am - maz - zar!

Coro. (cercando trar via Lazaro) Qui - tad!
Non più!
Qui - tad!
Non più!

Lazaro. (rilascia volontariamente Celemino e guarda in faccia fieramente Rojas e Patrizio.)

Patrizio. Ya us - te - des de - se - o — Tam -
Voi al - tri u - gual - mente — io

Rojas. Por el quien a - bo - ga!
Nes - sun li di - vi - de!

Què ja - le - o!
Gli è un fu - ren - te!

Qui - tad!
Non più!

Qui - tad!
Non più!

Lazaro. bien pro - vo - car! — (in atto di protezione porgendo la mano a Lazaro che la ricusa)

Rojas. vo' pro - vo - car! —

A mi! — Pues fue - ra
Per - me! — reh! — mi ri -

Lazaro.

Me gus - ta la ca - cha - - za!
Il san - gue fred - doam - mi - - ro!

Patrizio.

Yaes-tà la
La folla in

Rojas.

bue - na!
ti - ro!

Celemino.

A la pla - - - za! A la pla - za!
A la piazz - - - za! a la cor - sal

Patrizio.

pla-za lle-na!
piazza zaèc-cor-sa

CORO.

A la pla - - - za! A la
A la piazz - - - za! a la

(Il Coro di uomini esce per la porta del mezzo, diretto alla piazza. Rojas e Patrizio col gruppo del Coro congedandoli. Dolores segue pensosa Lazaro che va verso l'interno ma è trattenuta da Celemino)

pla - - - za!
cor - - - sa!

pla - - - za!
cor - - - sa!

di - mi - nu - en - do

(Odesi un gran clamore, e in fondo dalle porte aperte si vede il movimento della folla che circola per la piazza. Escono dei convitati dall' interno; qualcuno viene dalla porta di mezzo e sale la scalinata della galleria, come amico della casa. A suo tempo Gaspara e Lazaro escono dall' interno sul terrazzino.)

Lento.

Dolores. (molto pensosa)
 (Quien pen-sa-ra)

Celemino. (seguendo Lazaro con gli occhi)
 (Tal co-rag-gio)

Recit. (Ven-gar-me te pro-me-to!)
 (Di ven-di-car--mi giu-ro!)

Tal co-ra-gio!)
 chi sup-po-se!)

Do-lo-res, o-tra fies-ta Melchor hoy te pre-
 Do-lo-res, nuo-va fe-sta Melchior-reog-gi t'ap-

O-tra fies-ta...!
 Nuo-va fe-sta...!

pa-ra.
 pre-sta.

Sal-dre-mos con la or-ques-ta
 Ver-re-moa far-ti o-mag-gio

A can-tar vues-tras
 per la con-clu-sa

Dolores.

Celemino. (Es - to màs!)
(Que - sto ancor!)

pa - ces.
pa - ce.

Patrizio. (a Dolores)

Vamos pues pe - ro què ha - ces Que el to - ro va à sa -
Su, ne andiam se non ti spia - ce! Il toro e presso a u -

Dolores. (macchinalmente)

Patrizio. Voy!
Sì! (a Rojas)

lir.
scir.
Rojas. Ea va - lor (a Dolores) (esce per la porta
Dun - que ar - dir in mezzo)

Voy - me à laa - re - na. A tu sa - lud mo - re - na!
Guar - da - mi in piazza. In o - nor tuo ra - gazza!

Scena undecima.

I suddetti meno Rojas; i Cori nella piazza, poi Melchiorre.

(Celemino chiude la porta di mezzo, e insieme con altri va ad appollajarsi sull'alto del muro in fondo. Tutti i personaggi che sono in vista debbono dar conto della scena della giostra del toro, che si suppone avvenga nella piazza. Odesi dentro il suono d'una „murga“ Patrizio sale la scalinata. Dolores si siede accanto alla tavola pensosa e strana alla allegria generale.)

Allegro non tanto. $\text{♩} = 108.$

PIANO.

Coro. (interno)

mi

Tenori

2di

Bassi.

f

Vi - va! An - de el bu -
Vi - va! Suo - ni giu -

Vi - va! Vi - va!
Vi - va! Vi - va!

Vi - va Pa - tri - - - cio! Vi - va! Vi - va!
Vi - va Pa - tri - - - zio! Vi - va! Vi - va!

(grande e prolungato rumore nella piazza.)

lli - - - cio! An - de! An - de el bu - lli - cio!
li - - - ra sal - va sal - va d'er - vi - va!

An - de! An - de el bu - lli - cio!
sal - va sal - va d'er - vi - va!

An - de! An - de el bu - lli - cio!
sal - va sal - va d'er - vi - va!

cresc.

scen

CORO. Vi - va Pa - tri - cio! An - de! No hay o - tra
 Vi - ra Pa - tri - zio! Vi - ra! Mai suan - cor

Vi - va! Vi - va! An - de el bu - lli - cio!
 Vi - ra ri - va vi - ra Pa - tri - zio!

do *cresc.* *f*

fies - ta Me - jor dis - pues - ta An - de el bu - lli - cio!
 fe - - sta mi - glior di que - sta Suo - ni giu - li - ra

No hay o - tra fles - ta Me - jor dis - pues - ta An - de
 May suan - cor fe - - sta mi - glior di que - sta; Suo - ni

Vi - va Pa - tri - cio! Pues nos con - vi - - da A la co -
 sal - va d'er - ri - ra! Noi gli siam gra - - ti che ci ha in - ri -

an - de! Vi - va! Pues nos con - vi - - da
 suo - ni! Vi - ra! Noi gli siam gra - ti

rri - da Vi - va vi - va Pa - tri - cio An - de an - de el bu - lli - - cio!
 ta - ti Suo - ni suo - ni giu - li - ra sal - va sal - ra d'er - ri - - va!

A la co - rri - da Vi - va vi - va an - de el bu - lli - - cio!
 che ci ha invi - ta - ti suo - ni suo - ni sal - ra d'er - ri - - va!

ff *f*

Yaes-tà la pre - si -
Ap - par la pre - si -

Yaes-tà la pre - si -
Ap - par la pre - si -

den - - cia!
 den - - za!

(applausi interni)

Con
La

den - - cia!
 den - - za!

Con
La

su pre - sen - cia La fiesta en el ins - tan - te Va à co - men -
 sua pre - sen - za la giostra in un i - stan - te fa co - min -

su pre - sen - cia La fiesta en el ins - tan - te Va à co - men -
 sua pre - sen - za la giostra in un i - stan - te fa co - min -

zar.
 ciar.

zar.
 ciar.

Patrizio.

Ya sa - - le la cua-dri - lla!
Giù la qua-dri-gliac u-sci ta!

Celemino.

De la pan-di - lla Ai-ro - - sova de - lan - te
E va di - nan - te con u - - na ce-ra ar-di - ta

(Dolores sale lentamente la scalinata.)
El mi - - li - - tar.
il mi - - li - - tar.

(Squillo di tromba per l'uscita del toro)

♩ Moderato.

ten. 3

Allegro. $\text{♩} = 132.$

Uno del coro.

(gridato e con molto rumore dietro il muro.)

Què pies!
Che pie!

Donne. Bravo! Va -
Bra-ro! Brio

Bravo! Mag-ni - fi-co!
Bravo! Bel-lis - si-mo!

Uomini. Bravo! Va -
Bravo! Brio

Bravo! Mag-ni - fi-co!
Bravo! Bel-lis - si-mo!

Celemino.

So - - lo se que -
So - - lo e-gli re -

Pa - rar-le!
Si fer-mi!

lien-te! Va-mos! Va-mos!
mo-stra! A- van-ti! Be- nel!

Va-mos! Va-mos!
A- van-ti a- van-ti!

lien-te! Va-mos! Va-mos!
mo-stra! A- van-ti! Be- nel!

Va-mos! Va-mos!
A- van-ti a- van-ti!

do!
sto!

Y la gen-tel
Chi giostra!

Què mie - do!
Che pa-u - ra!

Ca-pas!
Be-ne!

A è!
An-diam!

Ja ja ja ja!
Ah ah ah ah!

Bra-vo!
Co-si!

A è!
Dà!

Ja ja ja ja!
An-dia-mo sul!

Bra-vo!
Co-si!

A è!
Andiam!

Ja ja ja ja!
Ah ah ah ah!

Bra-vo!
Co-si!

Patrizio.

Veh.

El mi-li - tar sa -
il mi - li - tar spun -

liò!
tò!

Dolores.
Jesùs!
Gesù!

Gaspara.
Jesùs!
Gesù!

Celemino.
Jesùs!
Gesù!

Patrizio.
Jesùs!
Gesù!

Le des - - pe -
Lo sbra - - na il

CORO.
Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Lazaro. (si precipita giù dal terrazzino in piazza.)
Yo voy!
A me!

Celemino.
da - - za!
to - - ro!

Sal - vad - le!
Soc - cor - sol!

Sal - vad - le!
Soc - cor - sol!

Dolores.

Gaspara.
(gridato)

Ni-ño!
Fi-glio!

Celemino.

Patrizio.

Se lan - zó!
Si slan - ciò!

Gran Dios!
Gran Dio!

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-vo!

Què ha-za - - -
Che au - da - - -

Bra-vo! Bra-vo!
Vi - va vi - va!

Bra-vo! Bra-vo!
Vi - va vi - va!

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-vo!

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-vo!

Dolores.

Celemino.

Se a-rro-jó á la pla - za!
Ac-cor-soè già tra lo - ro!

- - ña!
- - cia!

Bravo
Bravo

Dolores.

Lázaro!
Lazaro!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

*Ei Le sal - -
lo sal - -*

Allegro. ♩ = 132.

Dolores.

Su au - - da - cia cau - ti - - -
Il to - ro ac - cat - ti - - -

vó! —
rò! —

Allegro. ♩ = 132.

mf

va!
va!

Celemino.

De-rrí - - - ba el no - vi - - llo!
Di già l'ha ab - bat - tu - - to!

cresc.

(Rojas vien portato sulle braccia da due persone, gli abiti in disordine, e semi svenuto; questo gruppo traversa la scena ed entra nell' interno dell' albergo.)

Donne. *f* Que Lá-za-ro vi - - - va!
A La-za-ro er-ri - - - va!

Uomini. *f* Que Lá - - - za - - ro
A La - - - za - - ro er-ri - - - va!

Que Lá-za-ro vi - - - va!
A La-za-ro er-ri - - - va!

Que vi-va el chi-
 rit-to-ria ha of-te - - -

Que vi - - - va el chi - - qui - - - llo! Que vi - - -
 rit-to - - - ria ha of - - - nu - - - to! rit - to - - -

qui - - - llo! Que vi - - -
 nu - - - to! rit - to - - -

vi - - - va! Que Lá - - za - ro vi - va Que
 ri - - - va! *A* La - - za-ro er-ri - va rit-

Que vi-va el chi - - qui - - - llo! Que vi - - -
 rit-to-ria ha of-te - - nu - - - to! rit - to - - -

cresc.

va el chi - qui - - - llo!
 ria ha of - - te - nu - - - to!

va el chi - qui - - - llo!
 ria ha of - - te - nu - - - to!

vi - va el chi - qui - - llo!
 to - ria ha of-te - nu to!

va el chi - qui - - - llo!
 ria ha of - - te - nu - - - to!

ff

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le -

Dolores.

(ugualmente)

Te es-

Lazaro.

Bas - ta! De - jad - me!
Ba - sta! Vo - in - ca - sa...

(piano a Dolores)

Melchiorre.

A las diez
A le die - ci

Patrizio.

Cá!
Che!

No!
No!

No!
No!

No!
No!

No!
No!

Dolores.

pe - - ro a - - rri - - ba.
So - pra, in ca - me - ra.

(s'occupa del vino)

Melchiorre.

Ven - ga vi - no!
Ven - ga il vi - no,

Dolores. (Dolores giunge ad appressarsi a Lazaro e cauta gli dice)

pp.

A las
lo da

Pa-go yo.
io pa-ghe-ro!

pp *p*

diez me lue - - - go te es-pe - ro En mi cuar - to!
ve - der - - ti spe - ro a le die - ci!

Lazaro. (folle di gioja)

I - rás!
Ver - rai!

(He o - i - do bien!)
(So-gno è il mi - o!)

m.d. *m.s.* *m.d.* *m.s.* *f*

Lazaro.

Più Allegro.

(risplende in Dolores la massima concentrata allegria, la sicurezza della vendetta.)

Sì!
Sì!

ff *f* *3*

Melchiorre. *(brindando)* **Allegro.**

Tenori. *Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!*

Bassi. *Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!*

Coro. *Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!*

Tranquillo. *colla voce*

Allegro.

Dolores. *(con viva festosità, facendosi dare un bicchiere da Melchiorre.)*

*Dá-me!
Por-gi!*

Melchiorre. *(dandole il bicchiere)* *Tam - - an - -
Sí, an - -*

Tenori. *Tam - bien tu!
Che an - che tu!*

Bassi. *Bravo!
Bravo!*

Coro. *Bravo!
Bravo!*

♩ = 132.

(gli uomini levano Lazaro sulle spalle; molta

bien!
ch'io!

Coro.

f Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al ra-len-te gen-til col-le-gial

f Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al ra-len-te gen-til col-le-gial

f Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al ra-len-te gen-til col-le-gial

f Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al ra-len-te gen-til col-le-gial

♩ = 132.

allegria ed animazione.)

Lazaro.

Basta!
Basta!

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al ra-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al ra-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al ra-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al ra-len-te gen-

til co - le - gial — No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial — Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!
 til co - le - gial — No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial — Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!
 til co - le - gial No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial Nes - - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!

ff

ATTO TERZO.

Sala dell' albergo. — A dritta, in seconda quinta, una porta. A sinistra, in prima quinta, finestra praticabile, in seconda, porta. In fondo, nel mezzo, la porta della casa di Dolores, ad un sol battente, con saliscendi, che s'apre al di dentro; aprendosi questa porta, si vedrà l'interno della casa, in fondo alla quale, grande finestra con cristalli e sportelli praticabili, e col suo davanzale coperto di vasi con piccoli gherofani, rosai e gigli, ed una pianta rampicante che sale fin sull' architrave. Nella parete del fondo, a dritta (della scena) un incavo armato, in fondo a cui è incollata una stampa della Vergine illuminata da una piccola lampada, presso la quale un vaso bianco con gherofani e rose. Dall' altro lato, a sinistra, pende una chitarra. Nel mezzo, un po' a dritta, una tavola ordinaria da pranzo con sgabelli laterali. Un banco di quercia a ognuno dei due lati della casa di Dolores. — Un piccolo baule su d'una sedia (dritta). — Al finale, dalla finestra in fondo, verrà proiettata la luce della luna.

Scena prima.

Dolores, Gaspara, Lazaro e Celemino; sei giovanette ed otto garzoni. Lazaro, seduto a sinistra accanto al tavolo, con la faccia al pubblico, un rosario fra le mani, e così Gaspara e alcuni altri. Dolores e Celemino a dritta. — Gli altri, un po' disordinatamente, seggono sui due banchi in fondo. — Sul tavolo, residui di cena; nel mezzo, arde un rozzo candelabro a quattro becchi.

Grave. $\text{♩} = 80$.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system is marked 'Grave. ♩ = 80' and 'PIANO.' with a 'p' dynamic. The second system has 'trium' markings. The third system has 'pp' and '>' markings. The fourth system has '>' markings. The score is in a key with one flat and a common time signature.

J. Breton

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a long slur and a trill-like figure. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The word *trm* is written above the staff in two locations.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand has a *trm* marking. A dynamic marking *p* is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a slur and a *p* dynamic marking. The left hand continues with a moving bass line.

Fourth system of musical notation. The right hand has a slur. The left hand continues with a moving bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand has a slur and a *trm* marking. The left hand has a *trm* marking. Dynamic markings *sf* and *meno sf* are present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a slur and a *trm* marking. The left hand has a *trm* marking. Dynamic markings *sf* and *trm* are present. The system concludes with a triplet of eighth notes in the right hand.

Trimm

di

cresc.

cresc.

trimm

ff Si alza la Tela

di mi nu en do molto

Dolores.
ppp > 3

Gaspara. > 3

Lazaro. *ppp* > 3

Celemino. *ppp* > 3

C O R O.

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis O-ra pro no-bis

Stel-la Ma-tu-ti-na Sa-lus In-firmó-rum Re-

pp > 3 6 6 6

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

fúgium Peccatórum Conso-látrix Afflicτόrum Auxílium Christianórum Re-

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

O-ra pronobis O-ra pronobis O-ra pronobis

pp > 3 3 3 3 3

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

gína Ange-lórum Re- gína Patriarchárum Re- gína Prophetárum Re-

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

pp *p* *f*

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

gína Aposto-lórum Re- gína Már-ty-rum Re- gína Confes-sórum Re-

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

U-ra pronobis U-ra pronobis U-ra pronobis

pp *pp* *pp*

gina Virginum Re-gina Sanctórum ómnium Re - gi-na sacratíssi-mi Rosárii

Ora pronobis

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Agnus Dei, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di Agnus Dei qui-tol-lis pec-

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Par-ce no-bis Dó-mi-ne

Sed li - be - ra nos á ma - lo

Sed li - be - ra nos á ma - lo

Et ne nos in - du - cas in - ten - ta - tio - nem

O - ra pro

Sed li - be - ra nos á ma - lo

Sed li - be - ra nos á ma - lo

Sed li - be - ra nos á ma - lo

Sed li - be - ra nos á ma - lo

allegro

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

nobis, sancta Dei Gé - ni - trix

0 -

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

Ut dig - ni ef - fi - ciá - mur pro - missió - ni - bus Christi

m.s.

(Tutti cominciano questa orazione un poco forte ma subito diminuisce e solo si sente un rumore molto piano. L'ultimo versetto cresce fino all' Amen.)

(a Celemino)

Gratiam tuam, quæsumus Domine, men - tibus nostris (Ha-

Gratiam tuam, quæsumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

ré - mus: Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, quæsumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, quæsumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

poco più

Dolores.

blaste à Melchor? Què — con-tes - tó?

Angelo nuntiante Christi Fillii tui incarnationem cognovimus, per Passio -
Celemino.

(Le ha - blé! Que ven -

Angelo nuntiante Christi Fillii tui incarnationem cognovimus, per Passio -

Vál - ga-me cie - lo, qué ha - ré!)
 nem ejus et Crucem ad Resurrectionis gloriam per - ducamur. Supplicationem servorum
 drá! Que an - te

nem ejus et Crucem ad Resurrectionis gloriam per - ducamur. Supplicationem servorum

tuorum, Deus misereatur ex - audi, ut qui in so - cietate Sanctissimi Rosarii Dei Geni -
 na - da ce - de - rá!)

tuorum, Deus misereatur ex - audi, ut qui in so - cietate Sanctissimi Rosarii Dei Geni -

sempre pp

tricus et Virginis Mariæ congregamur, ejus inter - cessionibus a te de instan -
 tricus et Virginis Mariæ congregamur, ejus inter - cessionibus a te de instan -

Amen.

tibus periculis eruamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Amen.

Amen.

Amen.

Amen.

tibus periculis eruamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

poco f

pp

(Tutti si fanno il segno della croce, e i più si alzano; alcuni mostransi infastiditi della preghiera. Celemino va a staccare la chitarra della parete, poi siede a sinistra e si occupa a porre la prima corda all' instrumento. Due serve trasportano la tavola del mezzo, dopo avere levato la tovaglia, sotto la finestra di sinistra.)

Moderato. ♩ = 76.

Gaspara.

A las cin-co sa-lir de-bes ma-
A le cin-que partir do-vrai do -

mf

p

(va ad assestare il baule di Lazaro)

ña - na. Dor - mir con - vie - ne. O - tra ja -
 ma - ni. Dor - mir con - vie - ne. Al - tri bac -
 Lazaro.
 Lo - sè!
 Lo so!
 Celemino.
 De mù - si - ca yo - voy
 Per la mu - si - ca io va - do.

ra - na!
 ca - ni!
 (esaminando i fiori della Vergine)
 Mar - chi - tas tie - ne La Vir - gen hoy sus
 Viz - - zio - gi tie - ne i fio - ri suoi la
 No tal!
 No, no!

Con tan - to ruido es cla - ro!
 Fra'l chiasso, chi vi ha - da!
 flo - res.
 Ver - gi - ne.
 Si Do - lo - res Per - mi - te yo las
 Mi permetta Do - lo - res di mu -

Dolores. (indicando la sua camera)

A-ll'es-tà mi jar - din, te lo per - mi - to.
 È quel-lo il mio giar - din, ti do per - mes - so.

mu-do.
tar-li.

(rapido e supplichevole)

No ven - gas! Por Dios!
 Non ve-nir! Per Dio!

(a Dolores)

A qui à las diez a - cu - do! Si!
 Sta not - te qua m'a - spet - ta! Sì!

ten.

Gaspara.

A-ja-jà! Ar-re-gla - di - to Ya el e - qui - pa je es - tà.
 Celemino. In or-din mes - so il tuo ba-gagio è già. (da sè)

Ha-blar - le quie-ro!
 Sì, ch'io gli par-li!

p

Dolores.

(Què hi - ce Dios ben - di - to!)
 (Che far! ohciel m'a - ju - ta!)

Gaspara. A dar or - de - nes voy.
 De gli ordi - ni ro a dar.

(Esce per la dritta, una o due giovanette la seguono come appartenenti alla casa.)

p

Gli altri son partiti frattanto per la sinistra.)

Dolores.

(entrando in sua casa.)

(Hoy mue - -
(Per - du - -

Lazaro (presso l'immagine).

Ya es-tà.
Co-si.

Scena seconda.

Lazaro e Celemino.

Moderato energico.

♩ = 96.

(Celemino poggia la chitarra sulla tavola e si dirige verso La-

ro!)
ta!)

PIANO.

♩ = 92.

Celemino.

zaro che si troverà vicino alla casa di Dolores, da lui seguita con lo sguardo.)

Pues so-los un mo-
Giacchè per poco in-

men-to Que-da-mos por a - zar, Mi hon-ra-do pen-sa - mien-to te quie-ro de - cla-
sie-me ci avvien di ri - ma - ner, e - sprimer-ti mi pre-me un no-bil mio pen-

rar. Ven - gan - za por mi nom - bre, Ju -
 sier. Giu - rai che trat - to a - rre - i ren -

rè to - mar de ti; Mas e - res to - do un
 det - tu su di te, ma un uom di cor tu

Lazaro.

To-mal
 Prendi!

(Offre con rozza franchezza la mano a Lazaro che ugualmente la stringe.)

hombre, No hay más que hablar por mi!
 se - i più non te - mer di me.

(più circospetto)

Aùn no hea - ca - ba - do.
 Non ho fi - ni - to.

(esaltandosi) (infastidito)

No te oi - rè! Que me en-
Non t'u - drò! Che ho ca -

Do - lo - res. Què di - ces!
Do - lo - res. **Allegro.** Che di - ci! **Allegro.**

f *ten.* *ten. p* *f*

fa - do! Ni - hay por què! Ni - hay por
pi - to! Tu - ci il vo! Ta - ci il

No al - can - zo. No al - can - zo.
Al - me - no. Che di - ci.

Allegro. ♩ = 132.

f

(Lazaro si scosta e volta le spalle a Celemino; questo lo contempla)

què! No te oi - rè!
ro! Non t'u - drò!

Es - cu - cha!
Al - me - no!

dimin. ma in tempo

con simpatia e tristezza.) Celemino. **Tranquillo.** ♩ = 100.

Es - - cu - chay la cal - ma man - ten por tu vi - da
A - - scolta e s'hai ca - ra lu vi - tu ti fre - na

ten. *ten.* *p*

Tambien yo la quie-ro mas no es pa - ra mi, Ma - ña - na tu sa - les pues
 Costei l'amo anch'i - o non fat - ta è per me. Tu par - ti fra po - co o -

cantando Poco più.

Là - za - ro ol - vi - da No pien - ses en e - lla que no es pa - ra ti!
 blia tal si - re - na di lei non fi - dar - ti nep - pur fu per te!

Lazaro.

A què tal dis - cur - so? Yo!
 A che tal lin - guaggio? Io!

Celemino.

En va - no te al - te - ras! Si, que la
 A tor - to t'ac - cen - di! Si! si tu

Ya bas - - tal Ya bas -
 Ma ba - - sta! Fi - ni -

quie - res y sufres y es - pe - ras! Tu la quie - res.
 l'a - mi soffri per le - i qui l'at - ten - di! Si tu l'a - mi.

- - ta! mei - rri - - - to! Ya bas - ta ya
 - - sci! se - gui - - - re ti rie - to se -

Y tues - pe - ras!
 qui lat - ten - di!

bas - - ta mei - rri - - to!
 gui - - re ti rie - - ta!

Y yo te re - pi - to a -
 Ed io ti ri - pe - to que -

si te a - ca - lo - res _____ Tam-bien. tam-
 s'im-pe - ti fre-na _____ An-ch'io. co -

bien yo la que-ro mas no es pa - ra mi, Pues sa-les ma-ña-na, ol - vi-da à Do-
 stei lamo an-ch'i-o non fat - taè per me, tra po-co tu parti o - blia tal si-

lo-res No pien-ses en e-lla que no es pa-ra ti!
 re-na di lei non fi - dar-ti non fu no per to!

Algun o-tro te ad-vier - to que su fa-vor lo -
 Il suo favor lav - cer - to qual ch'altro conqui-

pp

Allegro. ♩ = 108.

Lazaro (esaltandosi di nuovo.)

Menti - - ra! Ca-lla! Que no! Que no! Que
 Menzo - gna! ba-sta Oh no! No no! No
 Celemino.

grò! Eh! Cier - to! Quesi! Quesi!
 stò! Eh! È cer - to! Oh si! Si si!

f

(lento ed energico)

no!
 no!

Y sa-be que el que o-
 E sap-pi che chi of-

(Dolores ascoltando questa frase, entra in scena.)

fen-da De hoy màs àe - sa mu - ger, En sin-gu-lar con-tienda Con-mi-go se ha de
 fe-sa ora u co-stei fu - rà, in sin-go-lar con - te - sa ra-gion mi ren-de-
 ten. ten.

Dolores. Lazaro. (sorridente la va in-
 ver! Gra - - cias! Do - lo -
 rà! Gru - - zie! Do - lo -
 Celemino. (Pues ha - rà buen cu - ral)
 (Un pre - te a - vrem per - fet - to!)

Scena terza.

I suddetti- Patrizio, Rojas e Gaspara.

Allegro tranquillo. ♩ = 100.

PIANO. res. res.

(Entra Patrizio dalla sinistra (energica)
 Dolores. Cà-lla-te!
 Ta-ci tu!
 Celemino (intentando discolarsi con Dolores.)
 Yo... le de-ci - a... Por vi - da
 Io... lar-zer-ti - vo... S'è cerchio

in compagnia di altri, indi Rojas dall' interno, infine Gaspara con Celemino, dopo che questi è andato a chiamarla secondo indicherà il dialogo.) (salutando affabilmente)

Dolores.

Celemino.

Patrizio.

Buenas!
A voi! (Da sè.)
(Va - ya una fi -
(Qui sto mal co -

San-tas no-ches nos de Dios!
Fau-sta not-te ed o - gni ben!

Celemino.

Patrizio.

gu - ral)
spet - to!)

Ho - la! Co - le - gial va - lien - te, En -
Su, ga - gliardo col - le - gia - le!

tu - sias - ma - - da la gen - te te es - pera Ven de mien
len - tu - sia - smou - ni - ver - sa - le fuor tut - ten - de con noi

Lazaro.

No! No sal-go. Estoy can-
 Celemino: Vo! (de sè partendo) Re - sto qui: Son stauco in-
 (Voy à Gas - pa - ra!)
 (Vo da Ga - spa - ra!)

pos. ven! ven! Cò - mo no?
 vien! vien! vien! Co - me ciò?

p *cresc.*

Lazaro.

sa - do. (Tutti quei dell' accompagna -
 re - ro. Patrizio.

Rojas. (entrando) Se - ñor sol -
 Si - ñor to -
 Fe - li - - - - - ces!
 Sal - - - - - re o - gnun!

mento salùtano e circondano
 Rojas festosamente.)

da - dol! Aùn vi - vis?
 re - ro! Vi - ri an - cor?

Pues què he de ha - cer!
 Ma che ho da - fur!

Dolores. (ridendo)
Si por Là-za-ro no fue-ra!...
Se non c'è-rail salva - to-re!...

Uno dell' accompagnamento.
No cre-i quea-sies-ca - pa - ral
La pa-ga-ste po-co ca - ra!

Rojas.
Pues pa-ra que èl se-lu -
Ei cerco di far-si o -

Patrizio.

(Tutti ridono senza coprire la voce di Rojas.)

Y dea mo-res?
E glia-mo-ri?

cie - ra Me de-jè co - ger.
no - re *Mi la-sciài pi - gliar.*

Ha - ce bien. Viene us -
Fa - te be - ne. Ci ver -

Dios me guar-de!
Dio men guar-di!

Es una in - gra - ta:
Ell' è u - n'in - gra - ta.

(Entra Gaspara inquietissima con Celemino)

Gaspara.

5

(Hay que di - si - mu - lar!)
(Qual cru - do si - mu - lar!)

tè à la se - re - na - ta?
rà a la se - re - ra - ta?

tr. *Si!*
Si!
affrettando
cresc.

Gaspara.

(agli altri)

3

Què ha - - cen a - qui? ya es muy tarde.
Qui che fa - - no! gli è giù tar - di.

Patrizio.

Es - pe - ra - mos à su ahi -
Tuo fi - glio cioè chea - spet -

tranquillo
p

Gaspara.

Me - jor pen - sa - do Es que va - ya à des - can - sar.
Sic - co me io bra - mo me - gli o ci re - stia ri - po - sar.

Lazaro.

No sal - drè!
Non ver - rò!

Es ver - dad.
Sì gli è ver!

Patrizio.

ja - do.
tia - mo.

pp

Dolores.

(salutando si dirige lentamente a dritta) (Que no
Ch'ei non

Lazaro. *ten.*

A-di-os se - ño - res!
Dio vi sia scor - ta! (Celemino raccoglie la Chitarra)

Patrizio.

Èl te val - gal!
Ea te pu re!

Dolores.

Celemino.

sal - gal) (Del me -
Que - sta

sor - ta!) (a Dolores) *ten.* (uscendo per la dritta.)

A - dios Do - lo - res!)
Ad - dio Do - lo - res!) (Esceno tutti pian piano.)

Rojas.

Va - mos pues!
Su par - tiam!

(uscendo con gli altri, e additando Dolores.)

(Esceno tutti pian piano.)

sòn hoy la va à e - char!)
ca - sa dee la - sciar!) (Esceno tutti pian piano.)

f

di - mi - nu - en

do

Scena quarta.

Dolores. Gaspara poi Lazaro.

(Dolores si è concentrata a meditare; infine come se avesse concepita un'idea salvatrice, si dirige a Gaspara, che le veniva incontro, sdegnata, dopo aver atteso con dissimulata calma che tutti gli altri abbiano vuotata la scena.)

Un poco agitato. $\text{♩} = 126$.

PIANO.

Gaspara.

In-fa - - - me! in-fa-me sir-
I - ni - - - qua! i - ni - qua che

Dolores.

(quasi senza darle retta)

vien-ta! Tambien a miahi - ja - do Me le has conquis - ta - do? Chi -
fe - sti? co si il di - sgra - zia - to hai tuaf - fu - sci - na - to? Non

Gas - pa - ra!
Gas - pa - ra!

Gaspara.

(dandole del danaro)

tòn! A - qui a - quies - tà la cuen - ta; Ma - ña - na à la au -
più non più! I con - ti son que - sti! Do - ma - nia l'au -

Gas-pa - ra! Se - ño - ra!
 Si - ño - ra! Ga - spa - ra!

ro - ra Te - mar - chas sin màs di - la - cion. Te marchas sin màs di - la -
 ro - ra in stra - da! Sen - zàl - troo - di tu. in stra - da sen - zàl - troe non

Es - cu - che! Que el ca - soes màs gra - - ve!
 A - scol - ta L'i - stan - te è su - pre - - mol.

cion! No quierol! Què di - ces...! Hoy muerol!
 più! Non voglio! Ah - - - - - troppo è il cordogliol

colla roca *m. s.*

in tempo

De - jad - me que a - ca - be!
 Non ve - di chio fremol!

Là - za - ro es cierto que me a -
 La - za - ro è cer - to che m'a -

lento *ed appassionato*

sempre agitato *lento*

p

do - - ra! Por e - so de - be sin de - mo - ra - - De aquí par -
 do - - ra! Per que - sto ei deè sen - za di - mo - ra - - di qui par -

Yes - to he deo - ir!
 Che ho mai dau - dir!

agitato

p

tir! Es tar-de! Què pe - sa - dez! 3
tir! E tar di! Ba - sti co - si! Basti co -

Ma - ña - na - El or - di - na - rio! (segue gesticolando)
A l'al - ba... Ma l'or - di - na - rio!

3

dez! Que a - qui no se ha - llees ne - ce - sa - rio Hoy à las diez
si! E - gliu - le die - ci e ne - ces - sa - rio che non sia quil

ten. A las diez!
in 2 A le die ci!

ten. f

Un sa - cri - le - go 3 En - trar lue - go ve - ràn
Un sa - cri - le - go al - lo - ra qui en - tre - rà

Jé - sùs!
Mio Dio!

p

si aun es - tà Là - za - ro Los dos seen - con - tra - ràn!
Se re - sta La - za - ro con lui sin - con - tre - rà!

Me a - te - - - rra!
Io man - - - co!

in 4
agitato

Un tra-gi-nante Hay que parteense-guidal
 Un ca-net-tie-re par-tir do-vrà fra bre-re!

Pues ha - bla leal ins-
 Tu gli fa-rai sa-

(intendendo di Lazaro.)

Mas el querrà!
 Ma lui vor-rà!

tantel
 pe-re!

Des-cui-da, Que siempre me o-be-
 Non de-ve! Av-vez-zoè ad ob-be-

p poco più calmo ten.

(s'avvia premurosa per la porta a sinistra.)

(El cie-lo me escu - chò!) (Rimane Gaspara cogitabonda, ideando come in-
 (Il cie-lo me - sau - di!) gannar Lazaro; dal suo modo di parlargli tras-
 parirà il di lei imbarazzo.)

de - - ce.
 di - - re.

parlato (e chiamando a Lazaro.)

Menti - ra me pa-rece! Làzaro ven! soy-yol
 Mi sem bre-rà men - ti-re! Lazaro vien! son qui!

Lazaro. (entra)

(Què o cu - - - rre!)
(Che av-vie - - - ne!)

Gaspara.

Pues... Pues... mea-vi-sa el or-di-na-rio que...
Sai... sai... m'a-rer-te l'or-di-na-rio che...

Gaspara.

3

(segue)

que no pue-de lle-var-te... No no no no
chean-dar non puoicon es-so... No no no no
Lazaro. (raggiante di speranza)

En-tonces, no sal-drè!
Al-to-ra, ri-mar-rò!

Metà di tempo. ♩ = 63.

3

To-do to-do al con-tra-rio! Un ar-ri-e-ro hay queahora parte à Ta-ra-
Tut-to tut-to al con-trario! Un ca-nettie-re c'è che parte addeesso per Ta-ra-

zo - na. y ya... y ya te es - pe - ra! Con èl i - ràs verdad!
 zo - na. (molto pensativo.) e già t'aspet - ta in stra - da! Con lui nevdrà; gh'è ver?

Ah!
Ah!

(machinalmente.) Ma - ña - na ya es - ta -
Do - ma - ña tuo bell'

Co - mo us - ted quie - ra!
Se ciò v'ag - gra - da!

cresc.
p

Agitato. ♩ = 126. (Entra di nuovo Dolores premurosa, seguita da un garzone; nel veder Lazaro si reprime, sforzandosi a mostrarsi tranquilla.)

ràs tan ri - ca - men - - - tel!
a - gio tu sta - ra - - - il!

mf

Lento.
Dolores. (al garzone che si carica del banale e parte.)

Te guar - dan!
Lazaro. T'aspet - tan! (sorpreso)

Sì! Li - ge - ro lle - va el
Sì! Leg - gie - ro portà il ba -

Tu cuidas - tel
Tu cu - ra - sti!

ten. p ten.

Dolores. Gaspara. (abbracciandolo)

co-fre. u-le. Lazaro. *ten.* *p*

Pues-to does-tà co-rriente, a-dios! ad-dio!

A fa-re al-tro non ha-i: ad-dio!

Dolores. *ten.* *f* *p*

La Vîr-ge-n te pro-te-ja! Pro-leg-gu-ti Ma-ri-a! (avviandosi.) *3*

dios! diol A-dios! A-sì lo es-pe-ro si se lo rue-gas Co-sì lo bra-mo e spero se tu la pre-ghe-

Con al-may vi - - - dal! Con tut-to il co - - - re!

tu. rai. Gaspara. (impazientandosi della tenerezza di ambidue.) *3* *ten.*

A-dios pues! Addio dunque!

Dolores. (Dolores)

(Ya sea-le-ja!) (Ei va ri-a!) Gaspara. (vedendolo uscire e andando poi alla finestra.) Gra - Gra -

Hi-jo mio! Mio fi-gliuol!

(s'inginocchia d'innanzi all' image della Vergine.)

- - - - - cias Vir - gen que - ri - - dal
 - - - - - zie a te Ver - gin d'a - mo - - - rel!

p *m. sin.*

Gaspara. (declamato)

(scostandosi un

Ya sale! A - dios adios!
 Gia parte! Ad - dio. addio!

di - mi nu - - - en - - - do

poco della finestra.)

El po - bre - ci - to Mi menti - ra cre - yò, Sies un ben -
 Cre - du - to ha in - tan - to al men - da - ce mio dir S'è proprio un

p *pp*

(Dolores s'alza seguandosi.)

Id des - cui - da - da.
 Dal tro abbi cu - ra.

(a Dolores)

di - to! Pa - sò el peligro ya? Como à cantar - te
 san - to! Passòil periglio è ver? Per tea cantar ver -

p

(va verso la porta a sinistra e la chiude col catenaccio.)

E - llos se can-saràn. Es - ta puerta, ce - rra - da, à - na - die seha de a -
 Oh! se ne stancheran! Sì, que stúscio si chiú-da e non s'upra ad al -
 vàn.
 ran.

p

Andante.

brir.
 cun.

(si dirige all' interno, porta dritta, ma poi ritorna.)

Me voy tranqui - la! ah! si quie - res (pues el dia - blo ya no en -
 Or son si - cu - ra! ah! se vo - i (perche sa - tanno non t' il -

pp

(con indifferenza.)

Lopensa - rèl
 Vï pense - rò!

(esce per la porta a dritta.)

re - da que dar - tea - qui te que - da! Tuà so - las lo venti - la.
 lu - da) qui ri - ma - ner, vas - sen - to Ri - sol - vi a tuo ta - lento.

pp

Scena quinta.

Dolores.

Andante.

PIANO.

Largo. ♩ = 50.

Dolores.

con molta espressione

Tar - de sen - ti cui - fa - - da Tar - de sen -
 Tar - di sen - ti il mio co - - re tar - di sen -

ti Lo que sen - tir que - ri - - al Pobre alma mi - a Po
 ti quel che sen - tir chie - de - - al O sor - te re - a ahi
 ten.

bre al - ma mi - a Huèr - fa - na, so - la, des - hon - ra - da Niam pue - do a -
 sor - - te re - al Or - fa - na so - la sen - z' o - no - re, non pos - so a -

p cresc. dim.

ten.

mar ni a-mar! Hoy que mia-mor des-pier-ta En la re-
 mar no no! Or che in re-gion più pu- - ra è l'a-mor

ten.

pp

3 *dolciss.* *3*

gion en la re-gion màs pu - - ra què des-ven-tural à-ri-day
 mio è l'a - mor mio ri - sor - - to a - tro scon-forto! ge-li-da

espressivo

poco ru-
3

tris-te fri-a yer-ta La lo-gro ha-llar què des ven-tu-ra à-ri-day
 brul-la, te-tra, scu-ra, quel-la m'ap-par a - tro sconfortal ge-li-da,
ten.

p *f*

bato

tris-te, fri-a yer-ta La lo-gro ha-llar!
 te-tra, brulla, scu-ra, quel-la m'ap-par!
colla voce *in tempo senza enfasi*

pp

Mas quien Do-lo-res
 Maun al-tro fa-to

Mas quien Do - lo - res Pu - - do es - pe - rar me - jor des - ti - no
 maun al - tro fa - to don - - na a' tuoi tri - stiamor' d'un o - ra

Contus a - mo - res Quien. Quien?
 for - se hai spe - ra - to! Ohi - - mè! ohi - - mè!

lento e tristissimo
 si el vue - lo al - zas te si el vue - lo al - zas - - - te ah
 se il vol spie - ga - sti se il vol spie - ga - - - sti,

fortiss. e con amarezza
 La de la co - pla sè tal es tu si - no La
 sei quel - la ch'ei can - tò tal sei tut - to - ra sei

de la co - pla sè, tal es tu si - - no! Tris - tel
 quel la ch'ei can - tò tal sei tut - to - - ra! Las - sa!

lungo (declamato e piangendo.)

so - ñas - - - te! so - ñas-te!
so - gna - - - sti! so - gna-sti!

ten. *pp*

(Siede accanto al tavolo triste ed abbattuta.)

ten.

pp *tr.*

ten. *ppp* *pp*

(Suonano le dieci ad un orologio lontano. All'udirlo si scuote un'istante.)

(parlato)

Las diez!
Le dieci!

pp

Recitativo lento.

Ya no te te - mo Ho ra fa - ti - di - ca! Mel - chor que
 O - ra fa - ta - le, io non ti te - mo più! Mel - chior qui

(va verso la porta a sinistra per assicurarsi ch'è ben chiusa, poi va alla finestra per chiuderla da per dove salta Lazaro d'improvviso.)

ven - ga, La puerta bien ce - rra - da No la ve - ràn a - brir! Des - pues que in -
 ven - ga, la por - ta è ben ser - ra - ta non la ve - dràn - no a - prir. Che poi m'ol -

Scena sesta.

Dolores e Lazaro.

Poco agitato. ♩ = 80.

Dolores. ju - rie Le desprecio.... le... Cie - los! Quien!
 traggi lo disprezzo... lo... Cie - lo! chi!

Lazaro. Do -
 Do -

PIANO. *pp* *cresc.*

(disperata.)

(Mal - di - cion!) Tu! a - quì
 (Dan - na - zion!) Tul tu sei

lo - - - res! Do - lo - res mi - a!
 lo - - - res! Do - lo - res mi - a!

tu! qui! (Suer - te im -
 O pe - - na
 si con mia - mor! Mas què tie - nes
 Si mi gui - da a - mor! Che ti tur - ba?

poco a poco dim.

(Prende nella sua destra quella di Dolores e tenendola quasi abbracciata ma con casta timidità la conduce a sedere ed ivi s'onesta a contemplarla un ginocchio a terra.)

pi - - al)
 ri - - al)
 To - dos duer - men, nohay te - mor! — Di! —
 Dor - mon tut - ti, a cheil te - mor! — Di! —

dim. p

molto lento *Adagio.* $\text{♩} = 84.$
portamento
 Di Di que es verdad que me illa - mas Di que es verdad que no
 Di Dim - mi ch'è ver che mi chia - mi cheil mio non è so - gno

poco rall. pp pp pp

ten.
 sue - ño Di que es verdad que me a - mas Di - lo Do - lo - res por Dios
 ra - no Dimmi ch'è ver che tu mia - mi ah! dil - loa me per pie - tà

cresc. -

Di que mi suer-te lo qui - so Que de tua-mor soy el due - ño
 Dim-mi che il ciel l'ha de - ci - so che ci le-gaun no-do ar - ca - no!

f. *pp.* *ten.* *ten.*

Di - lo Di - lo Di-loy será un pa-ra - i - so La tie-rra pa - ra los
 Deh! mio be - ne! dillo al fin eun pa-ra - di - so il mondo per noi sa-

f. *pp.* *cresc. -* *f.* *sf.*

Dolores.

(Qué tor-men-to! Qué tor-
 O tor-tu-ra! O tor-

Lázaro.

dos!
 - rà!

Di - lo!
 Dil - lo!

m.s. *m.d.* *m.s.*

men-to!)
 - tu-ra!)

Di - - lo!
 Dil - - lo!

Res-pon - de!
 Ri-spon - di!

Di
 di

poco rall.

Poco agitato. ♩ = 112.

Per-do-na!... De... de que imprudente...
 Per-do-no... Di... che io mal cau-ta...

- di!
 - di!
 De què!
 Di che?

p

Poco agitato. ♩ = 112.

sin sa-ber... lo quehaci - a... Pu - de de-cir-te...
 in un er-ror... tra-xol-ta... Ti dis-si... oh Di-o...

Si - gue!
 Se - gui!

cre -

(id.)

(alzandosi) Si! mas... re-pa-ra... a volontà
 Si! ma... ri-flet-ti...

Que vi-nie-ra à las diez! Mia-mor mia - mor es-car-ne-
 A le die-çi re-nir. Mio a-mor, hai l'a-mormio de-

scen - do

Più agitato. $\text{♩} = 160$.

(vivacente e con effusione)

No! no! (Què lu - cha!
No! no! (qual bi - rio! No puedo más)
Non reggo più!)
- cis - te! En - ton - ces di!... Di!
- ri - so! Al - lo - ra di!... Di!

Più agitato. $\text{♩} = 160$.

(innamorata) Es - cu - - - - - cha!
mà - scol - - - - - ta!
(traendo al prosencio)

cresc. *molto*

Lazaro con tutta la passione.) *ten.*
Es - cu - - -
mà - scol - - -

f *poco pesante* *ff*

Ben moderato. $\text{♩} = 63$.
(grandioso), *ten.*

- cha! To - do mi ser em - bria - ga - do De tu pa - sion no - ble ar -
- ta! Da tanto a - mor i - ne - bria - ta l'a - ni - ma mia, fol - le, ar -

brillante

- dien - te Correhà-cia ti en - a - mo - ra - do Cual si tu fue - ras mi
den - te Si vol-gea te af - fa - sci - na - ta qual se un Dio fos - si per

ten.

Dios!
me!

Como al i-màn vael a - ce - ro Como al a - bis - mo el to -
Co-me a l'a-bis-so il tor - ren - te — oall'ac-ciar la ca - la -

pp

rren - te Pu - - - ro pu - - - ro, — ra-dian - te y sin-
mi - ta Del mio co - - - re! — la fiam-main-fi-

Dolores.

- ce - ro Miamor — miamor del tu - yo va en pos — del tuyo va en
ni - ta te sol — te so - lo cerca sol te — si cerca sol

Lazaro. (anelante) (ebbrio d'amore)

Si!
Si!

Bendi-ta se - as!
Sü bene-det - ta

cresc.

pos _____ del tu-yo va en pos _____ ra dian te (y) sin-
 te _____ sol te so - lo te _____ la fiam - main - fi -

Ben-di-ta se - - - as!
 Sü be-ne-det - - - ta!

- ce - ro del tu-yo va miamor en pos! Là-za-ro, te a-
 ni - ta cer - ca sol te Ah — sol te! La-za-ro, ra,

Ben-di - ta se - as!
 Sü be-ne - det - ta!

Più mosso. $\text{♩} = 96.$

Più mosso. $\text{♩} = 96.$

le - ja! Si!
 par - ti! Si!

Des-pues de o - ir - te? Què te - - mes?
 Or che t'hou - di - to? Che te - - mi?

più tosto incalza

To - - do! Tua-mor — mi suer - - te!
 Tut - - to! E te — e il mio fa - - to!

Càl-ma-te bien
 Pla-ca-ti a - mor

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 4/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some slurs and accents.

(Va - ci - lo!) Par - te!
 (Va - cil - lo!) Par - ti!

mi - - o! Càl - - ma-te! No!
 mi - - o! Pla - - ca-ti! No!

cresc.

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The key signature remains three flats. The time signature is 4/4. The piano accompaniment has a more active role with sixteenth notes and slurs.

Par - - - - te!
 Par - - - - ti!

No! No! Tue-res mi
 No! No! Sei tu il mio

f *dim.* *e* *rallenta*

The third system concludes the piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Italian. The piano accompaniment includes a *f* (forte) marking, followed by *dim.* (diminuendo) and *rallenta* (ritardando). The key signature changes to three sharps (F-sharp, C-sharp, G-sharp). The time signature is 6/8. The piano accompaniment features a prominent bass line with slurs and accents.

1º Tempo.

(I due amanti sono come assorti in estasi.)

Tu voz
Tua vo - ce

cie - - - - lo!
cie - - - - lo!

1º Tempo.

p *pp*

tu voz fas - ci - - - - na!
tua vo - ce am - ma - - - - lia!

Mù - si - ca es la
Mu - si - ca è la

Tu no - bley dulcea - mor _____ el al - ma
Del tuo so - a - ve a - mor _____ que s'al - maè

tu - - - - ya! Tu no - bley dulcea - mor _____ el al - ma
tu - - - - a! Del tuo so - a - ve a - mor _____ que s'al - maè

cre - - -

lle - na De gloria y de pla-cer y la en - a - je - - na de
 pie - na e il vi - ro suo gio-ir più non raf - fre - - na

lle - na De gloria y de pla-cer y la en - a - je - - na de
 pie - na e il vi - ro suo gio-ir più non raf - fre - - na

scen - do *cresc.*

glo - - ria glo - - ria de glo - - ria y de pla -
 l'al - ma è pie - - na e il vi - - ro su - o gio -

glo - - ria glo - - ria de glo - - ria y de pla -
 l'al - ma è pie - - na e il vi - - ro su - o gio -

f *pp* *f* *pp* *f* *pp*

- cer y la en - a - je - - na De glo-riay de pla-
 ìr (appassionato) più non raf - fre - - na il vi - ro suo gio-

- cer y la en - a - je - - na De glo-riay de pla-
 ìr più non raf - fre - - na il vi - ro suo gio-

ff *ff* *cresc.*

cer de glo - ria y de pla - cer.
 ir il vi - - vo suo gio - ir.

ff *m.d.* *m.d.* *ff*

(Mentre sono entrambi assorti nell'effusione del loro
 amore s'ode lontanamente il suono della rondalla)

di - mi - nu - en - do

p

Tempo di Jota.

(Dolores atterrita si scosta da Lazaro
 che cerca vanamente calmarla)

Je - sùs!
 Gran Dio!

Qué!
 Che!

pp *p*

Tempo di Jota.

f. len.

Dolores.

So - ña - - bas mu - ger in - fe - li -
 So - gna - - ri crea - tu - ra in - fe - li -

(con gli occhi stravolti) **ff**

ce! ce! Ya vie - nen! Ay
 Già ven - gon! Guai

Do - lo - res! Noen - tien - do!
 Do - lo - res! Che hai tu?

de mi! Mor - tal la ron - da - lla re - sue - na!
 su me! Mor - ta - le e - cheg - gia quel suo - no!

ppp *ten.*

(Què di - ce!) Què im - por - ta que se - pan que es -
 (Che di - ce!) Che im - por - ta che as - sie - me mi

(Què hacer!) què hacer!)
 (Che far!) che far!)

toy jun - to à ti? Ya no
 sap - pia - no a te? Non ti

Poco meno.

Ay
 Ah

par - to — ya no par - to y tu se - ràs mi - a.
 la - scio — non ti la - scio, e mia tu sa - ra - i.

Là - za - ro ca - lla!
La - za - ro tu - ci!

Un a - ño ca - llè, Mas ya que lo sa - bes ve -
Un an - no pas - sò; ma lie - too - ra so - no ea

poco ten. in tempo

poco ten. in tempo ten.

(Tras -
(II

ràs mi a - le - gri - a que u - fa - no en el pue - blo ma - ña - na di - rè!
tut - ti ve - dra - i co - m'io la mia gio - ja pa - le - se fa - rò!

p

Dolores. *ten.* 1^o Tempo.

pà - sa meel al - ma sua - mor è i - no cen - - cia!)
cor mi di - la - nia la cie - ca sua fe - - de!)
colla voce

p

(ascoltando senza darvi importanza)

Sì Si vuelven!
tor - nan!

Ya vuelven.
Giù tor - nan.

Les
Li

subito

Oh no, que me pier-des si a - qui tu pre-sen cia....!
 Oh no! tu mi per-di se al-cunqui ti re-de!

man-do mar-char? Oi - ga - mos!
 fac-cio par-tir? U - dia - mo!

(invitandolo dolcemente a partire)

Es tar - de!
 Gli è tar - di!

Les
 Son

Lazaro.

voy aës-cu - char.
 io che vo'u - dir.

Dolores. (quasi parlato e disperatamente)

(La co-pla-mal-di-ta!)
(L'or-ren-da can-zo-ne!)

Celemino. (dentro)

Si vas à Ca-la-ta - yud _____ si vas à
 Sea Ca-la - ta-yud tu vai _____ sea Ca - la -

p

ppp

Lazaro. (gioiale in sul principio della strofa)

A ties la can-ciòn.
 La stro-faè per te.

Ca-la-ta - yud _____ Pre-gun - ta por la Do - lo - res _____ que es u - na
 ta-yuà tu vai _____ do-man - da pur di Do - lo - res _____ bel - la ra -

p

pp

Lazaro.

Eh!
Eh!

chi-ca muy gua-pa — Ya-mi-ga de ha-cer fa - vo-res — Ya -
gazza co - m'es-sa — non ne-ga mai un fa - vo-re — non

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the middle and lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of chords and moving lines. The lower piano part includes a sixteenth-note pattern with a 'pp' (pianissimo) dynamic and a 'cresc.' (crescendo) marking.

(poi che tutto ha udito montando sulle furie)

Por Dios que mei-rri-ta, — Tan vil a-gre -
La vi - leaggres-sio - ne — mi true fuor di

mi - ga de ha-cer fa - - vo-res si — vas à Ca - la-ta -
ne - ga mai un fu - - vo-re sea — Ca - la - ta - - yudtu

cresc.

The second system continues the musical score. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a lower piano part. The vocal line includes the lyrics and a final cadence. The piano accompaniment consists of chords and moving lines. The lower piano part includes a sixteenth-note pattern with a 'cresc.' (crescendo) marking.

Metà di tempo.

(tentando calmarlo)

No te inquietes!
Non sde-gnarti!

No es por mi! quienva à sa-
D'al-tra for-se par - - le -

sion!
me!

Quien ha o - sa-do?
Chi chi hao - sa-to?

yud.
cui

Metà di tempo.

(contenendolo ed ascoltando)

ber!
ran!

(va verso la porta)

No! no! Ya han-ce-
han ces-

Yo lo sa - bré!
Lo vo' sa - per!

sa-do!
sa-to!

(Pa-ra vol-ver!)
(Ri-tor-ne - ran!)

Se a-le - jan!
Van-no vi - a!

pp

(supplicando Lazaro acciò la lasci)

Là - za - ro!
 Par - ti, deh! (cedendo)
 Voy!
 Va - do...!
pp
 = 104.

Molto tranquillo. ♩ = 108.

(interrompendolo)

dolcemente
 Duer - me bien!
 Dor - mi ben!
 Y ma - na - na. Pen - sando en ti! Ma - druga -
 e a l'au - ro - ra. Pen - san - do a te! Poi ti ve -

(interrompendolo)

Muy u - fa - na. A - dios!
 Fra bre - v'o - ra. Van - ne!
pten.
 ràs? A - dios! Pien - - sa en
 drò? Ad - dio! Pen - - sa a

mi!
me!

(Nell avviarsi che fa, si battono frequenti colpi alla porta a sinistra)

tempo
p.

♩ = 120. (subito) (si batte di nuovo)

(Gran Dios!) No! Es
(O ciel!) No! Gli è

Lla - ma - ron! Si tal, lla - ma - ron! O - yes?
Chia - ma - ron! Si si! han chia - ma - to! O - di?

f *ff* *mf*

(sbalordita)

cier - to! No con ci - bo! No! lo ju - ro!
zer! No compren - do! No, lo giu - ro!

Quien es! Me en - ga - ñas!
Chi e? di! M'in - gan - ni!

mf *p* *f*

(Lazaro si dirige alla porta ma Dolores gli si oppone rapidamente) (con dolore)

Por Dios te pi - do hu - ye! Cuan - to meo -
Per Dio tel chieg - go fug - gi! Co - si m'of -

Dè - ja - me a - brir. Hu - ir an - te un ri - val!
Mi la - scia a - prir. Fuggir, forse un ri - val!

p

fendes!
fen-di!

No lo sè! - (ah!)
Non lo so! - (ah!)

poco agitato
Pues quien es?
E' chi è là?

Dolores.

tu ma-dri - - - na!
tua ma-dri - - - na!

Al marchar-te ba-jò y su-bea -
See-seal-lor che par-ti-sti ed o-ra

p

ho-ra!
sa-le. (sospettoso) Ca-bal. si a - qui te
Si, lei. *Se ti re -*

Mi ma-dri-na!
Mia ma-dri-na!

senza crescere

vie-ra.
des-se.

(prendendola una mano) Ho El pa -

Tiemblas!
Tre-mi!

sus-to!
u - ra!

Voy!
Va-do!

(Lle-vo un in - fier-no!)
(Ho in cor l'in - fer-no!)

A -
Ad -

(Lazaro si allontana benchè diffidente; Dolores chiude con catenaccio anche la porta donde è uscito Lazaro.)

Adios!
Addio!

Sal-va - do es-tà Dios
Ah sal-ro e - gli è Si -

dios!
dio!

sf

$\text{♩} = 138$

mi - o!
gno - re!

ff

(Vacilla un' istante, guarda la Vergine amorevolmente e poi apre la

porta a sinistra, donde entra Melchiorre.)

sempre ff

Scena settima.

Dolores e Melchiorre.

Andante energico. $\text{♩} = 54.$ (con indifferenza e dispregio)

Dolores.

En-tra! Si! ò-ye-mey ve-te! Yaes tàs a -
Entra! (entra Melchiorre) *Si! Mùscol-ta e ranne!* *Tu sei giù*

Melchiorre.

Tar-das-te!
Tar-da-sti!

PIANO.

ff *p*

ten.

qui; ven-cis - te, ya no lu - cho; Te per - do - no y tu per - do - nar - me
 qui riu-ce - sti, io più non lot - to; ti per - do - no e tu de - i per - do -

de-bes Mas vè-te vè - te lue-go! (tranquillo)
aarmi ma parti par - ti presto! *3* *3*

Me sor-pren-des mu - ger Tambien las pa-ces
Tu mi de-sti stu - por! la pa-ce o donna

Pues bien! No entiendo!
Sia pur! *Che in-ten - di!* (Oh

quie-ro mas no de esta ma - ne - ra. Paz - a - mi - - ga!
ro-glio Ma non in si - mil gui-sa. Pa - cea - mi - - ca!

Lo stesso tempo.

(Mi-se-ra-ble!) *il ma-le-det-to!* Melchor! *Melchior!*

No ai-ra-da, si-no dul-ce, a-ma-ble!
Non sde-gno, ma dol-cez-ze io a-spet-to!

Mi in-ten-to fue so-lo la ci-ta al pe-dir-te Ren-dir tu fie-re-za,
Co-de-sto con-re-gno chie-dendo-ti in-te-si fiac-car la tua bo-ria

pp

tu ru-do te-sòn- Mas luego en el al-ma- bien pue-do de-
e l'a-spro ri-gor- ma dir-tio-ra pos-so- che in se-no riac-

cir-te Que se ha des-per-ta-do mian-ti-gua pa-
ce-si del rec-chio a-mor mi-o io sen-to gli'ar-

Dolores. (ferita nel suo più puro sentimento)

(Què oi-go!)
(Chea-scolto!)

sion.
dor!

Do-lo-res
La pa-ce

(Ya no puedo
(Non tol-le-ro

— las pa-ces se-llemos,
— su via suggel-liamo

Te espero en mis brazos!
Qui vien' mia ti bramo!

más!)
più!)

(con terri-

No
Non

vie-nes!
vie-ni!

Molto lento. $\text{♩} = 50$

bile scoppio d'ira)

lo - - cos los dos es-ta - re-mos — O tu el más i - nicuo y odio-so se-
sia - mo quientrambi de - menti — ov - ver de' vi - venti l'or-ror sarai

Come Recitativo energico. $\text{♩} = 104$.

ràs! (anch' egli Va! ver - du - go cru - el de es - ta mu - -
tu! con sdegno) Va! as - sas - si - no di que - - sta don - na

Do - lo - res!
Do - lo - res!

ger!
ra!

Què màs que màs queres ha - cer!
Che più che più nel cor ti sta?

So - por - ta - ràs mi yu - go!
Ti piè - ga al tuo de - sti - no!

Un poco agitato.

Què màs!
Che più!

Trai - dor mi ho - nor ro - bas - - te
Lo - nor tu mi ru - ba - - sti

Poco meno.

Despuès me a - ban - do - nas - te Mi pa - dre, pobre an - cia - no! Por ti vi -
e poi n'ab - ban - do - na - sti, al rec - chio ge - ni - to - re o tra - di -

(piangendo) (a lui con forza)

Lento.

lla-no! À la tumba bà - jò! come prima.
to - re per te s'è - prè la - rel!

Te per - se - guì an - he - lan - - te Es - pe - ran - do cons - tan - te
E t'ho se - gui - to an - san - - te... sperai sempre co - stan - te

y mi ho - nor en gi - ro - nes con tus can - cio - nes Por la ca - lle ro -
in 2 ^e l'o - nor mio che io piango git - tò nel fan - go la tua can - zon cru -

dò! Mi - se - ra - - - - ble!
del! Scia - gu - ra - - - - to!

in 4 *cresc. molto e rall.* *ff* *p*
Todo eso es ya pa -
Gian - ti - ca è que - st'i -

(con largo gesto di disprezzo)

Ve - te dea - qui!
E - sci di qui!

Melchor!
Melchior!

sa - do.
sto - ria.

Des - pues de so - me - ter - te!
Poi che fa - rrò qual vo - glio!

He pro - me -
Io l'ho pro -

ti - do à los que a - fue - ra a - guar - dan quea - si co - mo tua -
mes - so a quan - ti at - ten - don fuo - ri la por - ta che m'a -

Mal a - pos - tas - te!
Mal pro - met - te - sti!

bris - te La puer - ta ce - rra - rás! Te
pri - sti a - des - so ser - re - rai! Ri -

Allegro. ♩ = 120.

Lazaro. Si! Ten - - - te!
Si! Ten - - - ta!

Melchiorre. (andando verso lei) Es -
Ar -

niegas?
fiuti?

Ve - remos!
Ve - dremo!

cresc. -

Por Dios! ——— por Dios!
Per Dio! ——— per Dio!

ya!
là!

Es - - ya tu - ya?
Fu già tu - a?

mf

Lazaro.

Aun no!
No an-cor!

Des-pues que tu mue-ras,
Mo-rir tu dei pri-ma.

Pues noen-tien - do!
Non in - ten - do!

Yo!
Che!

Dolores. (a Lazaro)

Què has he - - cho!
Che hai fa - - to!

mi - a se-rà!
Mi - a sa-rà!

En - te-rar - me de su fe - lo -
Ac - certar - mi di tut - to do -

p

mf

p

mì - al Co - bar - - de!
 re - ro! Co - dar - - do!
 3 3 3

Vi - lla - na em - bos - ca - da!
 I - gno - bi - le ag - gua - to! Què o - Smet -

(grido antimusicale)
 Por la Vir - - - gen!
 Per la Ver - - - gi - ne!
 (con gioia feroce)

(furente, cavando un pugnale) A - sì a - sì te que -
 Co - sì co - sì ti ro -

ìl No màs!
 tiam! Or - sù! No màs!
 Or - sù!

Te - nè - os!
 Fer - mate - vi!
 (indicando la casa di Dolore) 3

rì - al A - lli a - lli hay luz yes - pa - cio! A -
 le - ro! Di là di là lu - ce e spa - zio! An -

No màs no màs!
 Or - sù smet - tiam! A - lli a -
 An - diam! an -

p *p* *cresc.*

(Ciecchi di furore, Melchiorre e Lazaro, entrano di dentro nella casa e chiudono dopo di breve lotta tra Dolores e l'ultimo.)

Te - nè - os!
Fer - ma - te - vi!

*li!
dium!*

*li!
dium!*

3

cresc.

cresc. moltissimo

so - co - - - - - rro!
Soc - cor - - - - - so!

(Dolores va da un lato all'altro, folle di dolore; apre le porte di dritta e sinistra, e cerca forzare quella di casa sua.)

Allegro. $\text{♩} = 96$

Ve - nid!
A me!

ve-
a

ff

ff

ff

3

2

nidi
me!

Ay tris - tel
Qual - cun liar - re - sti!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole note rest followed by the lyrics 'nidi me!' and 'Ay tris - tel Qual - cun liar - re - sti!'. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, including triplets and slurs. A fermata is placed over the first measure of the piano accompaniment.

A - brid!
Cor - re - - - - te!

Co -
a -

The second system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics 'A - brid! Cor - re - - - - te!' and 'Co - a -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity, including triplets and slurs. A fermata is placed over the first measure of the piano accompaniment.

rredi
pri - - - - - te!

No ce - de
Non ce - de

The third system of the musical score consists of three staves. The vocal line continues with the lyrics 'rredi pri - - - - - te!' and 'No ce - de Non ce - de'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic complexity, including triplets and slurs. A fermata is placed over the first measure of the piano accompaniment. The system concludes with dynamic markings 'p' and 'poco'.

no!
no!

3

poco

cresc.

cresc.

3

3

nid!
me!

Co - rred!
A me!

cresc.

f

A - qui
Soc - cor -

cresc.

f

sol!

fff

Scena nona.

Dolores, Lazaro, Gaspara, Patrizio, Rojas, Celemino e Coro.

(S'apre la porta in fondo e riapparisce Lazaro in disordine respirando a stento, gli occhi stravolti; passa, chiude la porta e rimane un istante immobile.)

Allegro. $\text{♩} = 144$.

PIANO.

poco a m.d. poco di - mi -

Dolores.

Ah! La - za - ro!
Ah! La - za - ro!

nu - en - do

Lazaro.

Què hi cis - tel (gettandosi sul sedile a dritta, il volto abbassato tra le mani)
Che fe - sti!

Yo soy!
Io son!

Ahì se que -
Ei là re -

dim.

(udendo poi venir gente Dolores si poue di spalla al-

Ho - rror!
Or - ror!

ho - rror!
or - ror!

dò!
stò!

Celemino.

(dentro) (in scena)

Quien gri - taa-si!
Chi gri - da qui!

Patrizio.

in 2

Quien
Che

cre -

la porta come per impedire che qualcuno attraversi la soglia. Compariscono i suonatori della rondalla con chitarre etc. Celemino, Patrizio e Rojas. Dall' interno Gaspara con alcune giovanette.) (a Celemino che va verso

Dolores.

Gaspara. (in scena) A - tràs!
Ar - re - tra - - ti!

Patrizio. Tu! Do - lo - res e - - ra!
a che i - cla - mo - - ri!

Rojas. es?
fù?

(in scena) Què o - cu - rre!
Che ac - cu - de?

CORO.

Quien es!
Che fù!

Quien es!
Che fù!

Quien es!
Che fù!

- scen - - do *cresc.* *sf*

lei:)
Celemino. No! Na - - da!
No! Nul - - ta!

Patrizio. A - par - ta!
Ti sco - sta!

Què o - cul - tas?
Che oc - cul - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Dolores.

Celemino. (cercando trar via Dolores.)

No!
No!

3

Fue - ra!
Fuo - ri!

Ce - de -
Do - vra!

p

(giunge a scortar Dolores; alcuni entrano nella casa.)

ràs!
ce-de-re!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

scen - do

molto

(restano tutti stupiditi.)

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

ff

sf

Lento. $\text{♩} = 96.$
Dolores.

(con nobile slancio)

Yo le ma-tè! (al-)
Uc - ci-so io l'ho!

Muer-to Se en-cuentra a-qui Mel-chor!
Im-mer - so nel san-gue è qui Mel-chor!

Noes
No, il

Gaspara.

(cadendo priva di sensi presso la Vergine.)

zandosi e venendo in mezzo)
ten. ten.

(gran Dios!
Gran Dio!

cier - to, Yo scy su ma - ta - dor!
giu - ro io so - no l'uc - ci - sor!

Li - via - no Man - ci - llòes - ta mu -
L'im - pu - ro Do - lo - res ol - trag -

Por - què?
Per - chè?

Dolores.

Lazaro.

(indicando Dolores)

Hu - ye!
Fug - gi!

ger!
giò!

Yo laa - mo!
lo l'a - mo!

No! no!
No! no!

èl fu un vi -
ei fu un per -

lla-no Yo que-do de su muer-te à res-pon - der!
rer-so di sua mor-te i-o sol ri-spon-der-rò!

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 84 beats per minute. The music begins with a vocal line containing a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of 'f' (forte) is present in the piano part.

tamente la tela.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment includes a complex rhythmic pattern in the right hand, possibly a tremolo or sixteenth-note figure, and a steady bass line. The dynamic remains 'f'.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent tremolo in the right hand, creating a sense of intensity. The vocal line continues with a melodic line. The dynamic is 'f'.

The fourth system is the final system on the page. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a very strong tremolo in the right hand, marked with 'ff' (fortissimo). The vocal line concludes with a final note. The dynamic is 'ff'.

Fine dell Opera